

[illegible][illegible]

505



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zahlkreis №
Stam № ehk politsei jaaskond №
Amt (Stam) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimela joos alla tõmmata ja № alla panna).
Gemeinde, Gmina, Stanitz oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kassakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond
Koha peremage nimi, isa—ja familiiime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremage elab enese koha peal? wõi on wõera koha peal korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal eluhooneid?
Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk küla talu asutus, mis kogukonna maa peal on.
Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiesti wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Millist on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milliga kaetud. Womit gedeckt?	Millist on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milliga kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheleand: Need täheleandused tuleb kirjutada kogu koha peal, kui need on olemas. Kui need ei ole, siis kirjutatakse "ei ole".
Täheleand: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung da ist. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen unangegeben. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umkleid für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Prägenzel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja olnud.	Siin hõlmekirjas seiswat rahvast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõeande walele on kriips tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejad märgiga Y.	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõeande walele on kirjutatud eajutis.	Siin saab üles kirjutatud 6-ma jõeande walele üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõeande walele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejad—ja eajutitised sin olejad märgiga Y.	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõeande walele on märgitud eajutis ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder eher in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadnud korja
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Иркутская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Великий

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

имѣ дѣленіе *Александровская*

*д. Сурья, Вавильскій участокъ, "Сурья"
наземной земли "Вириница".*

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Юрій Андріковъ "Трунь".

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строено строеніе.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строено строеніе.	Чѣмъ крыто.
1 <i>изъ кирпича</i>	<i>Солома</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицу записываются безъ заголовка, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ записываются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ имѣются свѣдѣнія о подсчетѣ по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населеніе въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣпостныхъ, оселоніи.	Приписаннаго въ домъ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрѣпостныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-вѣстѣ».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1.	1.	1.	2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Юрій Уваровъ Куриковъ*

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		
ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНИНА, если кто известен. Отчество о том, кто известен: отчество на оба пола, отчество, отчество или отчество.	Пол: Мужской. Женский.	Какое образование: какое образование и какое образование?	Отечество: откуда родом? (Губерния, уезд, город).	Холост, женат, холост, холост или холост?	Освобождение, освобождение или освобождение.	Здесь ли родился, а если не родился, то где родился? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не проживает, то где проживает? (для лиц, имеющих образование).	Где обыкновенно проживает: где-то, а если не где-то, то где? (Губерния, уезд, город).	Откуда еще отчество, отчество или отчество? (Губерния, уезд, город).	Вероисповедание.	Родной язык.	Грамотность.		Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.	
												а.	б.	а.	б.
ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ и ИСАНИМЕ, или имя, или имя на он. Титулы, титулы, титулы или титулы, титулы															

[illegible]

[illegible]



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:
Лифляндская

ОБЛОЖКА
ФОРМА I.

Уезд или округ:
Вильянский

Переписной участок № *14*.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ №. или полицейскій участокъ №.
(Проставить № и подчеркнуть подлежащее названіе).

Волость, гмина, станица или соответствующее имъ
дѣленіе *Воронская*.

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества

(прописать подробно какое поселеніе и его названіе)

Деревня Мельодри

Счетный участокъ № *3*.

Въ эту обложку вкладываются переписные листы хозяйствъ какъ формы А, такъ и формы Б, находящихся въ чертѣ означеннаго на сей обложкѣ селенія, деревни и пр.

Для производства подсчета населенія по всему селенію, деревнѣ, или поселку и т. п. требуется:

I. Сперва вписывать свѣдѣнія о крестьянскихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы А, а затѣмъ, отдѣльно о другихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы Б, тѣ и другіе въ порядкѣ выставленныхъ на листахъ №№.

II. Изъ каждаго переписнаго листа, выписать въ соответствующія графы обложки слѣдующія показанія: 1) № переписнаго листа, 2) цифры всего наличнаго населенія, 3) постоянно живущаго здѣсь населенія, 4) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій и 5) приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.

III. Подъ тѣми и другими хозяйствами подвести итоги, и въ концѣ таблицы общій итогъ „Всего“ по всему селенію, деревнѣ и т. п.

Подсчитать населенія въ селеніи, деревнѣ, поселкѣ и т. п.

Подпись составившаго обложку *Георгій Ивановъ Кузковъ*.

№№ переписныхъ листовъ. (Листы формы А отдѣлить съ листовъ формы Б заголовками, изъ которыхъ было бы ясно, изъ какихъ листовъ вписаны свѣдѣнія, а именно написать: „Листы формы А“, „Листы формы Б“).	Всего наличнаго населенія (число мужчинъ и женщинъ, взявъ изъ этой графы, такъ и въ слѣдующихъ показывать отдѣльно).		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>Листы формы Б.</i>								
<i>№ 32.</i>	—	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
<i>№ 33.</i>	1.	6.	2.	6.	—	—	2.	6.
<i>№ 34.</i>	3.	2.	3.	2.	—	—	3.	2.
<i>№ 35.</i>	4.	5.	5.	5.	—	—	2.	1.
<i>№ 36.</i>	1.	2.	3.	2.	—	—	3.	2.
<i>№ 37.</i>	3.	1.	3.	1.	—	—	3.	1.
<i>№ 38.</i>	4.	4.	4.	4.	—	—	4.	8.
<i>№ 39.</i>	3.	4.	3.	4.	—	—	3.	4.
<i>№ 40.</i>	3.	4.	3.	4.	—	—	3.	3.
<i>№ 41.</i>	2.	1.	4.	1.	—	—	4.	1.
<i>№ 42.</i>	2.	3.	2.	3.	—	—	2.	3.
	26.	34.	33.	34.	—	—	30.	28.

№ переписных листов.	Всего наличного населения число мужчин и женщин, сказ въ этой графѣ, такъ и въ слѣ- дующихъ показывать отдельно).		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго на- селенія было лицъ не- крестянскихъ сословій.		Привисаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
№ 32-42.	26.	34.	33.	34.	—	—	30	28.
№ 43.	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
№ 44.	2.	1.	2.	1.	—	—	2.	1.
№ 45.	2.	1.	2.	1.	—	—	2.	1.
№ 46.	1.	5.	2.	5.	—	—	5.	5.
№ 47.	3.	2.	3.	2.	—	—	3.	3.
№ 48.	1.	3.	1.	3.	—	—	1.	3.
№ 49.	1.	2.	1.	2.	—	—	5.	2.
№ 50.	4.	3.	4.	3.	—	—	4.	3.
№ 51.	4.	2.	4.	2.	—	—	4.	2.
№ 52.	2.	2.	2.	2.	—	—	2.	2.
Итого.	47.	57.	55.	57.	—	—	59.	52.
Дети сироты въ	1.	1.	1.	1.	1.	1.		

Безплатно.

№. Листа



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Амуринская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Вязьмский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названію и вписать №).

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(вписать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

имѣ дѣленіе

Абросовская

*дѣл. Мелодри, крестьянская усадьба
«Ва-Ансо» казенной мызы Ниринице.*

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Андрей Ивановичъ Анань

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строеній? 1.

Изъ чего самое соро-
дѣ построено.

Чѣмъ крыто.

Изъ чего самое соро-
дѣ построено.

Чѣмъ крыто.

1 Изъ дерева

Солома

6

2

7

3

8

4

9

5

10

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
главному двору и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаютъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живутъ нѣсколько хозяйствъ, то въ перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку
оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о чи-
слѣ жилищъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ
высѣтъ свѣдѣнія о подворномъ хозяйствѣ;
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, такъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестян. сословій.		Привисаннаго здѣсь крест- янскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ такихъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также такихъ противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».		Здѣсь вносится общее число всѣхъ такихъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестян- скихъ сословій (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также такихъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».		Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣль- но), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- лости».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Георгій Ивановичъ Кузнецовъ.*

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>СЕМЬЯ (присоединяется) ИМЯ с ОТЧЕСТВОМ или ИМЕНИНА, если есть именованно.</p> <p>Отчество с тех, кто описывает: отчество на оба пола, например, гусаровича или гусаровича.</p>	<p>Пол.</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Есть ли в семье кто-либо из числа тех, кто описывает: отчество на оба пола, например, гусаровича или гусаровича.</p>	<p>Отчество.</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p> <p>Отчество.</p>	<p>Женский.</p> <p>Мужской.</p> <p>Отчество.</p>	<p>Семья, состоящая из нескольких человек.</p>	<p>Здесь ли родился, а если не родился, то где родился? (Губерния, уезд, город).</p>	<p>Здесь ли родился, а если не родился, то где родился? (Губерния, уезд, город).</p>
<p>ФАМИЛИЯ (или имя) ИМЯ И ИМЕНИНА, если есть именованно.</p> <p>Таблица не, как она: имя именованно или именованно.</p>	<p>Пол.</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Есть ли в семье кто-либо из числа тех, кто описывает: отчество на оба пола, например, гусаровича или гусаровича.</p>	<p>Отчество.</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p> <p>Отчество.</p>	<p>Женский.</p> <p>Мужской.</p> <p>Отчество.</p>	<p>Семья, состоящая из нескольких человек.</p>	<p>Здесь ли родился, а если не родился, то где родился? (Губерния, уезд, город).</p>	<p>Здесь ли родился, а если не родился, то где родился? (Губерния, уезд, город).</p>
<p>ИМЯ (Знамя), FORNAME and VATERNA ME, oder sämtliche NAKEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Аннотация в отношении таких лиц, которые на обоих глазах слепы, или глухонемые или умственно больны.</p>	<p>Пол.</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p>	<p>Есть ли в семье кто-либо из числа тех, кто описывает: отчество на оба пола, например, гусаровича или гусаровича.</p>	<p>Отчество.</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p> <p>Отчество.</p>	<p>Женский.</p> <p>Мужской.</p> <p>Отчество.</p>	<p>Семья, состоящая из нескольких человек.</p>	<p>Здесь ли родился, а если не родился, то где родился? (Губерния, уезд, город).</p>	<p>Здесь ли родился, а если не родился, то где родился? (Губерния, уезд, город).</p>
<p>1</p>							
<p>2</p>							
<p>3</p>							
<p>4</p>							
<p>5</p>							
<p>6</p>							
<p>7</p>							
<p>8</p>							
<p>9</p>							
<p>10</p>							

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губерния или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(проставить подробно какое рода поселеніе и его названіе).

или дѣленіе

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Или что такое строеніе	Число крыто.	Или что такое строеніе	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ несколько семействъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ этихъ въ табличку оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вышесказаннаго подсчета по всему двору; въ этомъ листѣ записываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчитать населеніе въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанъ, сословій.	Приниманнаго въ домѣ крестіанскаго населенія.
Здесь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «прим. пр.» и «прим. пр. со знакомъ V».	Здесь записывается общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здесь».	Здесь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «прим. пр.» и «прим. пр. со знакомъ V».	Здесь записывается общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «здесь» и «здесь въ во-лости».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
— 2.	1. 2.	— —	1. 2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кузнецовъ.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGENINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zählbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Stau №. ehk politsei jaaskond №
Amt (Stau) oder Polizeibezirk №. (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimele joos alla ümmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kassakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk maa teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiesti wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremage nimi, isa—ja familianime

Name, Vatername und Familienname des Hofbesizers.

Kas peremage elab enese koha pääl? wõi on wõra koha pääl kortaris?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on selles kohal elamajajaid?

Millet on iga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Millet on iga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähepärast: Need üldised küsimused lugeja koha kohta ja sellest kirjutatud alustel sellel korral, kui peremage elab oma koha pääl ehk kui tema koha on wõra wõra koha. Kui koha pääl elawat mitte peret, siis igasuguse rahwalugemise lehe pääl jätakse see tabeliline lahjaks, aga ikkagi küsime küla elanikest, kas see koha on kinnine ehk teatavalt rahwalugemise lehe pääl, mille pääl koha sellele koha elanik lugeja koha, selle lehe koha pandakse tähtsaks paradi rahwalugemise lehes, nagu ümberkuulda.

Anmerkungen: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung zu machen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen unangebracht. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja ootuses.	Siin hingekirjas seliswat rahvast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wasta 10-ma jõe walele on kriips ümmatund aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejads ja ajutiselt siin olejad märgiga Y.	Siin saab alles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 9-ma jõe walele on kirjutatud esine.	Siin saab alles kirjutatud 6-ma jõe walele üldine mitte talupoja seaduse selwa inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walele kriips ümmatund aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejad ja ajutiselt siin olejad märgiga Y.	Siin saab alles pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wasta 8-ma jõe walele on märgitud esine ja selle wasta juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

Сифинская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Двинский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уезд. № 14. Счетный уезд. № 3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полдепесій участок №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (проставить подробно какого рода поселеніе и его названіе).

Ихъ дѣленіе. Сибирская

дер. Нелюди, крестьянская усадьба, Иско-показной мызы Шириница.

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Владимиръ Владимировъ Аручъ.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Ихъ число каждаго строенія постройено.	Число крыто.	Ихъ число каждаго строенія постройено.	Число крыто.
1. Изъ дерева. Совершенно.		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляется бѣль заповѣданіа, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣдѣны свѣдѣнія подсчета по всему двору. Въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населеніе въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣса населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестіянъ, сословій.	Приписаннаго адвѣса крестіянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также такъ, противъ которыхъ «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отведено «адвѣс».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также такъ, противъ которыхъ отведено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отведено «адвѣс» и «адвѣсъ въ за-лосты».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4.	5.	6.	7.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія. Сергей Ивановичъ Кукуновъ.



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zählbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Sta № ehk poliitsei jaaskond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.
(Olewa nimela joos alla ümmista ja № alla panda).
Gemeinde, Gmine, Stanitz oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk selle teine nime, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gegend, Ansiedlung u. a. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiesti wälja kirjutada: missuguse see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremees elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal kohal elamajajaid?

Milhes on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milhes on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need tähtsused kirjutada terwe koha kohta ja need kirjutatakse ainult selles korral, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema kile on terwe wõruks kott. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis igale rahwalugemisele tuleb kirjutada selle peremehe nimi, mis elab selle koha pääl. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis igale rahwalugemisele tuleb kirjutada selle peremehe nimi, mis elab selle koha pääl. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis igale rahwalugemisele tuleb kirjutada selle peremehe nimi, mis elab selle koha pääl.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Prägenusel ajal sin elawa rahwa seas el inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hangekirjas selawat rahwast oli.
Sin saad kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wasts 10-ma joonde wahale on kriipsi tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad märgitud Y.	Sin saad alles pantud kõige nende inimeste üldkõne arv (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wasts 9-ma joonde wahale on kirjutatud elin.	Sin saad alles kirjutatud 6-ma joonde wahelt üldkõne mitte talupoja seisusest sinawa inimeste arv (meeste—ja naesterahwaste lahus), mitte wasts 10-ma joonde wahale kriipsi on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad—ja ajutiselt sin olejad märgitud Y.	Sin saad alles pantud kõige nende inimeste üldkõne arv (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wasts 9-ma joonde wahale on kirjutatud elin ja selle wasts 10-ma joonde wahale on kirjutatud elin.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wieviel Personen bäuerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „zeitw.“ oder „zeitw.“, anw. mit Zeichen Y.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „Zeitw.“ oder „zeitw.“, anw. mit Zeichen Y vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht „hier“ oder hier in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadsi korja)
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:
Симбирская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:
Ижевский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или колонки участ. №
(Подчеркнуть подлежащее название и прописать №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

имѣ дѣленіе: Ижевская

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ селеннаго общества (прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

д. Ижевск, приставская усадьба
"Симбирск" наземной имении Миринцев

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Парти Ардовъ Парти

Хозяинъ живеть въ собственномъ-ли дворѣ

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строений?

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число кресто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Число кресто.
1 Изъ дерева	Соломовой	6	
2		7	
8		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эта таблица относится къ своему двору и заполняется только въ случаѣ, если хозяинъ живеть въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живеть несколько хозяевъ, то въ переписномъ листѣ каждаго изъ нихъ въ таблицѣ остается быть заполненію, а таблица о числѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляется въ отдельномъ переписномъ листѣ, на которомъ имѣютъ собственнаго подучета во всемъ дворѣ, въ этомъ листѣ записываются переписные листы отдельныхъ хозяевъ двора, какъ въ обложку

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было живъ некрестыян. сословій.	Приниманнаго въ домъ крестыянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также гдѣ, противъ которыхъ отнѣчено «временно» и «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общіе число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также гдѣ, противъ которыхъ отнѣчено «временно» и «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестыянск. сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также гдѣ, противъ которыхъ отнѣчено «временно» и «врем. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общіе число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ востокѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 2.	3. 4.	5. 6.	7. 8.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія: Григорій Ивановичъ Нусковъ.

[illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]

HINNATA
KOSTENFRET



Lohe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLILISTE (FORM A).

Kübermang ehk eblaast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugemise jaaskond №
Zählkreis №
See №. ehk poliitsei jaaskond №.
Amt (Stad) oder Polizeibezirk №. (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die №. auszufüllen.)
(Olewa nimela joon alla ümnamata ja №. alla pandu).
Gemeinde, Gmina, Stämata oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.
Wald, gmina, kanakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond.

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna ümber paistab.
Dorf, Gemeinde, Anstaltung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täielise wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstaltung.)

Koha peremehe nimi, is-ja fannilinn.
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremehe elab enese koha peal? wõi on wõõra koha peal korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Milmet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milmet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need tähtsused tähendavad, et iga koha kohta on kirjutatud, kas see on koha peal või mitte. Kui koha peal, siis kirjutatakse, kas see on koha peal või mitte. Kui mitte, siis kirjutatakse, kas see on koha peal või mitte.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof auch eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf der Zählkarte der einzelnen Haushaltungen unangewandt. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss die Übersetzung für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Prägenzeit ajal siin elawa rahwa seas oli talmeid, kes mitte ei ole talupoja seisuses.	Siin hingedarjad selawat rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walehe on kirjutatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud, et nad ei ole inimesed, ja ei ole kirjutatud, et nad ei ole inimesed.	Siin saab üles pantud kõige nenda inimeste üldelidene arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 6-ma joonde walehe on kirjutatud, et nad ei ole inimesed.	Siin saab üles kirjutatud 6-ma joonde walehe üldelidene arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walehe kirjutatakse, et nad ei ole inimesed, ja ei ole kirjutatud, et nad ei ole inimesed.	Siin saab üles pantud kõige nenda inimeste üldelidene arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 6-ma joonde walehe on märgitud, et nad ei ole inimesed.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «saw. aw.» oder «saw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die die «Zeichen aw.» oder «Zeichen mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:
Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:
Вильянский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 2.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №).

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

Волость, гмина, станція или соответствующее

имѣ дѣленіе

дер. Кельдри притвѣнская усадьба Мейорн-каменной швыри Амуринцевъ

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Петра Яковлева Кельдери

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменіе строено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строено.	Чѣмъ крыто.
1. Изъ дерева	Соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Отъ свѣдѣній относятся въ этому дворѣ и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ немъ есть чужой дворъ. Если же во дворѣ живутъ несколько хозяйствъ, то на первомъ изъ нихъ каменіе каждаго изъ нихъ въ табличку записывается безъ изъясненія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній въ дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выставляются поспѣдующіе по плану дворъ, въ этомъ дворѣ размѣщаются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, такъ въ обзѣнку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Изъ числа наличнаго населенія симо андъ некрестныя, осолоны.	Приниманнаго въ домъ крестныя населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, также знакъ, противъ котораго отъбѣно «проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъбѣно «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также знакъ, противъ котораго отъбѣно «проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъбѣно «здѣсь» и «здѣсь въ во-дѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3.	4.	3.	4.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кусковъ.

[illegible]

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>СЕМЕЙНІЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯ, или как зываемо.</p> <p>Отчества о тѣхъ, кто оканчивае: <i>дѣтками</i> на оба пола, <i>дѣтками</i>, <i>дѣтками</i> или <i>дѣтками</i>.</p> <p>FAMILIENNAME (Mittname) NOME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on.</p> <p>Tahendus neist, kes on: pime mõlemal silmal, tuhm, kurtum ehk hull.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche am beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. Мужской. Женский.</p> <p>Суга. М. Ко- стеев- га. N. Нае- тев- га.</p> <p>Geschlecht. Männlich. Weiblich.</p>	<p>Какъ записанный приключаетъ глазъ ковыляетъ и глазъ свой селитъ?</p> <p>Misgunges oleks on üle kirjutatud inimese omal peal ja perekonnas pidi kohta.</p> <p>In welchem Verhältnisse steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько минуло летъ или сколько летъ отъ роу?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ.</p> <p>Pa- riline seisus on la- bi- tel. Lodg. verhu- ring. verru- wt oder ge- sche- det?</p>	<p>Состояние, состо- яние или ста- тусъ.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерція, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли при- своено, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Мѣсто, обывательскъ присвоено).</p> <p>Kas siin hangekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? Oella inimestele, kes peavad hangekirjas sei- suma).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1 Мруу, Адрианъ Ивановичъ	М. Козановъ.	56	м	крест. изъ гоним.	Адриановъ? Озвѣщенъ? Крестовской воиности.	здѣсь въ воиности.	
2 Мруу, Анна Ивановна.	м. жена.	55.	ж.	крест. изъ гоним.	Адриановъ? Озвѣщенъ? Крестовской воиности.	здѣсь въ воиности.	
3 Мруу, Иванъ Адриановъ.	М. сынъ.	24.	м.	крест. изъ гоним.	Адриановъ? Озвѣщенъ? Крестовской воиности.	здѣсь въ воиности.	
4 Мруу, Мина Прядкова.	м. жена.	20.	ж.	крест. изъ гоним.	здѣсь	здѣсь въ воиности.	
5 Мруу, Михаилъ Адриановъ.	М. 2-й сынъ изъ дѣтки.	24.	м.	крест. изъ гоним.	здѣсь	здѣсь въ воиности.	
6 Мруу, Марія Адриановна.	м. дочь М.	16.	ж.	крест. изъ гоним.	здѣсь	здѣсь въ воиности.	
7 Мруу, Меланія Мартиновна.	м. работница.	18.	ж.	крест. изъ гоним.	Адриановъ? Озвѣщенъ? Крестовской воиности.	Адриановъ? Озвѣщенъ? Крестовской воиности.	
8							
9							
10							

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]

	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, как их называют. Отчество с тех, кто окрещен; отчества на обе главы, отчества, крестников или утеснивших.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ семейный принадлежалъ главу своей семьи?	Отецъ. матушка или другой отецъ? пору?	Храбрость, нравы, умъ, доброта или развратъ. Религия. набожность, любовь къ Богу.	Состояніе или званіе	ЗДѢЛЪ-ли родился, а если не здесь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ).	ЗДѢЛЪ-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Какъ жили, обязанностямъ приписанъ).
	FAMILIENAM (Hugvina) NIMĖ JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mui en. Tahendus selist, kas see pime mõeldmist silmist tume, kurtusena ehk hall.	Sugu. M. Meessoost. G. N. Naessoost.	Mingumuse olekus on alar kirjalikud nimene oma pere ja perekonn pda kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.	Kas tal mingit tegevust, teenust, ametit, vms. et alustada?	Seisus ja amet.	Kas siia sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubernang, kreis linn).	Kas siia hingedkirjaga kni mitte siia, siin kus?
	NAMĖ (Zusame), VORNAME und FATER-NAMĖ, oder sämtliche NAMĖN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betref solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, lebetunnen oder geisteskrank sind.	Geschlecht. männlich. weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Mitru Jahre oder Monate alt ist die Person?	Lebige, verheiratet, verwittet oder ohne geschäftliche Beschäftigung?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Governement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtmagistraten eingeschrieben sein müssen).
1	Мейеръ, Игорь Юрьевичъ	м.	Возаинъ.	32.	зн.	крест. изъ гоним.	здоровъ	здоровъ въ воюности.
2	Мейеръ, Антонъ Игоревичъ	м.	Земля.	35.	з.	крест. изъ гоним.	здоровъ.	здоровъ въ воюности.
3	Мейеръ, Юрий Игоревичъ	м.	солдатъ.	4.	-	крест. изъ гоним.	здоровъ.	здоровъ въ воюности.
4	Мейеръ, Александръ Игоревичъ	м.	солдатъ.	31 годъ	-	крест. изъ гоним.	здоровъ.	здоровъ въ воюности.
5	Мейеръ, Петръ Яковлевъ	м.	Матвъ Н.	60.	бг.	крест. изъ гоним.	здоровъ.	здоровъ въ воюности.
6	Мейеръ, Фридрихъ Юрьевичъ	м.	городск.	25.	г.	крест. изъ гоним.	здоровъ.	здоровъ въ воюности.
7								
8								
9								
10								

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible][illegible]

Подпись счетчика, собиравшаго свидѣнія Георгій Ивановичъ Кузнецовъ.

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИИ (прозвище) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько.</p> <p>Отметка о том, кто оказался: слепым на оба глаза, немым, глухонемым или умалишенным.</p> <p>FAMILIIME, (hignime) NIME JA ISANIME.</p> <p>ehk silmed, kui neid mitu on.</p> <p>Tubandus seist, kes on pime mõlemal silmal, tumm, kurituum ehk hull.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. М-мужской. Ж-женский.</p> <p>Sugu. M. Meeste. N. Naasteugu.</p> <p>Ge- schlecht. M-ännlich. W-weiblich.</p>	<p>Какъ записавшійся принадлежитъ главъ хозяйства и главъ своей семьи?</p> <p>Misgones oiekas on äles kirjutatud inimene oma pere ja perekonnâ pisa kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько лѣтъ имъ исполнилось отъ рожденья?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on wass. Viieksik järele või rohkemaks ei ole inimesel?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ?</p> <p>Pole abielus, on naine, on üksik või lahutatud.</p> <p>Ledig, verheiratet, verwittet oder geschieden?</p>	<p>Состояніе, состояніе или званіе</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уездъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли принята, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Данъ ли въ, обываннѣхъ привоконъ).</p> <p>Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (aele linimestele, kes peavad hingekirjas seisma).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1	Маммилъ, Амодъ Михкелевъ.	М. Хозяинъ	52.	ж.	Мужчина	Сидрииндъ. г. Юрьевъ. уездъ.	Петердуръ. с. Миллелъ. дуреп. уездъ.
2	Маммилева Мрийъ Карюва.	м. жена	48.	ж.	Мужчина	г. Юрьевъ. уездъ.	Петердуръ. с. Миллелъ. дуреп. уездъ.
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:
Инфляндская

ОБЛОЖКА
ФОРМА I.

Уѣздъ или округъ:
Озельскій

Переписной участок № 14.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Проставить № и подчеркнуть подлежащее названіе).

Село, деревня или другое поселеніе на землях сельскаго общества

Волость, гмина, станица или соответствующее имъ
дѣленіе *Аброкская*

(прописать подробно какое поселение и его название)

Деревня Манга.

Счетный участок № 3.

В эту обложку вкладываются переписные листы хозяйств как формы А, так и формы Б, находящихся в чертёжном значении на сей обложке селения, деревни и пр.

Для производства подсчета населения по всему селению, деревнѣ, или поселку и т. п. требуется:

1. Сперва вписывать сведения о крестьянских хозяйствах из переписных листов формы А, а затем, отдельно о других хозяйствах из переписных листов формы Б, т.е. и другие в порядке выставленных на листах №№

II. Изъ каждого переписного листа, выписать въ соответствующих графы обложки слѣдующія показанія: 1) № переписного листа, 2) цифры всего наличнаго населенія, 3) восточно живущаго здѣсь населенія, 4) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестянскихъ сословій и 5) приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.

III. Подъ тѣмъ и другими хозяйствами подвести итоги, и въ концѣ таблицы общій итогъ „Всего“ по всему селенію, деревнѣ и т. п.

Подсчетъ населенія въ селеніи, деревнѣ, поселкѣ и т. п.

Подпись составителя обложки *Георгий Иванович Кусков.*

1.	2.	3.	4.	5.				
№№ переписныхъ листовъ. (Листы формы А отдѣлены отъ ли- стовъ формы Б заголовками, въ которыхъ было бы ясно, въ ка- кихъ листахъ выписаны селѣнія, а именно написать: «Листы формы А», «Листы формы Б»).	Всего наличнаго населенія (село, деревня и жемство, изъ ко- торыхъ графа, такъ же и селѣ- ннхъ показывать отдѣльно).	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго на- селенія было лицъ не- крестіанскихъ сословій.	Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.				
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>Листа форм А</i>								
№ 53.	2.	4.	2.	4.	—	—	2.	4.
№ 54.	5.	5.	5.	5.	—	—	4.	5.
№ 55.	4.	4.	4.	4.	—	—	4.	3.
№ 56.	4.	4.	8.	4.	—	—	8.	4.
№ 57.	1.	6.	6.	6.	—	—	6.	6.
№ 58.	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
№ 59.	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
№ 60.	4.	1.	4.	1.	—	—	4.	1.
№ 61.	2.	2.	2.	2.	—	—	2.	2.
№ 62.	1.	1.	1.	1.	—	—	1.	1.
№ 63.	1.	2.	1.	2.	—	—	—	1.
	37.	33.	38.	33.	—	—	36.	31.

№ переписных листов.	Всего наличного населения (число жителей в поселении, в том числе в этой графе, так и в отдаленных поселениях).		Постоянно живущего здесь населения.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ крестьянскихъ сословій.		Присланнаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
№ 53-63	34	33	38	33	—	—	36	31
№ 64	1	2	3	2	—	—	3	2
№ 65	2	2	2	2	—	—	10	2
№ 66	3	3	3	3	—	—	4	3
№ 67	1	2	1	2	—	—	1	2
№ 68	2	3	2	3	—	—	3	4
№ 69	1	2	1	2	—	—	1	2
Итого	54	44	54	44	—	—	58	46



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губерніи или области:
Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:
Вильский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 2

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названію и крестовикъ №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ общаго общества (прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

путь дѣленія *Абронская*

дир. Ланса, крестьянская усадьба Канару
погостной мѣстѣ Ширинскій

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Ларанъ Никитовъ Меленъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? *4*

Изъ чего каменіе строенія построено.	Число крыто.	Изъ чего каменіе строенія построено.	Число крыто.
1 <i>Индурба</i>	<i>Силойной</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Отъ сѣдѣнія относится къ одному двору и называется только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если на во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляется бѣль каменіемъ, а сѣдѣній о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляется на отдаленномъ переписномъ листѣ, въ которомъ вѣдѣть сѣдѣній дѣлается по всенуду, въ отъ сѣдѣній вѣдѣть переписные листы отдаленныхъ хозяйствъ двора, или въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ крестьянскихъ сословій.		Присланнаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдаленно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отвлечено «прим. пр.» и «прим. пр. со знакомъ У».		Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдаленно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отвлечено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ крестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдаленно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отвлечено «прим. пр.» и «прим. пр. со знакомъ У».		Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдаленно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отвлечено «здѣсь» и «здѣсь въ во-лостъ».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
2.	4.	2.	4.	—	—	2.	4.

Подпись счетчика, собиравшаго сѣдѣнія *Георгій Ивановичъ Кузнецовъ*

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ФАМИЛИЯ (присвоение), ИМЯ с ОТЧЕВСТВОМ или ИМЯ, если из отчества. Отчество с титлом, его сокращенное название на обе части, фамилия, служебное или учебное звание.	Пол. Мужской. Женский.	Каким именем крещен? (имя крестное и глаголы)	Сколько лет? (или месяцев и дней)	Холост. Женат. Неженат. Вдовец.	Состояние, состояние или звание.	Знаете ли родные, а если не знаете, то где живут? (Губерния, уезд, город).	Знаете ли приемы, а если не знаете, то где живут? (для лиц, обучающихся в гимназиях).	Где обыкновенно проживает? (Знаете ли, а если не знаете, то где живут? (Губерния, уезд, город)).	Откуда вы? (Губерния, уезд, город).	В каком? (Губерния, уезд, город).	Родной язык.	Грамотность. а. Читает. б. Писает.	Занятие, ремесло, промысел, должность или служба. а. Главное. б. Побочное или вспомогательное.
ФАМИЛИЯ (присвоение), ИМЯ с ОТЧЕВСТВОМ или ИМЯ, если из отчества. Отчество с титлом, его сокращенное название на обе части, фамилия, служебное или учебное звание.	Пол. Мужской. Женский.	Каким именем крещен? (имя крестное и глаголы)	Сколько лет? (или месяцев и дней)	Холост. Женат. Неженат. Вдовец.	Состояние, состояние или звание.	Знаете ли родные, а если не знаете, то где живут? (Губерния, уезд, город).	Знаете ли приемы, а если не знаете, то где живут? (для лиц, обучающихся в гимназиях).	Где обыкновенно проживает? (Знаете ли, а если не знаете, то где живут? (Губерния, уезд, город)).	Откуда вы? (Губерния, уезд, город).	В каком? (Губерния, уезд, город).	Родной язык.	Грамотность. а. Читает. б. Писает.	Занятие, ремесло, промысел, должность или служба. а. Главное. б. Побочное или вспомогательное.
Александр Николаевич	Мужской.	Иван	33.	Женат.	Крестьянин.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Русский.	Грамотность. а. Читает. б. Писает.	Земледелец.
Михаил Иванович	Мужской.	Иван	36.	Женат.	Крестьянин.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Русский.	Грамотность. а. Читает. б. Писает.	Земледелец.
Павел Григорьевич	Мужской.	Иван	14.	Неженат.	Крестьянин.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Русский.	Грамотность. а. Читает. б. Писает.	Земледелец.
Иван Григорьевич	Мужской.	Иван	10.	Неженат.	Крестьянин.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Русский.	Грамотность. а. Читает. б. Писает.	Земледелец.
Александр Иванович	Мужской.	Иван	6.	Неженат.	Крестьянин.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Русский.	Грамотность. а. Читает. б. Писает.	Земледелец.
Павел Григорьевич	Мужской.	Иван	72.	Женат.	Крестьянин.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Русский.	Грамотность. а. Читает. б. Писает.	Земледелец.
Михаил Иванович	Мужской.	Иван	71.	Женат.	Крестьянин.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Русский.	Грамотность. а. Читает. б. Писает.	Земледелец.
Павел Григорьевич	Мужской.	Иван	78.	Женат.	Крестьянин.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Русский.	Грамотность. а. Читает. б. Писает.	Земледелец.
Михаил Иванович	Мужской.	Иван	29.	Женат.	Крестьянин.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Русский.	Грамотность. а. Читает. б. Писает.	Земледелец.
Павел Григорьевич	Мужской.	Иван	26.	Женат.	Крестьянин.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Земледелец.	Русский.	Грамотность. а. Читает. б. Писает.	Земледелец.

[illegible][illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI.



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5-mal Jnnil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond №
Zählbezirk №
Lugeja jaoksond №
Zählkreis №
Stan № ehk politsei jaoksond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa simele joom alla ümmata ja № alla panda.)
Gemeinde, Gmies, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmia, kasakaite küla ehk selle kohaline aine, kihelkond
Koha peremehe nimi, isa-jä laste nimed
Name, Vatername und Familiennamen des Hofes.
Kui peremees elab enese koha pääl? wõi on wõõra koha pääl korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline aine.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine aine, mis kogukonna maa pääl on.
Kirchdorf, Gutsdorf, Anseiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täielise wälja kirjutada: misugune see aine on ja tema aine.)
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anseiedlung.

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal eluhooneid?

Milhes on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milhes on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need küsimused küsivad teie koha kohta, saavad kirjutatud ainult seal, kus teie koha pääl on elu. Kui teie koha pääl ei ole elu, siis ei pea te neid küsimusi vastama. Kui teie koha pääl on elu, siis peate neid küsimusi vastama. Kui teie koha pääl on elu, siis peate neid küsimusi vastama.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hofe eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so teilt man diese in so viele Theile auf, dass die Angaben über die Wohngebäude und den Hof in jedem Falle auf einer besonderen Zählkarte eingetragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine õn määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hõigekirjas selawat rahwasat oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-ma jõe walele on kriipsutatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutistele sin olejad märgiga V.	Siin saab fies pantud kõige nende inimeste üldkõne arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 9-ma jõe walele on kirjutatud elins.	Siin saab fies kirjutatud 6-ma jõe walele inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutistele sin olejad märgiga V.	Siin saab fies pantud kõige nende inimeste üldkõne arw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wasta 8-ma jõe walele on märgitud elins ja selle walla juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vormerk gemacht ist: «anw.» oder «seitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

Инфляннская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уезд или округ:

Вильский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 44 Счетный участ. № 2

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлинное название и прописать №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на имени сельскаго общества (прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе)

ихъ дѣленіе

дер. Лягва, крестьянская усадьба
"Марон", казенный млын, Туринское

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Юрий Владимирович Арте

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строений? 1

Изъ чего каменные строения построены.	Число крыт.	Изъ чего каменные строения построены.	Число крыт.
1. Изъ дерева	Сосновый	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ тому двору, въ которомъ только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько семействъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляется бѣлая колонка, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строений во дворѣ представляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣнотъ свѣдѣнія подается по каждому двору въ томъ, какъ вѣнотъ свѣдѣнія переписные листы отдѣльныхъ домовъ, какъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь вѣрстнаго сословія.	Приниманнаго въ домъ вѣрстнаго населенія.
Здѣсь представляется всего всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «адвѣ».	Здѣсь представляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ вѣрстнаго сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «адвѣ» и «адвѣ въ вѣрстнаго».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4	4	8	4

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія
Сергей Иванович Нусков

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (проезвие), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто изволяет.</p> <p>Отчество о тѣхъ, кто озабоченъ: отчество на оба глаза, тѣмъ, глухонемыхъ какъ указываются.</p> <p>FAMILIINAME, (Hilgname) NIME JA ISANIME.</p> <p>ehk nimed, kui neid mitu on.</p> <p>Tahendus meist, kes on: pime mõlemal silmal, tinnu, kurtsuim ehk hull.</p> <p>NAME (Zunahme), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ. Мъжъ. Женъ. или.</p> <p>Sugu. M. Meessoost. N. Naessoostugu.</p> <p>Ge-schlecht. M. määslik. W. nääslik.</p>	<p>Какъ законный приходится гласъ констати въ тѣхъ своей семьи?</p> <p>Missuguse olekus on üks kirjutanud inimese oma pere ja perekonnä paä kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis sieht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько летъ имъ или имъ-лицамъ отъ рожденья?</p> <p>Mitu aastad ehk mitu kuud on vana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, холостъ или разведенъ.</p> <p>Pol-soome, nääs, lahk lahitud.</p> <p>Лоды, разведенъ, холостъ или разведенъ.</p>	<p>Состояніе, состояніе или званіе.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли родились, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubernang, kreis lin).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанннхъ припискою).</p> <p>Kas siin hangekirjas aga kui mitte siin, siis kus? (neile finimestele, kes peavad hangekirjas seisu).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1 Апрѣ, Ворѣи Виллимовъ	м.	Розанова	45.	он	крест. извогод.	здѣсь.	здѣсь въ воности.
2 Апрѣ, Анна Унгранова	он	свѣта	41.	3.	крест. извогод.	здѣсь.	здѣсь въ воности.
3 Апрѣ, Петръ Ворѣи	м.	свѣта	16.	—	крест. извогод.	здѣсь.	здѣсь въ воности.
4 Апрѣ, Ангелъ Ворѣи	м.	свѣта	13.	—	крест. извогод.	здѣсь.	здѣсь въ воности.
5 Апрѣ, Анна Ворѣи	м.	свѣта	11.	—	крест. извогод.	здѣсь.	здѣсь въ воности.
6 Апрѣ, Миръ Ворѣи	он.	дого.	6.	—	крест. извогод.	здѣсь.	здѣсь въ воности.
7 Апрѣ, Анна Ворѣи.	м.	свѣта	4.	—	крест. извогод.	здѣсь.	здѣсь въ воности.
8 Апрѣ, Маръ Ворѣи	м.	свѣта	1.	—	крест. извогод.	здѣсь.	здѣсь въ воности.
9 Апрѣ, Петръ Ворѣи.	он.	Матъ Н.	72.	вд.	крест. извогод.	здѣсь.	здѣсь въ воности.
10 Апрѣ, Маръ Виллимовъ	м.	Братъ Н.	32.	м.	крест. извогод.	здѣсь.	здѣсь въ воности.

[illegible]

[illegible][illegible]

HINNATA
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond №

Zahlbezirk №

Legeja jaoksond №

Zählkreis №

Stan № ehk poliitsei jaoksond №

Ami (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa simela joca alla tämmela ja № alla panda) Gemeinde, Gmlus, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremage nimi, isa—ja familinime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremage elab enne koha päält? wõi on wõra koha päält korterist?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hof? oder nur Miete auf einem fremden Hof?

Wiewiel Wohngelände zählt der Hof?

Kui palju on sellel hofil elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine aastas, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gesinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täielise wälja kirjutada: misnagu see aastas on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Milleg on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngelände gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Milleg on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngelände gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need küsimused külvad lühem koha kohta ja saavad kirjeldatud alal selle korral, kui peremage elab koha pääl ehk kui tema koha on lühem wõra koha pääl. Kui koha pääl elatakse mitte perel, siis loetakse rahwalugemise lühem koha pääl järele see tabelikuna tähtsaks, aga tähelepanu! Kõik elanikud, kes elavad kirjutatud koha rahwalugemise lühem koha pääl, mille pääl koha millega aruanne tehakse lühem koha pääl, selle lühem koha pääl elanikke peab rahwalugemise lühem, nagu ümbrikus on.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Kalkulation der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bildet diese Tabelle auf den Kalkulation der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die folgenden Angaben über die Wohngelände auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Kalkulation einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die Kalkulation der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab alla praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingenijas soiswat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahust) mille wastu 10-ma jõe walele on kriipsu tähtsaks aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejad ja eajutitised sin olejad märgitud Ys.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahust), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud esine.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahust), mille wastu 10-ma jõe walele kriipsu tähtsaks aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejad. Ja eajutitised sin olejad märgitud Ys.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahust) mille wastu 8-ma jõe walele on kriipsu tähtsaks ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wiewiel Personen bäuerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vorname gemerkt ist: zeitw. anw. oder zeitw. anw. mit Zeichen Ys.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „Zeitw. anw.“ oder „Zeitw. anw. mit Zeichen Ys“ vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 9 steht „hier“ oder eher in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Legeja allkirj, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingegeben hat.

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Дзельский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № Сельский участ. № Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ № Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

Волость, гмина, станція или соответствующее иль дѣленіе Аброкская дер. Ланга пресвятыиная церковь

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Майеде" казенной школы Мириница

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строения построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строения построено.	Чѣмъ крыто.
1. Изъ дерева.	Самымъ	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адвоя населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣпкихъ, осолов.	Принимавшаго въ домѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также въ 10-й графѣ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется (изъ графа 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрѣпкихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также въ 10-й графѣ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ во-зности».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
6.	6.	6.	6.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Гурій Ивановичъ Курцовъ

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		
ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ с ОТЧЕСТВОМ или ИМЕНА, если их несколько. Отчество о том, кто известен: отчество на обе главы, отчество, отчество или отчество.	Пол. М-мужской. Ж-женский.	Как записан в актах гражданского состояния?	Сколько лет? или сколько лет? или сколько лет?	Холост, женат, вдов, или вдов?	Состояние, социальное или социальное.	ЗДОРОВЬЕ по рождению, а если не здоров, то как известно? (Губерния, уезд, город).	ЗДОРОВЬЕ по приписке, а если не здоров, то как известно? (для лиц, объявленных приписками).	Где объявлено припиской? или где, а если не объявлено, то где? (Губерния, уезд, город).	Откуда он? откуда, откуда, откуда? или откуда, откуда, откуда? или откуда, откуда, откуда?	Встречаются ли? или нет?	Родной язык.	Грамотность.		Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.	
												а. Умеет ли читать? б. Где обучался, обучался или обучался курс? или обучался? или обучался?	а. Главное, то есть то, которое составляет главный источник существования. б. 1. Побочное или вспомогательное. 2. Помощь по военной службе.		
ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ и ИМЯ, если их несколько. Отчество о том, кто известен: отчество на обе главы, отчество, отчество или отчество.	das Geschlecht. M-männlich. W-fraulich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Ledig, verheiratet, verwitwet oder geschieden.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).	Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Orte, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.	Glaubensbekenntnis.	Muttersprache.	Wegenem oder hat die Person den Unterricht genossen, oder welche Anstalt hat sie besucht?	Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert. 1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung. 2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.		
Акуер Михаилъ Яковлевъ.	М.	козачинъ.	29.	м.	крем. уезд.	здоровъ.	здоровъ по воинству.	здоровъ.	—	Мол. Земля.	за по зем.	въ войс. инженир.	землеустроит. козачинъ.	1. 2.	
Акуер Михаилъ Карповъ.	м.	свекра. козачинъ.	23.	ж.	крем. уезд.	здоровъ.	здоровъ по воинству.	здоровъ.	—	Мол. Земля.	за по зем.	въ войс. инженир.	землеустроит. при свекре.	1. 2.	
Акуер Евдокимъ Михайловичъ.	м.	дочка.	1.	—	крем. уезд.	здоровъ.	здоровъ по воинству.	здоровъ.	—	Мол. Земля.	—	—	при свекре.	1. 2.	
Акуер Петръ Яковлевъ.	м.	мать. свекра.	44.	вд.	крем. уезд.	здоровъ.	здоровъ по воинству.	здоровъ.	—	Мол. Земля.	за по зем.	въ войс. инженир.	землеустроит. козачинъ.	1. 2.	
Акуер Алексъ Яковлевъ.	М.	сынъ №4.	2.	—	крем. уезд.	здоровъ.	здоровъ по воинству.	здоровъ.	—	Мол. Земля.	—	—	при свекре.	1. 2.	
Акуер Александръ Михайловичъ.	М.	дочка №1.	50.	м.	крем. уезд.	здоровъ.	здоровъ по воинству.	здоровъ.	—	Мол. Земля.	за по зем.	въ войс. инженир.	землеустроит. козачинъ.	1. 2.	
Акуер Михаилъ Яковлевъ.	м.	свекра №6.	44.	зап.	крем. уезд.	здоровъ.	здоровъ по воинству.	здоровъ.	—	Мол. Земля.	за по зем.	въ войс. инженир.	землеустроит. козачинъ.	1. 2.	
Акуер Михаилъ Яковлевъ.	м.	дочка №6.	19.	ж.	крем. уезд.	здоровъ.	здоровъ по воинству.	здоровъ.	—	Мол. Земля.	за по зем.	въ войс. инженир.	землеустроит. козачинъ.	1. 2.	
Акуер Михаилъ Яковлевъ.	м.	дочка №6.	15.	—	крем. уезд.	здоровъ.	здоровъ по воинству.	здоровъ.	—	Мол. Земля.	за по зем.	въ войс. инженир.	при свекре.	1. 2.	
Акуер Александръ Яковлевъ.	М.	сынъ №6.	11.	—	крем. уезд.	здоровъ.	здоровъ по воинству.	здоровъ.	—	Мол. Земля.	за по зем.	въ войс. инженир.	при свекре.	1. 2.	

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT
(WORM A.)
ZÄHLLISTE
(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksund №
Zahlbezirk №
Lugeja jaoksund №
Zahlkreis №
Stat. №. ehk politsei jaoksund №
Amt (Stat.) oder Polizeibezirk №. (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa simela joon alla ümmata ja № alla panda.)
Gemeinde, Gmina, Statuta oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.
Wald, gmina, kasakata küla ehk selle kohalike nime, ki helkond.
Koha peremehe nimi, isa—ja perekonnanime.
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremees elab enese koha peal? wõi on wõera koha peal korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal eluhooneid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa peal on.
Dorf, Gemeinde, Anseidlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täieliste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.)
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anseidlung.

Millega on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millega on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need üldised küsimused tuleb koha kohta ja sellest sõltuvalt täpselt vastata, kui peremees elab oma koha peal ehk kui tema kodus on teine wõõras keht. Kui koha peal elavad mitte peret, siis tuleb rahwalugemise lehes paljo tähelepanu pöörata sellele, kas üldised küsimused täpselt vastatakse. Kui üldised küsimused täpselt vastatakse, siis tuleb tähelepanu pöörata sellele, kas üldised küsimused täpselt vastatakse.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so heißt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingselkijas 'seiswat rahwast oli.
Sin saad kirjutatud kõig nenda inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahut) mille wasts 10-ma jõe walele on kirjutatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate märgiga Ys.	Sin saad üles pandud kõige nenda inimeste üldarw (meeste—ja naisterahwaste lahut), mille wasts 9-ma jõe walele on kirjutatud esimese.	Sin saad üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldarw (meeste—ja naisterahwaste lahut), mille wasts 10-ma jõe walele kirjutatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate märgiga Ys.	Sin saad üles pandud kõige nenda inimeste üldarw (meeste—ja naisterahwaste lahut) mille wasts 9-ma jõe walele on kirjutatud esimese ja selle walle järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Ys».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Ys» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №. Счетный участ. №.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №.
(Подчеркнуть подлежащее название и вставить №.)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселение на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселение и его название)

или дѣленіе

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ какому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ этихъ въ таблица оставляется безъ записки, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ всѣмъ хозяйствомъ подается по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въдѣл населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестіянъ, осолодѣн.	Приписаннаго въ дѣл крестіянскаго населенія.
Здесь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Ys».	Здесь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здесь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Ys».	Здесь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь къ во-дѣлу».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

[illegible][illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGENINE

WENE KEISRIKISIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kreis ehk ringkond

Kreis

Kubermang ehk oblast

Gouvernement

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №

Zählbezirk №

Lugeja jaaskond №

Zählkreis №

Stao № ehk politsei jaaskond №

Ami (Stao) oder Polizeibezirk №

(Die entsprechende

Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-

zufüllen.

(Olewa ainele joos alla ümmata ja № alla panda).

Gemeinde, Gmies, Stanitz oder die dieser entsprechende

administrative Einteilung

Wald, gmies, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-

helkond

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremehe elab enese koha pääl? wõi on wõõra koha pääl korteris?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel hoiul elumajadeid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine aastas, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gutsbezirk, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täiesti wälja kirjutada: misugune see aastas on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Millemet on iga kuu ehitatud. Wann ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millemet on iga kuu ehitatud. Wann ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need tähtsused kirjutada iga koha kohta, kus kinnitatakse sellel kinnitust, kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema elab muu koha pääl. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutada rahwalugemisele koha pääl elavate perete arv, aga tähelepanu! Iga koha elaniku kohta tuleb kirjutada, kas ta on rahwalugemisele koha pääl, mille pääl tema elab, või kas ta on rahwalugemisele koha pääl, mille pääl tema elab, või kas ta on rahwalugemisele koha pääl, mille pääl tema elab.

Arutelu! Need tähtsused kirjutada iga koha kohta, kus kinnitatakse sellel kinnitust, kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema elab muu koha pääl. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutada rahwalugemisele koha pääl elavate perete arv, aga tähelepanu! Iga koha elaniku kohta tuleb kirjutada, kas ta on rahwalugemisele koha pääl, mille pääl tema elab, või kas ta on rahwalugemisele koha pääl, mille pääl tema elab, või kas ta on rahwalugemisele koha pääl, mille pääl tema elab.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei oia talupoja eluviisi.	Siin hingekirjas seiswat rahvast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriipsu tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud erajuttulised siin olejate ja erajuttulised siin olejate märgiga Y.	Siin saab kile pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud ainult.	Siin saab kile kirjutatud 6-ma jõe de walelt üldine mitte talupoja eluviisi seawa inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriipsu tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud erajuttulised siin olejate ja erajuttulised siin olejate märgiga Y.	Siin saab kile pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 5-ma jõe walele on kirjutatud ainult ja selle walla juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „anw.“ oder „zeitw.“, anw. mit Zeichen Y.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „Zeitw.“ oder „Zeitw.“, anw. mit Zeichen Y. vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht „hier“ oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat.

Бесплатно.



№. Листа 29

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или области:

Амурская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Звениговскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое населеніе на землѣ сельскаго общества (прописать подробно какого рода населеніе и его названіе).

или дѣленіе *Амурская*

дер. Ванга, Звениговскій уездъ, Нерчинскій казенной мѣзы Мушкетеръ

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Юрій Владимировъ Ануръ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? *1*

Изъ чего каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 <i>Идрина</i>	<i>Соломой</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ каменному двору и населенію только въ случаѣ, если тамъ живутъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько семействъ, то на персональных листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляется безъ заголовка, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ свѣдѣнія относятся къ каменному двору, въ которомъ принадлежитъ переписное общество.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣла населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было и въ некрестіанъ, сословій.	Приписаннаго въ адѣла крестіанскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено „врем.“ и „врем. прѣб. со знакомъ Y“.	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отнѣчено „адѣла“, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено „адѣла“.	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіанъ (мужчинъ и женщинъ) отнѣчено „адѣла“, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено „врем.“ и „врем. прѣб. со знакомъ Y“.	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отнѣчено „адѣла“, противъ которыхъ въ 8-й графѣ отнѣчено „адѣла“ и „адѣла изъ во-лостей“.
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 2.	1. 2.	1. 2.	1. 2.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія *Георгій Ивановичъ Кузововъ*

HINNATA
KOSTENFREE



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT
(WORM A.)

ZÄHLLISTE
(FORM A.)

Kubermang ehk eblaast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №

Zählbezirk №

Lugaja jaokond №

Zählkreis №

Stat. № ehk poliitilise jaokond №

Amt (Stad.) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmisa, Staats- oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremage nimi, isa-ja familinime

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremage elab enese koha peal? või on wõera koha peal korteris?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder auf Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa peal on.

Dorf, Gutsbezirk, Anseidlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täieliste wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anseidlung.

Millett on iga hoone ehitatud. Wann ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Millett on iga hoone ehitatud. Wann ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Tähelepanu! Need tähelepanu kätkestatakse, kui peremage elab oma koha peal ehk kui tema kogu oma peraga elab seal. Kui koha peal elab mõni pereliiklane, mis ei ole peremage, siis tuleb tähelepanu kätkestada, kas see pereliiklane on registreeritud rahwalugemises (ehk peale, mille peale tema elab) vastavalt kohalikele seadustele. Kui see ei ole, siis tuleb tähelepanu kätkestada, kas see pereliiklane on registreeritud rahwalugemises (ehk peale, mille peale tema elab) vastavalt kohalikele seadustele.

Anmerkung! Diese Angaben bestehen sich auf dem ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bildet diese Tabelle auf der Tabelle der einzelnen Haushaltungen weiterzugeben. Die Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Tabelle einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Tabellen der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne selles päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Prägenusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hingerajast seiwast rahvast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on kriips tähtmatud naga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejad märgiga Y.	Siin saab alies pantud kõige nende inimeste üldeline arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahela on kirjutatud seinis.	Siin saab alies kirjutatud 8-ma joonde waheli üldeline mitte talupoja seisuse seiwast inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tähtmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutustel sin olejad ja eajutustel sin olejad märgiga Y.	Siin saab alies pantud kõige nende inimeste üldeline arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma joonde wahela on märgitud seinis ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «weder, anw.» oder «seiw., anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 8 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeltw. anw.» oder «Zeltw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Нижегородская.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Взъимский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уезд. № 14 Счетный уезд. № 3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Возрастъ, глѣна, стѣница или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества (проставить подробно какое рода поселеніе и его названіе).

Имя дѣленія. Нижегородская.

д. Лагга, водный уездный
"Нижегородская" наземной воды Нижегородской.

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Индрикс Мартонъ Индрисъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строений? 1.

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1. Изъ дерева	Солома	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ одному двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждое изъ этихъ дворовъ табличка составляется безъ заголовка, а свѣдѣнія о числѣ жилищъ строений во дворѣ проставляются на отдельномъ переписномъ листѣ, на которомъ вѣдѣны свѣдѣнія о хозяйствѣ по всему двору; въ этомъ листѣ вѣдѣются переписные листы отдельныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія сыновъ и дочерей некрестіанъ, сословій.	Приниманнаго въ дѣло крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется всего всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъѣчено «здѣсь» и «врем. проб. со знаменъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъѣчено «здѣсь» и «врем. проб. со знаменъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-лостъ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4. 1.	4. 1.	-	4. 1.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Федоръ Ивановичъ Кузнецовъ.

	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (присоединяется) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если имя многозначно Отчество с техъ, кто означенъ въ имени на оба глаза, слышитъ, глухоты нѣтъ или умственнонравственнаго.	Полъ. М-мужской. Ж-женский.	Какъ означены въ запискѣ и главоуказанъ полъ?	Сколько имѣетъ летъ для изчисленія года року?	Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ. Половъ каковъ? Искъ ли имѣетъ? Лѣтъ, выслужившихъ военную службу или гражданскую?	Состояніе, состояліе или званіе	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уездъ, городъ).	Здѣсь-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Для лицъ, обязанныхъ припискою).
	ФАМИЛИЯ (Uigaine) ИМЯ и ІОАННИМА. ehk nimad, kui said nime sa. Tühemata selst, kas see pime mõlemal silmal, tume, kurtumme ehk hall.	Sugu. M. Meeste-gu. N. Naiste-gu.	Nimetusse oleksid ka lile kirjelatud inimene oma pere ja perekonnast pidi kohta.	Mitu aastat, ehk mitu kuud on vana.	Misü aastat, ehk mitu kuud on vana.	Seisus ja amet.	Kas sin standing, aga kui mitte sin, kus siis? (Kubernang, kreis linne).	Kas sin hingekirja, aga kui mitte sin, siin kus? (nalle inimestele, ke peavad hingekirja seisu)
	NAME (Zesame), VORNAME und VATERNAME, oder ständliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.	Ge-schlecht. M-männlich. W-frau-lisch.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungs-vorstand und zum Haupt einer eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Wochen alle ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen)	
1	Игуменъ, Индрикъ Мармовъ	М.	Хозяинъ	59	м	крест. иже оудъ	здѣсь еб.	здѣсь еб. въ воеводствѣ.
2	Игуменъ, Алексъ Индриковъ	м.	слуга	58	ж.	крест. иже оудъ	здѣсь еб.	здѣсь еб. въ воеводствѣ
3	Игуменъ, Всѣй Индриковъ	М.	сынъ	32	ж.	крест. иже оудъ	здѣсь еб.	здѣсь еб. въ воеводствѣ
4	Игуменъ, Каримъ Индриковъ	М.	сынъ	23	ж.	крест. иже оудъ	здѣсь еб.	здѣсь еб. въ воеводствѣ
5	Игуменъ, Домикъ Индриковъ	М.	сынъ	18	ж.	крест. иже оудъ	здѣсь еб.	здѣсь еб. въ воеводствѣ
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]

	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если имя несколько. Отчество о тѣхъ, кто оканчивается: сѣмья на оба глаза, нѣмыми, глухими или умственноыми.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ законный ли принадлежитъ глава семейства и главы своей семьи?	Сколько имухо-земля для хозяйства есть? пок?	Колѣства, жонитъ, изотъ или разведенъ? Религия какою исповѣдуется? Ледь, верховинъ, куритъ или не куритъ?	Состояніе, состояніе или иное	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ).	Здѣсь-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лѣтъ, обозначенныхъ прилагаемо).
	FAMILIENNAME (Hugname) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Tahendus neist, kes on: prima mõlemal silmal, tavaliselt, kurtidega ehk hulk.	Sugu. M. Meessoost. G. N. Naessoost.	Misuguseks olekus on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekonda pää kohta.	Mitu aastat elukut kuul on vana.	Wants Järele või Kaste oia la Pusee?	Seisus ja amet.	Kas ein sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubernang, kreis linn).	Kas sin hingekirja aga kui mitte siin, al kus? (alle tsimedeile, k pswad hingekirjas es sun).
	NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlechtlich. Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen)	
1	Марусь, Мишу Ларцапольска	он	Можаева	54. бг.	крест. изъ госуд.	Лифията Взвешен. ч. Линияден Восемни.	здѣсь же восемни.	
2	Марусь, Александръ Григорьевъ М.	самъ.	самъ.	18. д.	крест. изъ госуд.	здѣсь.	здѣсь-же восемни.	
3								
4								
5								
6								
7								
8								
9								
10								

[illegible]

HINNATA
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №

Zahlbezirk №

Lageja jaaskond №

Zahlkreis №

Stat № ehk poliitilise jaaskond №

Amt (Stat) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.)

(Olema nimele joon alla tõmmata ja № alla panna).
Gemeinde, Gmlus, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
halikond

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime

Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kui peremees elab enese koha peal? wõi on wõõra koha peal korteris?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hof? oder zur Miete auf einem fremden Hof

Wierviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajaja?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa peal on.

Dorf, Gegend, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täielise wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Millega katetud. Wozu ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Wozu ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Wozu ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Wozu ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Tõendus: Need tähtsused kirjutad tarwa koha kohta ja
sagawd kirjutatud aluseid sellel korral, kui peremees elab
oma koha peal ehk kui tema koha on teine mõni koha.
Kui koha peal elawad mitu peret, siis igale rahwalu-
gemise koha peal kirjutada oma talupidaja nime, aga ü-
ldiselt oma koha elumajaja arwe kirjutatud
talupidaja rahwalugemise lehe peale, mille peale koha
selle asutuse kohaline tarwa koha kin, mille koha olem-
suse kohta kirjutada rahwalugemise lehel, nagu
määratud on.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle der
Hauhaltung einzufüllen, wenn in dem Hofe nur eine
Hauhaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Hauhaltung, so füllt diese Tabelle auf den
Zählzettel der einzelnen Hauhaltungen auszufüllen.
Zählzettel der einzelnen Hauhaltungen auszufüllen.
Die Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählzettel
auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Gesamtangaben
über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Uebersicht für die
Zählzettel der einzelnen Hauhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisundis.	Sis hingekirjas selawat rahwas oli.
Sis saab kirjutatud kõige nende inimete arw (meeste—ja naisterah- waste lahus) mille wastu 10-ma jõeande walele on kriips tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgi- ga Y.	Sis saab üles pantud kõige nende inimete üldse arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõeande walele on kirjutatud et sine.	Sis saab üles kirjutatud 6-ma jõe- ande walelt üldse sin talupoja seisundis selawa inimete arw (mees- te ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõeande walele kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on määratud ajutiselt sin ole- jad ja ajutiselt sin olejad märgi- ga Y.	Sis saab üles pantud kõige nende inimete üldse arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõeande walele on kirjutatud et sine ja selle wälja järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wierviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „selbst“, anw. oder „selbst“, anw. mit Zei- chen Y.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „Selbst“, anw. oder „Selbst“, anw. mit Zeichen Y. vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spa- te 9 steht „hier“ oder hier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lageja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Рязанский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 3

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полудесятокъ участ. №

(Подчеркнуть подлежащее название и прописать №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

имѣніе

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельского общества
(прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе).

дер. Ланга-судитской-вдовинской-участков
"Молит-палу" населенной имже-Туринской.

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Капри Яановъ Тиммеръ

Коллекция живётъ въ собственномъ-ли дворѣ

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строений? 1

Изъ чего каменныя стро- енія построены.	Число крыт.	Изъ чего каменныя стро- енія построены.	Число крыт.
1 Изъ дерева	Соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живётъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если-же во дворѣ
живетъ нѣсколько семействъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицу
оставляется безъ записки, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
записываются свѣдѣнія по каждому изъ
отдѣльных семействъ двора. Если въ строеніи

Подсчитать населеніе въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестныхъ сословій.	Приниманнаго въ домъ крест- наго населенія.
Здѣсь проставляется общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «срѣд. прѣб.» и «срѣд. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фахъ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «срѣд. прѣб.» и «срѣд. прѣб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 8-9 отмѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- лостяхъ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1	2	1	2

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Гарри Ивановичъ Куковъ.

[illegible]

[illegible][illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI.



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaotkond №
Zählbezirk №
Lugeja jaotkond №
Zählkreis №
Rau № ehk politsei jaotkond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa siimese joon alla ümumata ja № alla panda.)
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, guinea, kasakata küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gestade, Ansiedlung u. a. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiesti wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Koha peremehe nimi, isa—ja familianime
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremees elab enne koha pääl? wõi on wõõra koha pääl korteris?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal kohal elamajaid?

Millet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need küsimused külvad tarwe koha kohta ja need kirjutatud ainult sellel korral, kui peremees elab oma koha pääl ehk kui tema kinnis on hoone wõõra koha. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis igale rahwalugemise koha kohta kirjutatakse need tabelilised küsimused, aga isiklike koha elanike kohta kirjutatakse need küsimused ainult üks kord. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis igale rahwalugemise koha kohta kirjutatakse need küsimused ainult üks kord.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung doch befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Häuften der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Sollten die einzelnen Haushaltungen zusammengefasst sein, sind in diesem Falle auf einer besonderen Tabelle einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Verteilungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Tabellen der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seadusest.	Sin hingedkirjas selwasel rahwasel oli.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahuse) mille wasta 10-ma jõe wasta on kriips ümardatud aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate määriga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahuse), mille wasta 10-ma jõe wasta on kirjutatud üldine.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe wasta üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahuse), mille wasta 10-ma jõe wasta on kirjutatud üldine, aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate määriga Y.	Sin saad üles pantud kõige nende inimeste üldarv (meeste—ja naisterahwaste lahuse) mille wasta 10-ma jõe wasta on kirjutatud üldine, aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate määriga Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allikiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа 589 а.

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Вильямскій.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № 14 Счетный уездъ № 3

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

ихъ дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе въ землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

дер. Ланга, вобьимскій уездъ
"Трансиль" казенной имѣи Жиринск.

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Сашенька Игнатьевъ Пруцень.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Какъ много жилыхъ строеній во дворѣ.	Число крыто.	Какъ много жилыхъ строеній во дворѣ.	Число крыто.
1 Изъ дерева Сашенька.	6	6	
2	7	7	
3	8	8	
4	9	9	
5	10	10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ главному двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ казенномъ дворѣ. Если-же во дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ вѣдѣнія свѣдѣнія подсчитываются по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, каковы-же обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестіянъ, сословій.	Приписаннаго въ домѣ некрестіянъ населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ домѣ, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ домѣ, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ) въ домѣ, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ домѣ, противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Гирій Ивановичъ Кукочевъ.

[illegible]

HINNATA
KOSTENFREI



Lehe №1
Der Liste №1

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKGÖRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk Ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaokond №

Zahlkreis №

Ras № ehk politsei jaokond №

Amt (Stad) oder Polizeibezirk N (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die N auszufüllen.)

(Olawa almele joon alla tämmata ja N alla panda) Gemeinde, Gmies, Statuta oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmia, kasakala küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, isa—ja lastetunnus

Name, Vatername und Familiennamen des Hofeswirts.

Kas peremehe elab asase koha pääl? wõit on wõera koha pääl kortaria?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna nime pääl on.

Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. a. w., auf dem Gemeindefelde.

(Tähele wälja kirjutada: missuguse see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedlung.

Millist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milllega kaetud. Womit gedeckt?	Milllega kaetud. Womit gedeckt?
1	6	
2	7	
3	8	
4	9	
5	10	

Tähele: Need küsimused küsivad teie koha kohta ja need küsimused küsivad teie koha kohta, kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema kile on teie wõera kohl. Kui koha pääl elavad mitte peret, siis (kasite rahwalugemise leht) peate lisaks sellele ka teile kirjutada, kas te elate koha elumajade wõra üle saawad kirjutatud ühe linnalehe rahwalugemise leht peale, mille pääl ühe sellele arwama tahakse teie koha üle; selle lehe alla peate kirjutada kirjutada teie rahwalugemise leht, kogu ümberkaudne.

anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss die Umschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwaat.	Kui palju elab sin alati rahwaat.	Prägenusl ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin hingekirjas selawat rahwaat oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasta 10-na joonde walehe on kirjutatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejate ja eajutillised sin olejate märgiga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldelidina arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasta 9-na joonde walehe on kirjutatud ealins.	Sin saab üles kirjutatud ühe joonde walehe üldelidina arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-na joonde walehe kirjutada on tommatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejate ja eajutillised sin olejate märgiga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldelidina arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasta 8-na joonde walehe on märgitud ealins ja ealins walehe juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№. Листа 593

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:
Мериантская:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:
Вельский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уезд. № 14 Счетный уезд. № 3

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Водостъ, гмина, станція или соответствующее

имъ дѣленіе. Вольскій

Село, деревня или другое поселеніе въ землѣхъ сельскаго общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

дер. Мана, водостъ у частаго, Вур-ниди казенной имении Жиринска.

Имя, отчество и фамилія хозяина двора Мартъ Павловъ Стр.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строенія построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строенія построено.	Чѣмъ крыто.
1 Изъ дерева.	Соломой	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляется безъ заголовка, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ представляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ выставляются свѣдѣнія о подворномъ дворѣ; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, да въ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія число лицъ негражданск. сословія.	Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ означено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ означено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ негражданск. сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ означено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й означено «здѣсь» и «здѣсь въ востокѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3	3	3	4

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кузнецовъ.

[illegible]

[illegible]

HINNATA
KOSTENFREE



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUGIS,

5-mal Junil 1895. KÕIGEKÕRGENALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHL-LISTE (FORM A).

Kubermang ehk ülaasi
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaoskond №
Zählkreis №
Sisa № ehk poliitise jaoskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist an unterstreichenden und die № auszufüllen.
(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla panna)
Gemeinde, Gmlue, Statuta oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmlue, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gmlue, Ansteldung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täieliselt kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansteldung.

Koha peremehe nimi, is—ja fannilnime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremehe elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wievoll Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Milmet on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milmet on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Theodor. Need tähtsused tähendavad, et kui koha pääl on kinnitatud alustel korral, kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema kogu on tervelt ühes kohal. Kui koha pääl elab mitu peret, siis tuleb rahwalugemise lehes panna ka nende perede nimed, mis on kinnitatud ühe ümmatuse rahwalugemise lehes panna, mille pääl see on. Kui koha pääl on kinnitatud, siis tuleb ka nende perede nimed kinnitada perede rahwalugemise lehes, nagu ümmatusele.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Tabelle der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf der Tabelle der einzelnen Haushaltungen zurück. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Tabelle einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die Tabelle der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruande sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Prägend ajal sin elawa rahwa olemas ool inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingedis sinaw rahwas oli.
Sin saad kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on kriips ümmatust. Sin ka nende arw, kelle kohta on ümberand eajutillised sin olejads ja eajutillised sin olejad märgiga Y.	Sin saad üles pantud kõige nende inimeste üleüldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahela on kirjutatud sinis.	Sin saad üles kirjutatud 6-ma joonde wahelt üleüldine mitte talupoja seisusest sinaw inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on ümmatust aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejad—ja eajutillised sin olejad märgiga Y.	Sin saad üles pantud kõige nende inimeste üleüldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma joonde wahela on märgitud sinis ja selle wasta järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wievoll Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selw. saw.» oder «selw. saw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Selw. saw.» oder «Selw. saw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа 599

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:
Моршанская:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:
Озёрский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 3

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подымающее название и проставить №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (проставить подробно какого рода поселеніе и его названіе).

Имя дѣленія: Моршанская

дер. Ланга, вобольскій црковный округ, Сауд-Аулу, Кавенной мотыи Ойришмазъ

Имя, отчество и фамилия хозяина двора: Андрей Владимирович Арте.

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строений? 1

Въ чемъ каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Въ чемъ каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1. Изъ кирпича	Соломенный	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ этихъ дворовъ оставляются безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ записываются свѣдѣнія о числѣ въ каждомъ дворѣ въ этотъ день находящихся переписныхъ листовъ отдѣльныхъ хозяйствъ двора, а также о обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.	Приписаннаго въ домѣ некрестьян. населенія.
Въ домѣ проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «присл.» и «присл. проб. со знакомъ Y».	Сюда вносятся общае число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общае число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «присл.» и «присл. проб. со знакомъ Y».	Сюда вносятся общае число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ присл.».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1	2	1	2

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія: Андрей Иванович Арте.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		
ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯ, или же отчество. Отчество с тѣхъ, кто состоитъ въ службѣ на оба пола, писаться, пишущимся или пишущимся.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ въписанъ въ метрическую книгу? Какъ въписанъ въ метрическую книгу?	Сколько въ метрической книге записано въ метрической книге?	Женщина, замужняя, вдова, разведенная, холостая, замужняя, вдова, разведенная, холостая.	Особые, социальные или социальные.	ЗДѢЛЪ-ли родился, а если не родился, то въ какомъ? (Губернскій, уездный, городской).	ЗДѢЛЪ-ли приписанъ, а если не приписанъ, то въ какомъ? (для лицъ, объявленныхъ припискою).	Где объявлено въ метрической книге? (Губернскій, уездный, городской).	Откуда онъ отъслужилъ, откуда онъ отъслужилъ? (Губернскій, уездный, городской).	Возрастъ. Число лѣтъ.	Родной языкъ.	Гражданство.		Занятіе, ремесло, промыселъ, должность или служба.	
												а.	б.	а.	б.
ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯ, или же отчество. Отчество с тѣхъ, кто состоитъ въ службѣ на оба пола, писаться, пишущимся или пишущимся.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ въписанъ въ метрическую книгу? Какъ въписанъ въ метрическую книгу?	Сколько въ метрической книге записано въ метрической книге?	Женщина, замужняя, вдова, разведенная, холостая, замужняя, вдова, разведенная, холостая.	Особые, социальные или социальные.	ЗДѢЛЪ-ли родился, а если не родился, то въ какомъ? (Губернскій, уездный, городской).	ЗДѢЛЪ-ли приписанъ, а если не приписанъ, то въ какомъ? (для лицъ, объявленныхъ припискою).	Где объявлено въ метрической книге? (Губернскій, уездный, городской).	Откуда онъ отъслужилъ, откуда онъ отъслужилъ? (Губернскій, уездный, городской).	Возрастъ. Число лѣтъ.	Родной языкъ.	а.	б.	а.	б.
Аре, Андрей Владимирович	М.	Холостой	38.	он.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	рабочий.
Аре, Мария Андреевна	ж.	замуж.	32.	з.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Митрофан Андреевич	М.	замуж.	38.	он.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Мария Андреевна	ж.	замуж.	32.	з.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Митрофан Андреевич	М.	замуж.	38.	он.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Мария Андреевна	ж.	замуж.	32.	з.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Митрофан Андреевич	М.	замуж.	38.	он.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Мария Андреевна	ж.	замуж.	32.	з.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Митрофан Андреевич	М.	замуж.	38.	он.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Мария Андреевна	ж.	замуж.	32.	з.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Митрофан Андреевич	М.	замуж.	38.	он.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Мария Андреевна	ж.	замуж.	32.	з.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Митрофан Андреевич	М.	замуж.	38.	он.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Мария Андреевна	ж.	замуж.	32.	з.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Митрофан Андреевич	М.	замуж.	38.	он.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Мария Андреевна	ж.	замуж.	32.	з.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Митрофан Андреевич	М.	замуж.	38.	он.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Мария Андреевна	ж.	замуж.	32.	з.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Митрофан Андреевич	М.	замуж.	38.	он.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Мария Андреевна	ж.	замуж.	32.	з.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	при сирот.
Аре, Митрофан Андреевич	М.	замуж.	38.	он.	крем. уезд.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	здѣл.	—	дом. дом.	за по актамъ.	Въ вѣн. при сирот.	земледѣл.	

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		
ФАМИЛИЯ (фамилия), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯ, а если не известно, то имя отчества; а также, кто окрестил: крестный или уполномоченный.	Пол: М-мужской, Ж-женский.	Как называется предмет, на котором вы работаете и какова ваша должность?	Сколько лет вы работаете на этом предмете?	Какого рода работа? (Губерния, уезд, город).	Сколько лет вы работаете на этом предмете?	Здесь ли вы работаете, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли вы работаете, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).	Где вы работаете? (Губерния, уезд, город).	Откуда вы? (Губерния, уезд, город).	В каком месте вы работаете? (Губерния, уезд, город).	В каком месте вы работаете? (Губерния, уезд, город).	Гражданство.		Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.	
												а.	б.	а.	б.
FAMILIEN (Hagime) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui need mika on. Tõenäosel teisel, kas see pime mõlemalast elinist, tuntuks ehk hüll.	Sugu. M. Meessoos, J. Naissoosugu.	Mingumuse elatus on eter kirjutasid inimene oma pere ja perekonnä pika kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vana.	Wahel Jahu oder Koda on la die Poren?	Solus ja amet.	Kas stis ständind, aga kui mitte stis, kus stis? (Kubermang, kreis, linn).	Kas stis hingedikras, aga kui mitte stis, kus? (Kalle inimesele, kopewad hingekirjas selma).	Kas harilikult elab kas stis, aga kui mitte stis, kus? (Kubermang, kreis, linn).	Tõenäosel punda misse, kraselise ja ajallise sin olemise kohta.	Ush.	Ema keel.	Haridus.	a. b.	a. b.	1. Põhiline ja abiline. 2. Põhiline ja abiline.
NAME (Zuname), VORNAME und VATER-NAME, oder ständliche NAME, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.	Geschlecht. M. männlich, W. weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	Hier am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Hier am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Hier am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Orte, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermert über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.	Glaubensbekenntnis.	Mutter-sprache.	Versteht die Person russisch?	a. b.	a. b.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung. 2. In welcher Beziehung steht die Person zum allgem. Wehrpflicht.
1. Менно, Федор Павлович.	М.	Земледелец.	46	ок.	крест. изъ влад.	здесь.	здесь же воеводин.	здесь.	—	Восток.	Восток.	да, по зем.	в вост. земледелии.	1. Мещанство.	2. Мещанство.
2. Менно, Пётр Павлович.	м.	Земледелец.	50.	ж.	крест. изъ влад.	здесь.	здесь же воеводин.	здесь.	—	Восток.	Восток.	да, по зем.	в вост. земледелии.	1. Мещанство.	2. Мещанство.
3. Менно, Митрофан Павлович.	м.	Земледелец.	23.	ж.	крест. изъ влад.	здесь.	здесь же воеводин.	здесь.	—	Восток.	Восток.	да, по зем.	в вост. земледелии.	1. Мещанство.	2. Мещанство.
4. Менно, Анна Павловна.	ж.	Земледелец.	21.	ж.	крест. изъ влад.	здесь.	здесь же воеводин.	здесь.	—	Восток.	Восток.	да, по зем.	в вост. земледелии.	1. Мещанство.	2. Мещанство.
5. Менно, Пётр Павлович.	м.	Земледелец.	18.	ж.	крест. изъ влад.	здесь.	здесь же воеводин.	здесь.	—	Восток.	Восток.	да, по зем.	в вост. земледелии.	1. Мещанство.	2. Мещанство.
6. Менно, Мария Павловна.	ж.	Земледелец.	15.	—	крест. изъ влад.	здесь.	здесь же воеводин.	здесь.	—	Восток.	Восток.	да, по зем.	в вост. земледелии.	1. Мещанство.	2. Мещанство.
7. Менно, Карл Павлович.	М.	Земледелец.	12.	—	крест. изъ влад.	здесь.	здесь же воеводин.	здесь.	—	Восток.	Восток.	да, по зем.	в вост. земледелии.	1. Мещанство.	2. Мещанство.
8. Менно, Павел Павлович.	М.	Земледелец.	45.	ж.	крест. изъ влад.	здесь.	здесь же воеводин.	здесь.	—	Восток.	Восток.	да, по зем.	в вост. земледелии.	1. Мещанство.	2. Мещанство.
9. Менно, Маври Павлович.	М.	Земледелец.	18.	ж.	крест. изъ влад.	здесь.	здесь же воеводин.	здесь.	—	Восток.	Восток.	да, по зем.	в вост. земледелии.	1. Мещанство.	2. Мещанство.
10. Менно, Андрей Павлович.	м.	Земледелец.	63.	ж.	крест. изъ влад.	здесь.	здесь же воеводин.	здесь.	—	Восток.	Восток.	да, по зем.	в вост. земледелии.	1. Мещанство.	2. Мещанство.

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № _____
Zahlbezirk № _____
Lugeja jaoskond № _____
Zahlkreis № _____
Stad № _____ ehk politsei jaoskond № _____
Amt (Stadt) oder Polizeibezirk № _____ (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № _____ aus-
zufüllen.)
(Olewa simela joon alla tämmata ja № _____ alla panda).
Gemeinde, Gmine, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung
Wald, gmina, kassakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
helkond _____

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk määli teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gesinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiesti wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedlung.

Koha peremehe nimi, ta-ja фамилия
Name, Vatername und Familiennamen des Hofeswirts.
Kas peremees elab enese koha pääl? _____ wõi on wõera koha pääl korterist?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? _____ oder nur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal? kohal elumajajaid?

Nüüest on iga konna ehitat.	Millega katetud.	Nüüest on iga konna ehitat.	Millega katetud.
Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1	6	7	8
2	7	8	9
3	8	9	10
4	9	10	
5	10		

Tähelepanu: Need küsimused küsivad teie koha kohta, ja
sellest küsimustele ei ole sellel korral, kui peremees elab
oma koha pääl, mis on tema koha on teie wõera koha.
Kui koha pääl elab mitte peret, siis igakoh rahwaluge-
mine tuleb küsida teie kohalikest elanikest, aga ka
kõikude koha elanikest, kes teie koha pääl elavad, kirjutada
teie kohalike rahwalugemise koha pääl, mille pääl teie
selle koha elanike koha pääl, mis teie koha pääl
selle koha pääl, mis teie koha pääl, mis teie koha pääl
selle koha pääl, mis teie koha pääl, mis teie koha pääl

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Hofhaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine
Hofhaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr
als eine Hofhaltung, so bildet diese Tabelle auf den
die fraglichen Angaben über die Wohngebäude und den
Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammen-
setzung über die Hofhaltungszahl auf dem ganzen Hof
zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die
Zählkarte der einzelnen Hofhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud. Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hinged kirjas selawat rahvast oli.
Sin saad kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterah- waste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips tämmatad aga ka nende arv, kelle kohta on määratud kujutillised sin olejate ja kujutillised sin olejate mää- giga Y.	Sin saad files pantud kõige nende inimeste üldilind arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud silus.	Sin saad files kirjutatud 5-ma jõe- de wabalt üldilind mitte talupoja seisuse selawat inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips on tämmatad aga ka nende arv, kelle kohta on määratud kujutillised sin ole- jate ja kujutillised sin olejate mää- giga Y.	Sin saad files pantud kõige nende inimeste üldilind arw (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on määratud silus ja selle wälja järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „selw. anw.“ oder „selw. anw. mit Zei- chen Y.“	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen, (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „Zeitw. anw.“ oder „Zeitw. anw. mit Zeichen Y.“ vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spa- te 9 steht „hier“ oder chier in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Сифиродская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Взельский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 3

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № _____ или казенный участокъ № _____

(Почеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Водство, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе въ землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе

дер. Каземинское, бывшій участокъ
"Метто" гостиницы импер. Каземин

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Алекс. Нуртмовъ Шрей

Хозяинъ живетъ въ собственномъ ли дворѣ

да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.
1 Изъ кирпича	Соломой	6	
2		7	
8		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
зданію двору и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живутъ нѣсколько хозяевъ, то на переписи
нельзя вносить каждаго изъ нихъ въ таблицу
остается безъ записанія, а свѣдѣнія о чи-
слѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
изъ отдѣльных переписныхъ листовъ, на которыхъ
каждый свѣдѣній подлежитъ своему двору,
въ которыхъ записываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяевъ двора, живущихъ въ обшчемъ

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанъ, сословій.	Принимавшаго въ домѣ крестіанскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также противъ которыхъ отнѣчено „срѣдн.“ и „срѣдн. прѣд. со знаменъ Y.“	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также лицъ, противъ которыхъ отнѣчено „срѣдн.“ и „срѣдн. прѣд. со знаменъ Y.“	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіан- скихъ сословій (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также лицъ, противъ которыхъ отнѣчено „срѣдн.“ и „срѣдн. прѣд. со знаменъ Y.“	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено „срѣдн.“ и „срѣдн. прѣд. со знаменъ Y.“
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1	—	—	3. 2.

Подписать счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Григорій Ивановичъ Нуртмовъ

[illegible]

9	10	11	12	13	14	15	
Где обмывавно проживает: у кого-то, а если не у кого, то где (Город, уезд, губерн.)	Откуда вы от- стали, откуда и о кем-то узнаете према- на.	Возраст лет.	Родной язык.	Гражданство.		Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.	
				а.	б.	а.	б.
Kas harilikult olake kas sin, aga kui mitte sin, süa kus? (Kohustus, kreis, linn).	Kandusunde- mise, krahvimeie ja ajutise sin ciemise kohta.	Uus.	Ema keel.	Уч- от- та?	Где обучаете, обучаете или научаете усту- образован?	Главное.	
				а.	б.	а.	б.
Wo lebt die Per- son gewöhnlich? Hier am Ort, oder sonstwo, dann wo? (Gemeindegemein- de, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Ab- wesenheit, oder zeitweilige An- wesenheit.	Oleibens- be- kannt- nis.	Mutter- sprache.	Билингвизм.	Haridus.	То же, что и в 14, а, но с тем, что в 14, б.	
				а.	б.	а.	б.
Здесь.	—	своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Побочное или вспомогательное.	
						2. Положение по военной повинности.	
Ремеслен- ник, фабрич- ный рабочий.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Кирпичный или другой материал.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	
Служащий в губернском управлении.	Вместе с семьей.	Своим делом	99 по дел.	вс. вост. инком.	Землеустро- ительство.	1. Землеустроительство.	
						2. Землеустроительство.	

	1	2	3	4	5	6	7	8
	ФАМИЛИЯ (прозвище), НИМЯ и ОТЧЕСТВО или НИКНА, если кто известно. Отчество в тѣхъ, кто описывается: отчества на оба пола, имена, служебныя или учеб- ныя.	Полъ: муж- ской, жен- ский.	Какъ законный предокъ въ главѣ этой семьи?	Отецъ: имя и от- чество отъ кого?	Же- нщина: имя и от- чество, какъ заму- жес- тва? Въ ка- комъ вѣсѣ? Летъ, въ ко- торый рожденъ, и въ ка- комъ вѣсѣ?	Состояніе, со- стояли ли за- мужемъ	ЗНАКЪ-ли ро- дился, а если не знакъ, то гдѣ живалъ? (Губерція, уездъ, погода).	ЗНАКЪ-ли при- нятъ, а если не знакъ, то гдѣ живалъ? (Какъ жить, объявленіе гражданиномъ).
	FAHILINIME, (Hugname) NIME JA ISANIME, ahk nimed, kui noid maa on. Tahvanas noid, kes sar pima moomaima silmist, tumo, kurdummi ahk hui.	Saga. M. Me- stera- go. H. Nala- teura.	Misogame elekus on alie kirjaleid nimene oma pere ja perekont paa kohta.	Min saad ahk milu kuud on wana. Wieral Jahre oder Mo- nate ist die Person?	Falsch muss sagen- weise, auch als Lohn- bed. Leidi, vermis- zelt, verwirrt und we- der ge- schied-	Seius ja amet.	Kas sin sündinud, aga kui mitte sin, kas siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas sin hingekirja- ga kui mitte sin, si- kus? Kelle inimetela, ko- rrewad hingekirjas sei- ma).
	NAME (Zusatz), VORNAME und VATERNA- ME, oder sämtliche NAME, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht Männ- lich. Weib- lich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wann ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Städgemeinden einge- schrieben sein müssen).	
1	Суурпере, Митамис Антоневс	м.	Хозина,	40	м.	крест. изъ виад.	здн съ.	здн съ. въ воюсофр.
2	Суурпере Мийна Аходова.	м.	мена.	33.	з.	крест. изъ виад.	здн съ.	здн съ. въ воюсофр.
3	Суурпере, Мария Микшикова	м.	горь.	12.	—	крест. изъ виад.	здн съ.	здн съ. въ воюсофр.
4	Суурпере, Александръ Микшиков	м.	самъ	8.	—	крест. изъ виад.	здн съ.	здн съ. въ воюсофр.
5	Суурпере, Нела Микшикова.	м.	горь.	5.	—	крест. изъ виад.	здн съ.	здн съ. въ воюсофр.
6	Суурпере, Анна Микшикова.	м.	горь.	1½.	—	крест. изъ виад.	здн съ.	здн съ. въ воюсофр.
7	Суурпере, Евгения Рудикова.	м.	Маъ Н.	77.	вд.	крест. изъ виад.	здн съ.	здн съ. въ воюсофр.
8	Суурпере, Анна Викторовна.	м.	Веепра	46	вд.	крест. изъ виад.	здн съ.	здн съ. въ воюсофр.
9								
10								

[illegible]

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIGIS

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast Gouvernement	RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).	Kreis ehk ringkond Kreis
--------------------------------------	---	-----------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Kahwalingemise jaokond № _____
 Zählbezirk № _____
 Lugeja jaokond № _____
 Zählkreis № _____
 Stan № _____ ehk poliitai jaokond № _____
 Amt (Stan) oder Polizeibezirk № _____ (Die entsprechende
 Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № _____ aus-
 zufüllen.
 (Olawa simelä joon alla tömmäsa ja № _____ alla panda).
 Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende
 administrative Einteilung
 Wald, gmina, karakata küla ehk selle kohalike nime, ki-
 helkond _____
 Koha peremehe nimi, isa-ja perekonnanime _____
 Name, Vatername und Familienname des Hofeswirtes.
 Kas peremehe elab enese koha püäl? _____ wõi on wõera koha püäl korteris? _____
 Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? _____ oder zur Miete auf einem fremden Hofe _____
 Wiewiel Wohngebäude zählt der Hof? _____
 Kas palju on selles kohas elanikke? _____

Milket on i ga hoone ahitud.	Millega kateitud.	Milket on i ga hoone ahitud.	Millega kateitud.
Worras lat jades elanaine Wohagahtude geahut.	Womit gedecht?	Worras lat jades elanaine Wohagahtude geahut.	Womit gedecht?
1			<p>Thendes: Mead kühmand kühvad torwa küh kühk ja sawad kühjastid ahtak mähk kaval, kut peremee ahtak ühe kühk pält aht kut kuma küh on torwa wöör küh. Kut kühk pält diwad mäh peret, die kühk rahwagum- mas lühk päst jenkens on tabeliühk kühk, aga ka kühk die kühk elanajade sawd die sawad kühjastid kühk die kühk rahwagummas lühk päst, mille päst die kühk lühk rahwagummas lühk päst, mille päst die selleg arwasse lühk torwa küh küh; mille lühk küh pühk die kühk pühk pühk rahwagummas lühk, nagu ümbrük siue.</p>
2			
3			<p>Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle der Kählste der Haushaltung zuzurechnen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Kählste der einzelnen Haushaltungen anzuwenden. Die fraglichen Angaben über die Wohngeldsteuer und Hefe sind in diesem Falle auf einen besonderen Kählste einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Stammbuch- führung über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss die Stellung der Kählste der einzelnen Haushaltungen zeigen.</p>
4			
5			

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

<p>Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.</p> <p>Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste- ja naasterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõeude wahelo on kriips tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on mürgitud eajutillid siin olejale ja eajutillid siin olejad mürgi-ga Yv.</p> <p>Gesamtzahl der anwesenden Bevöl-kerung.</p> <p>Hier ist die Gesamtzahl der Per-sonen einzutragen (M. und W. ge-trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: „zeitw. anw.“ oder „zeitw. anw. mit Zei-chen V“.</p> <p>M. W.</p>	<p>Kui palju elab siin alati rahvast.</p> <p>Siin saab files pandud kõig nende inimeste üldelinde arw (meeste- ja naasterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõeude wahelo on kirjutatud „etina“.</p> <p>Ständig hier lebende Bevölkerung.</p> <p>Hier ist die Gesamtzahl der Per-sonen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.</p> <p>M. W.</p>	<p>Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talajooja seansist.</p> <p>Siin saab files kirjutatud 6-ma jõeude waheli üldelinde mille talajooja seansuse seansa inimeste arv (meeste- ja naasterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõeude wahelo kriips tõmmatud aga ka nende arv, kelle on tõmmatud eajutillid siin olejad- ja eajutillid siin olejad mürgi-ga Yv.</p> <p>Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen, nicht bäuerlichen Standes.</p> <p>Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „zeitw. anw.“ oder „zeitw. anw. mit Zeichen V“ vermerkt sind.</p> <p>M. W.</p>	<p>Siin hakekirjas seisawat rahvast oli.</p> <p>Siin saab files pandud kõig nende inimeste üldelinde arw (meeste- ja naasterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõeude wahelo on mürgitu „etina“ ja sellele walia jauruse.</p> <p>Wurde Personen bäuerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.</p> <p>Hier ist die Gesamtzahl der Per-sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht „hier“ oder eher in der Gemeindef.</p> <p>M. W.</p>
--	---	--	--

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat.



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи **ВЫСОЧАЙШЕ** УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: *Иркутская*

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:
Видьский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Порешенной участ. № 14 Счетный участ. № 2

Стать № _____ или полицейский участок № _____
(Подчеркнуть подажаемое название и прописать №).

Волость, гмина, станица или соответствующее
име дѣленіе Абросовская

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? _____ или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе _____

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сальскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

дер. Казанская, водопольскій участокъ
"Казаря" гостиницы мѣстной Казань
Михаила Владиміровича Стрей
да

Сколько во дворѣ жилищъ строеній? 1

[illegible]

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.		Постоянно живущего здесь населения.		Из числа наличного населения Сило лиц из крестьян, сословий.		Присланного здесь крестьянского населения.	
Здесь предоставляется итог всех этих лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых из 10-й графы проведена черта, также эти, против которых отмечено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаком 1/2».		Сюда вносится общее число всех этих лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых из 9-й графы отмечено «здесь».		Здесь предоставляется (из графы 6-й) общее число всех лиц из крестьянских сословий (мужчин и женщин отдельно), против которых из графы 10-й проведена черта, а также эти, против которых отмечено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаком 1/2».		Сюда вносится общее число всех этих лиц (мужчин и женщин отдельно), против которых из графы 8-й отмечено «здесь» и «здесь из во-злости».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.

Подпись счетчика, собиравшаго свидѣнія Георгій Ивановичъ Кусковъ.

1	2	3	4	5	6	7	8
СЕМЬЯ (присоединяется) ИЛИ ОТЧЕСТВО или ИМЯ, или кто из них. Отметьте о том, кто является: а) главным, б) старшим, в) младшим или иным.	Пол. Мужской. Женский.	Как называется домашнее хозяйство?	Сколько человек в семье?	Холост, женат, замуж, вдов, или как?	Состояние, сословие или звание	Здесь ли родился, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).
СЕМЬЯ (Priglasen) ИЛИ ИЛИ ИЛИ или имени, или кто из них. Отметьте о том, кто является: а) главным, б) старшим, в) младшим или иным.	Пол. Мужской. Женский.	Как называется домашнее хозяйство?	Сколько человек в семье?	Холост, женат, замуж, вдов, или как?	Состояние, сословие или звание	Здесь ли родился, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).
NAME (Zunahme), VORNAME und VATERNAME или имени, или кто из них. Отметьте о том, кто является: а) главным, б) старшим, в) младшим или иным.	Пол. Мужской. Женский.	Как называется домашнее хозяйство?	Сколько человек в семье?	Холост, женат, замуж, вдов, или как?	Состояние, сословие или звание	Здесь ли родился, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).

Бесплатно.



№. Листа 611

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губерния или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уезд. №. Счетный уезд. №.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ №. или полицейскій участокъ №.
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(проставить подробно какое село поселеніе и его названіе).

или дѣленіе

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Какъ часто каждое строеніе построено.	Число строеній.	Какъ часто каждое строеніе построено.	Число строеній.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ общему двору и относятся только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяевъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ нихъ въ таблицу остается безъ записанныхъ, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ имѣются свѣдѣнія о числѣ строеній во всемъ дворѣ; въ этотъ листъ вставляются переписные листы отдѣльныхъ хозяевъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, сословій.	Принимашаго въ домѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, проведенная черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ 1/2».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ, сословій (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, проведенная черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ 1/2».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ волости».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
— /	— /	— —	— /

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Георгій Ивановичъ Кусковъ.*

[illegible]

[illegible][illegible]



№ 6

615

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

ОБЛОЖКА
ФОРМА I.

Уездъ или округъ:

Вильский

Переписной участок № 14

Стать № или полицейскій участок №
(Проставить № и подчеркнуть подлежащее названіе).

Волость, гмина, станица или соответствующее имъ

дѣленіе Абропская

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества

(прописать подробно какое поселеніе и его названіе)

Деревня Туримцево

Счетный участок № 3

Въ эту обложку вкладываются переписные листы хозяйствъ какъ формы А, такъ и формы Б, находящихся въ чертѣ означеннаго на сей обложкѣ селенія, деревни и пр.

Для производства подсчета населенія по всему селенію, деревнѣ, или поселку и т. п. требуется:

I. Сперва вписывать свидѣнія о крестьянскихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы А, а затѣмъ, отдѣльно о другихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы Б, тѣ и другіе въ порядкѣ выставленныхъ на листахъ №№

II. Изъ каждаго переписнаго листа, выписать въ соответствующія графы обложки слѣдующія показанія: 1) № переписнаго листа, 2) цифры всего наличнаго населенія, 3) постоянно живущаго здѣсь населенія, 4) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій и 5) приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.

III. Подъ тѣми и другими хозяйствами подвести итоги, и въ концѣ таблицы общій итогъ „Всего“ по всему селенію, деревнѣ и т. п.

Подсчитать населенія въ селеніи, деревнѣ, поселкѣ и т. п.

Подпись составившаго обложку Георгій Ивановичъ Кусковъ.

1. № переписныхъ листовъ. (Листы формы А отдѣлить отъ листовъ формы Б заголовками, изъ которыхъ было бы ясно, изъ какихъ листовъ выписаны свидѣнія, а именно написать: «Листы формы А», «Листы формы Б».)	2. Всего наличнаго населенія (число мужчинъ и женщинъ, какъ изъ этой графы, такъ и изъ слѣдующихъ показывать отдѣльно).		3. Постоянно живущаго здѣсь населенія.		4. Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.		5. Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
Листы формы А.								
№ 76.	1.	2.	1.	2.	—	—	—	1.
№ 77.	1.	3.	1.	3.	—	—	3.	3.
№ 78.	—	3.	—	3.	—	—	—	3.
№ 79.	3.	3.	3.	3.	—	—	3.	3.
№ 80.	4.	6.	4.	6.	—	—	4.	6.
№ 81.	4.	6.	4.	6.	—	—	4.	6.
№ 82.	3.	5.	3.	5.	—	—	4.	5.
№ 83.	—	1.	—	1.	—	—	3.	1.
№ 84.	2.	4.	2.	4.	—	—	4.	4.
№ 85.	2.	3.	2.	3.	—	—	2.	3.
№ 86.	2.	5.	2.	5.	—	—	2.	5.
	22.	41.	22.	41.	—	—	22.	40.

1. № переписных листов.	2. Всего наличного населения (число мужчин и женщин, сказавших себя граф, так и не считавших указывать отдельно).		3. Постоянно живущего здесь населения.		4. Въ числѣ наличнаго на- селенія было лицъ не- крестьянскихъ сословій.		5. Присланнаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
№ 76-86. переносъ	22.	41.	23.	41.	—	—	23.	40.
№ 87.	5.	3.	5.	3.	—	—	5.	3.
№ 88.	—	3.	—	3.	—	—	—	3.
№ 89.	2.	4.	2.	4.	—	—	2.	4.
№ 90.	2.	4.	2.	4.	—	—	2.	4.
№ 91.	2.	4.	2.	4.	—	—	2.	4.
№ 92.	1.	1.	1.	1.	—	—	1.	1.
№ 93.	—	2.	—	2.	—	—	—	2.
№ 94.	2.	1.	2.	1.	—	—	2.	1.
№ 95.	2.	—	2.	—	—	—	3.	—
№ 96.	3.	1.	3.	1.	—	—	3.	1.
№ 97.	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
Итого.	42.	66.	43.	66.	—	—	50.	66.

Безплатно.

№. Листа 76



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Алфимьевская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Взельский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 2

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статъ № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названію и проставить №)

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое населеніе на земляхъ сельскаго общества (проставить подробно каждаго рода населеніе и его названіе)

или дѣленіе. Сѣверскаядер. Мирилеевъ, въ общинѣ усадьбы "Най"
казенной мызы Мирилеевъ

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Михаилъ Кристьяновичъ Милосъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каждаго строенія построено.	Число строеній.	Изъ чего каждаго строенія построено.	Число строеній.
1. Изъ кирпича	Соломенной	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ дому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за нимъ есть чужой дворъ. Если же во дворѣ живутъ несколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку ставятся безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ и будетъ ставиться подсчетъ по всему двору; въ этомъ листѣ указывается переписнымъ листомъ отдѣльнымъ хозяйствомъ двора, какъ въ обложку.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословія.		Присланнаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».		Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословія (статскихъ и военныхъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».		Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ волости».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1.	2.	1.	2.	—	—	—	1.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кусковъ.

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №

Zählbezirk №

Lugeja jaoskond №

Zählkreis №

Staa № ehk poliitise jaoskond №

Amt (Staa) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olewa nimele joon alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmtes, Staates oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gums, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremees elab enese koha päl? või on wõra koha päl korterist?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hof? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajade?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine aastas, mis kogukonnas maa päl on.

Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindelände.

(Täiuste wälja kirjutada: misarvuse see aastas on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Milleg on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milleg on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesen: Wand üldised külad serve koha koha ja
sawad külad üldiselt sellel koral, kui peremees elab
oma koha päl ehk kui tema koha on serve wõra koha.
Kui koha päl elab selle peret, siis täpselt rahwaluge-
mine lähe päide jätetaks see tabelikute tähtsusega
täpselt see koha aastas serve die sawad külad
üldiselt rahwalugemine lähe päide, mille päide ühe
selle aastas lahakse serve koha ühe; selle lähe aas
pandakse täpselt serve rahwalugemine lähe, näge
täpselt aas.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Fälligkeit der
Hauhaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine
Hauhaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Hauhaltung, so bleibt diese Tabelle auf den
Zählstellen der einzelnen Hauhaltungen auszufüllen.
Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählung
einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstel-
lungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die
Zählstellen der einzelnen Hauhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin biigikirjas selawat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja nasterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips tämmatad aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejad märgi-ga Y.	Sin saab üles pandud kõig nende inimeste üldeline arw (meeste—ja nasterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud esine.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldeline mitte talupoja seisuse selawa inimeste arw (meeste—ja nasterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips on tämmatad aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgi-ga Y.	Sin saab üles pandud kõig nende inimeste üldeline arw (meeste—ja nasterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on märgitud esine ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist das Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 2 Счетный участ. № 3

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названію и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(просить подробно каково село поселеніе и его названіе).

Ихъ дѣленіе

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Какъ часто каковы стро- еніе построены.	Чемъ крыто.	Какъ часто каковы стро- еніе построены.	Чемъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Для свѣдѣній относится къ
этому дворѣ и записывается только въ случаѣ,
если тамъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой двор. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждого изъ нихъ въ таблицу
оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
известія свѣдѣнія подсчета по всѣмъ дворамъ;
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, данъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіянъ, осоложенъ.	Приписаннаго вѣдѣ о кресті- янскаго населенія.
Здесь проставляется всего всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также противъ коихъ отнѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знаменъ Y».	Здесь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здесь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ- скихъ осоложенъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. прѣб.» и «врем. прѣб. со знаменъ Y».	Здесь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣ- льно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1 3	1 3	-	3 3

Полписъ счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Георгій Ивановичъ Кузнецовъ.

[illegible]

[illegible]

HINNATA
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №

Zahlbezirk №

Lageja jaokond №

Zahlkreis №

Stas № ehk poliitilise jaokond №

Ami (Stas) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)

(Olawa nimole joon alla tõmmata ja № alla panna).
Gemeinde, Gmina, Stastka oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kaaskate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremee nimi, isa—ja familianime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kad peremee elab enne koha pälil? või on wõõra koha pälil korteris?

Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pälil on.

Dorf, Gemeinde, Anstaltung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täieliste wälja kirjutada: misnagu see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstaltung.

Millem on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millem on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need tähtsused kirjutada lühikesi koha kohta, ja need kirjutada ainult selle kohta, kui peremees elab oma koha pälil ehk kui tema küla on lühikesi koha. Kui koha pälil elavad mitu peret, siis kirjutada rahwalugemise nime koha pälil, mitte aga lühikesi koha. Kui koha elamajad on lühikesi koha, siis kirjutada lühikesi koha rahwalugemise nime koha pälil, mitte aga lühikesi koha. Kui koha elamajad on lühikesi koha, siis kirjutada lühikesi koha rahwalugemise nime koha pälil, mitte aga lühikesi koha.

Anmerkung! Diese Angaben bestehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung ist. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so heißt diese Tabelle auf der Zählkarte der Haushaltung Haushaltung. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingedkijas seisawat rahvast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejaja eajutillised sin olejaja märgiga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste/üleüldine arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud eline.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üleüldine mitte talupoja seisuse seiswa inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mitte wastu 10-ma jõe walele kriips tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejaja eajutillised sin olejaja märgiga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üleüldine arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on märgitud eline ja selle wälja kirjutada.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «altw. anw.» oder «altw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «altw. anw.» oder «altw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уездъ № Статный уездъ №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

имѣ дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе).

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего выстроено строеніе.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего выстроено строеніе.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ одному двору и записываются только въ случаѣ, если кто-нибудь живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицу записываются безъ заглавій, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ записываются свѣдѣнія по всему двору; въ этомъ листѣ записываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣпостныхъ, осоловѣвшихъ.	Приписаннаго а дѣлѣ въ крѣпостнаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также въ 10-й графѣ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знаменіемъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 9-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрѣпостныхъ, осоловѣвшихъ (мужчинъ и женщинъ) въ 6-й графѣ, противъ которыхъ въ 6-й графѣ проведена черта, а также въ 6-й графѣ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. пред.» и «врем. пред. со знаменіемъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 8-й графѣ, противъ которыхъ въ 8-й графѣ отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ волости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3 3	3 3	— —	3 3

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №
Zahlbezirk №
Lageja jaokond №
Zahlkreis №
Sta № ehk politsei jaokond №
Amt (Sta) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimela joon alla ümmata ja № alla panda) Gemeinde, Gmies, Statuta oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.
Wall, gmies, kassakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiaste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremehe elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude stñht der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Millegi on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millegi on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tõendus: Need tähtsused kätawad tõrre koha kohta, ja saawad kirjutatud alalt selle korral, kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema küla on wõera wõlme koha. Kui koha pääl elawad mitu peret, siis igale rahwalugemise koha pääl tuleb kirjutada see talumaine tähtsus, mis on sellel koha alamaisele arwele saawad kirjutatud ühe iseloomu rahwalugemise koha pääl, mitte pääl ühe küla wõlme talumaine tõrre koha üle, mille koha dõne pöökale tähtsuse pöökale rahwalugemise koha, nagu ümberliin.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Fälligkeit der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung dñ befindet. Ist aber auf dem Hof noch eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Fälligkeiten der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Fälligkeit auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellung über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Fälligkeiten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingekeelias seisawat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahale on kirjutatud kritepsid, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejads ja eajutillised sin olejads märgi-ga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahale on kirjutatud eajina.	Sin saab üles kirjutatud 8-ma joonde wahalt üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahale kritepsid on märgitud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejads ja eajutillised sin olejads märgi-ga Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma joonde wahale on märgitud eajina ja eajutillised sin olejads.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «anw. anw.» oder «seiner, anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zweiter, anw.» oder «Zweiter, anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lageja alkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее название и прописать №).

Волость, гмина, станция или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1	2	6	7
2	3	7	8
3	4	8	9
4	5	9	10
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ одному двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяевъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта таблица остается безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ указаны свѣдѣнія о поддѣлкѣ во всемъ дворѣ, въ томъ числѣ и каждаго изъ переписныхъ листовъ отдѣльныхъ хозяевъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестныхъ сословій.	Приписаннаго здѣсь крестнаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ за-ростѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4 6	4 6	— —	4 6

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен. Отчество о том, кто известен: отчество на оба пола, отчество, отчество или отчество.	Пол: Мужской или Женский.	Как звали родителей в детстве и в настоящее время?	Сколько лет исполнилось на день рождения?	Холост, женат, замужем, вдов, или разведен?	Состояние, состояние или состояние.	Здесь ли родился, а если не родился, то где родился? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не проживает, то где проживает? (для лиц, имеющих постоянное место жительства).	Где обыкновенно проживает: здесь ли, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).	Откуда об отчестве, отчестве и о времени отчества: проживание.	Уровень: Ученый, Ученый, Ученый.	Родной язык.	Гражданство.	Виды, ранги, звания, должности или службы.	
FAMILINAME (Hingname) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Tähele on, kes on: pime mõlemal silmal, tume, kurtum ehk hall.	Sugu: M. Meeste- või N. Naiste-.	Misugused olid nad enne kirjutatud nime oma pere ja perekond pika kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on vana. Kui palju aastat või kuud on vana?	Pol- no- naine, mees, vaba, või lah- tud.	Seisus ja amet.	Kas sin elad siin, aga kui mitte siin, kus siin? (Kubermang, kreis, linn).	Kas sin hingekirjas, aga kui mitte siin, kus? (nõu- linnest, ke- sead hingekirjas sei- ma).	Kas harilikult elad kas siin, aga kui mitte siin, kus? (Kubermang, kreis, linn).	Tähelepanu: mis, kas siin on olemas kohas.	Ust.	Ema keel.	Kas oled õppinud, õppisid või mitte? (Kubermang, kreis, linn).	1. Põhiline või abiline amet. 2. Põhiline või abiline amet.	
NAME (Zuname), VORNAME und VATER-NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung: In Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geistkrank sind.	Ge- schlecht: M. männ- lich, Weib- lich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?	Wieviel Jahre oder Wo- chen alt ist die Person?	Ledig, ver- eh- lict, ver- witt- wet oder ge- schei- det.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden ein- geschrieben sein müssen).	Wo lebt die Per- son gewöhnlich? Hier am Orte, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Ab- wesenheit, oder zeitweilige An- wesenheit.	Glaubens- bekant- niss.	Mutter- sprache.	Ver- steht die Person zu lesen?	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung. 2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.	
1. Мещер Антон Мещеряков	м.	Антон	41.	м.	крем. изгн.	здесь	здесь	здесь	—	м.	м.	да	здесь	1. Писарь
2. Мещер Анна Павлова	ж.	Анна	33.	ж.	крем. изгн.	здесь	здесь	здесь	—	м.	м.	да	здесь	1. Писарь
3. Мещер Анна Мещерякова	ж.	Анна	10.	—	крем. изгн.	здесь	здесь	здесь	—	м.	м.	да	здесь	1. Писарь
4. Мещер Михаил Мещеряков	м.	Михаил	5.	—	крем. изгн.	здесь	здесь	здесь	—	м.	м.	да	здесь	1. Писарь
5. Мещер Анна Мещерякова	ж.	Анна	2.	—	крем. изгн.	здесь	здесь	здесь	—	м.	м.	да	здесь	1. Писарь
6. Мещер Анна Мещерякова	ж.	Анна	63.	ж.	крем. изгн.	здесь	здесь	здесь	—	м.	м.	да	здесь	1. Писарь
7. Мещер Михаил Мещеряков	м.	Михаил	31.	ж.	крем. изгн.	здесь	здесь	здесь	—	м.	м.	да	здесь	1. Писарь
8. Мещер Анна Мещерякова	ж.	Анна	33.	ж.	крем. изгн.	здесь	здесь	здесь	—	м.	м.	да	здесь	1. Писарь
9. Мещер Анна Мещерякова	ж.	Анна	17.	ж.	крем. изгн.	здесь	здесь	здесь	—	м.	м.	да	здесь	1. Писарь
10. Мещер Михаил Мещеряков	м.	Михаил	23.	ж.	крем. изгн.	здесь	здесь	здесь	—	м.	м.	да	здесь	1. Писарь

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		
ФАМИЛИЯ (присоединяется к ИМЕНА, если не указано). Отчество о том, кто усыновлен, указывается на оба лица, усыновитель, усыновленный или усыновленные.	Пол. Мужской. Женский.	Каким именем называется? (или как зовут?)	Сколько лет? (или сколько месяцев?)	Какого пола? (или какого возраста?)	Сколько лет? (или сколько месяцев?)	Здесь ли родился, а если не родился, то где? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не проживает, то где? (или кем, областью, уездом, городом).	Где обыкновенно проживает? (или кем, областью, уездом, городом).	Откуда он отлучился, откуда он временно здесь проживает?	Временно ли?	Родной ли?	Гражданность.		Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.	
												а.	б.	а.	б.
ФАМИЛИЯ (Zusame), VORNAME und VATER-NAMEN, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge-schlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wozu? (или was?)	Stand, Beruf oder Titel.	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).	Wo lebt die Person gewöhnlich? Hier am Orte, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Abwesenheit, oder zeitweilige Anwesenheit.	Glaubens-bekenn-niss.	Mutter-sprache.	Ver-steht die Person den Unterricht ge-nossen, oder welche Anstalt hat sie besucht?	Wozu geniest oder hat die Person den Unterricht ge-nossen, oder welche Anstalt hat sie besucht?	Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.	1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung. 2. In welcher Beziehung steht die Person zum allgem. Wehrpflicht.
1. <i>Иванов</i> <i>Виктор Иванович</i>	м.	<i>Иванов</i>	37	м.	крем.	здоров.	здоров.	здоров.	—	мол. дем.	да	в вои- енной службе	земледел. хозяин.	1. <i>Рядовый</i>	
2. <i>Иванов</i> <i>Александр Иванович</i>	м.	<i>Иванов</i>	43	ж.	крем.	здоров.	здоров.	здоров.	—	мол. дем.	да	в вои- енной службе	земледел. при отпус.	1. <i>Рядовый</i>	
3. <i>Иванов</i> <i>Александр Иванович</i>	м.	<i>Иванов</i>	35	ж.	крем.	здоров.	здоров.	здоров.	—	мол. дем.	да	в вои- енной службе	земледел. при отпус.	1. <i>Рядовый</i>	
4. <i>Иванов</i> <i>Трифон Арьска</i>	м.	<i>Иванов</i>	30	ж.	крем.	здоров.	здоров.	здоров.	—	мол. дем.	да	в вои- енной службе	земледел. при отпус.	1. <i>Рядовый</i>	
5. <i>Иванов</i> <i>Виктор Иванович</i>	м.	<i>Иванов</i>	10	ж.	крем.	здоров.	здоров.	здоров.	—	мол. дем.	да	в вои- енной службе	при отпус.	1. <i>Рядовый</i>	
6. <i>Иванов</i> <i>Александр Иванович</i>	м.	<i>Иванов</i>	5	ж.	крем.	здоров.	здоров.	здоров.	—	мол. дем.	да	в вои- енной службе	при отпус.	1. <i>Рядовый</i>	
7. <i>Иванов</i> <i>Александр Иванович</i>	м.	<i>Иванов</i>	3	ж.	крем.	здоров.	здоров.	здоров.	—	мол. дем.	да	в вои- енной службе	при отпус.	1. <i>Рядовый</i>	
8. <i>Иванов</i> <i>Александр Иванович</i>	м.	<i>Иванов</i>	24	ж.	крем.	здоров.	здоров.	здоров.	—	мол. дем.	да	в вои- енной службе	земледел. при отпус.	1. <i>Рядовый</i>	
9. <i>Иванов</i> <i>Петр Иванович</i>	м.	<i>Иванов</i>	26	ж.	крем.	здоров.	здоров.	здоров.	—	мол. дем.	да	в вои- енной службе	земледел. при отпус.	1. <i>Рядовый</i>	

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHL-LISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №
Zählbezirk №
Lugeja jaoskond №
Zählkreis №
Stad № ehk poliitise jaoskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olema nimele joon alla tõmmata ja № alla panna).
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond
Koha peremehe nimi, ta-ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremees elab enese koha pälil? või on wõera koha pälil korteris?
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pälil on.
Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täielise wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.

Milist on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milist on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thausend: Need tähtsused kirjutad lugeja koha kohta ja need kirjutad alati sellel korral, kui peremees elab oma koha pälil ehk kui tema kaks on lugeja wõõra koha. Kui koha pälil elavad mitu peret, siis kirjutab rahwalugemise lugeja pälil järele, mis talupidaja ütleb, aga tähtsused kirjutab rahwalugemise lugeja pälil, mitte pälil ühe talupidaja ütleb, mis koha pälil, selle koha sisse pandakse tähtsused perede rahwalugemise lugeja, nagu ümberka. sisse.

Anmerkung: Diese Angaben beschreiben sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so triffst diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen anzuwenden. Die Angaben beschreiben hier die Wohngebäude auf dem Hof und in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte eintragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elava rahva seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hinged kirjas selvast rahvast oli.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naesterahvaste lahus) mille vastu 10-ma joonde vaheline on kriips tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ehitustel sin olejate ja ehitustel sin olejad märgiga Y.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arv (meeste-ja naesterahvaste lahus), mille vastu 9-ma joonde vaheline on kirjutatud esine.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joonde vaheline üldine inimeste arv (meeste-ja naesterahvaste lahus), mille vastu 10-ma joonde vaheline kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ehitustel sin olejad ja ehitustel sin olejad märgiga Y.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arv (meeste-ja naesterahvaste lahus) mille vastu 9-ma joonde vaheline on märgitud esine ja selle wasta juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selw. anw.» oder «selw. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Selw. anw.» oder «Selw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№. Листа 77

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Губернія или область:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 11 Счетный участ. № 2

Сельское общество или соответствующее ему дѣление

Статье № 1 или подлейский участок №

(Подчеркнуть подлежащее название и прочесть №)

Возраст, глнн, станица или соответствующее

нхъ дѣление

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества (прочесть подробно какого рода поселеніе и его названіе):

д. Морицбургъ, принадлежащая участку 11, д. Морицбургъ, принадлежащая участку 11

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилищъ строено?

Изъ чего каменье строено постройка.	Число комнат.	Изъ чего каменье строено постройка.	Число комнат.
1 изъ кирпича	Содержитъ	6	
2 изъ кирпича	Содержитъ	7	
3 изъ кирпича	Содержитъ	8	
4 изъ кирпича	Содержитъ	9	
5 изъ кирпича	Содержитъ	10	

Примечаніе. Эти сѣдѣнія относятся къ зданію двора и принадлежатъ только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ немъ въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяевъ, то на переписномъ листѣхъ каждого изъ нихъ эти таблички остаются безъ записанія, а сѣдѣнія о числѣ жилищъ строенъ во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписномъ листѣхъ, на которыхъ имѣются сѣдѣнія почитать по всему двору, въ этомъ листѣ записываются переписные листы отдѣльныхъ хозяевъ двора, или въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанъ, оседлыхъ.	Принимавшаго въ домѣ крестіанскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ дѣтства), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «срем. проб.» и «срем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ дѣтства), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «срем. проб.» и «срем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіанъ, оседлыхъ (мужчинъ и женщинъ отъ дѣтства), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «срем. проб.» и «срем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ дѣтства), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-дѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 5	2 5	-	2 5

Подпись счетчика, собиравшаго сѣдѣнія

Георгій Ивановичъ Муковъ

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

HINNATA
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A.) ZÄHLLISTE (FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaakond №
Zählbezirk №
Lugeja jaakond №
Zählkreis №
Stan № ehk politsei jaakond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimela jõe alla ümbrama ja № alla panda.)
Gemeinde, Omluo, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kassakate küla ehk selle kohalike nime, kihelkond
Koha peremehe nimi, isa—ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremehe elab enese koha pääl? või on võõra koha pääl korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählender Hof?
Kui palju on sellei kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.
Dorfgemeinde, oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mis teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gegend, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Talaste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Millist on iga koha ehitus. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut?	Milliga kaetud. Womit gedeckt?	Millist on iga koha ehitus. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut?	Milliga kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need tähtsused kirjeldavad iga koha koha, ja need kirjutatakse alati ühes korral, kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema koha on wõõra wõõra koha. Kui koha pääl elab mõni teine, siis kirjutatakse rahwalugemise lehe pääl järele selle tabelikuna (kõikjal, aga ikkagi) sellele koha elumajajale, kes on selle koha pääl elanud. Sellele koha elumajajale kirjutatakse rahwalugemise lehe pääl, mille pääl tema sellele koha elumajajale kirjutatakse rahwalugemise lehe pääl, nagu üldiselt siin.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzugeben, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so heißt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen. Nachgefragt! Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude sind dem Hofe in diesem Falle auf einer besondern Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellung über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millest rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungsamt an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Prägenusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hõigekirjas selawat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wasta 10-na jõe walele on kriips ümmardatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud kajutitised sin olejate ja kajutitised sin olejate märgiga Ys.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wasta 9-na jõe walele on kirjutatud selima.	Sin saab üles kirjutatud 6-na jõe walele üldine inimeste arw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-na jõe walele kriips ümmardatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud kajutitised sin olejate ja kajutitised sin olejate märgiga Ys.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wasta 9-na jõe walele on märgitud selima ja selle wälja järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Sündid hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Ys».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Ys» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или области:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Лифляндская

ФОРМА А.

Дзвинский.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 44

Сельское общество или соответствующее ему дѣление

Статье № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть, подлежащее названію и вставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

имѣ дѣление. Порожская

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества (проставить подробно какое село поселеніе и его названіе).

Муринскъ Бобинскій участка „Анато“ казенной земли Муринскъ

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Петръ Мартыновичъ Муринскъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строений? 1

Какъ что каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Какъ что каменъ строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1. Изъ дерева	солома.	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой двор. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ этихъ жилищъ ставятся бѣлыя записки, а свѣдѣнія о числѣ жилищъ строений во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вышѣ съѣдѣляется подсчетъ по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ жилищъ двора, какъ въ образецъ.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ неграмотныхъ, осолохнѣвшихъ.	Приписаннаго въ домъ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Ys».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ неграмотныхъ осолохнѣвшихъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ Ys».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-зности».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
— 3	— 3	—	— 3

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кудряковъ

HINNATA.
KOSTENFREI.



Lehe №.
Der Liste №.

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Sta №. ehk poliitsei jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk №. (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die №. auszufüllen.)
(Olewa simela joon alla tämmata ja №. alla panda).
Gemeinde, Gmnd, Statuta oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmnd, kasakate küla ehk selle kohalike nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna nime päl on.
Dorf, Gemeinde, Ansiedelung n. v. w., auf dem Gemeindelände.
(Täiesti wälja kirjutada: määrguse see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremehe nimi, isa-ja perekonnanime

Name, Vatername und Familienname des Hofbesizers.

Kas peremehe elab enese koha päl? wõi on wõera koha päl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hof? oder war Miete auf einem fremden Hof?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal kohal elumajajaid?

Millist on isa hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milliga kaetud. Womit gedeckt?	Millist on isa hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milliga kaetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Tähelepanu! Need küsimused kütiwad tõrwa koha kohta ja määrad kirjutatud alati selles korral, kui peremehe elab oma koha päl ehk kui tema koha on wõera koha päl. Kui koha päl elab mitte peremehe, siis kirjutatakse alati selle koha päl elava nime. Kui koha päl elab mitte peremehe, siis kirjutatakse alati selle koha päl elava nime. Kui koha päl elab mitte peremehe, siis kirjutatakse alati selle koha päl elava nime.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen zurück. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammengehörungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne selles päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupojaks seadust.	Sia hingedkirjas seliswat rahvast oli.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on kriips tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejate ja eajutillised sin olejate märgiga Y.	Sin saab alati pantud kõige nende inimeste üldelidne arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahela on kirjutatud calina.	Sin saab alati kirjutatud 1-ma joonde wahela üldelidne mitte talupojaseisuse seliswat inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud eajutillised sin olejate ja eajutillised sin olejate märgiga Y.	Sin saab alati pantud kõige nende inimeste üldelidne arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma joonde wahela on märgitud calina ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wieviel Personen bäuerlichen Standes, sind hier geschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selisw. aw.» oder «selisw. aw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeltw. aw.» oder «Zeltw. aw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder eher in der Gemeindef.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Вирджинская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Вирджинский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №. 11. Счетный участ. №. 3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать №. или полицейскій участокъ №.
(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №.)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества
(прописать подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

имѣ дѣленіе

Вирджинская
Вирджинская
Вирджинская

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Вирджинская

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1	2	6	7
3	4	8	9
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то въ переписномъ листѣ дѣлается каждая изъ нихъ въ табличку отдельно безъ изложенія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются въ отдельномъ переписномъ листѣ, на которомъ указывается количество по всему двору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдельныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Изъ числа наличнаго населенія число лицъ некрестныхъ, сословій.	Присланныя въ домъ кресты и чужаго населенія.
Здесь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъ дѣтства, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также число въ «вѣр. проб. со знакомъ Y».	Здесь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъ дѣтства, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здесь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ) отъ дѣтства, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также число, противъ которыхъ отнѣчено «вѣр. проб.» и «вѣр. проб. со знакомъ Y».	Здесь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъ дѣтства, противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-зности».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 5	2 5	-	2 5

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Вирджинская*

[illegible]

[illegible][illegible]

HINNATA
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUS,

5-mai Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaokond №
Zählkreis №
Stat. №. ehk poliitsei jaokond №.
Amt (Stad.) oder Polizeibezirk №. (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die №. aus-
zufüllen.)
(Olewa simela joon alla ümmata ja №. alla pandu).
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
helkond
Koha peremee nimi, isa-ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremee elab enese koha pälil? wõi on wõra koha pälil korteris?
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviele Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal elataval elamajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pälil on.
Dorf, Gutsbezirk, Anstellung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täielise wälja kirjutada: misnagu see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstellung.

Milleg on iga koosseisitud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milleg on iga koosseisitud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Täheks: Need üldmäärat hõlmavad kogu koha, ja
sawad kirjutatud ainult sellel korral, kui peremee elab
oma koha pälil ehk kui tema kogu oma terwe wõra kohl.
Kui koha pälil elawad mitu peret, siis loetakse rahwaluge-
mise lehe pälil järelesee see tabelilise ühik, aga is-
kand ühe koha elanikele arwa. Üle sawad kirjutatud
üks tabelilise rahwalugemise lehe pälil, mille pälil ühe
sellele koha elanike terwe koha üle; selle lehe sisse
sawad kirjutada perede rahwalugemise lehed, nagu
ümberik sisse.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hofe nur eine
Haushaltung sich befindet, ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Haushaltung, so nicht diese Tabelle auf der
Zählkarte der einzelnen Haushaltungen anzuführen.
Die täglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammen-
setzungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die
Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab alla praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab alla alati rahwas.	Praegusel ajal alla elawa rahwa seas ei inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sis hõlmekirjas seiswat rahwas oli.
Sis saab kirjutatud kõig nende in- imeste arw (meeste-ja naesterah- waste lahus) mille wastu 10-ma jonde wahela on kriips tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on määritud ajutised sis olejad ajutiselt sis olejad määr- giga Ys.	Sis saab üles pandud kõige nende inimeste üldsumma arw (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jonde wahela on kirjutatud sisus.	Sis saab üles kirjutatud 6-ma jõe- de wahelt üldsumma mitte talupoja seisuse seiwat inimeste arw (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe de wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on määritud ajutised sis ole- jad ja ajutiselt sis olejad määr- giga Ys.	Sis saab üles pandud kõige nende inimeste üldsumma arw (meeste-ja naesterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe de wahela on määr- giga Ys ja sellele wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviele Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zei- chen Ys».	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen Ys» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spa- te 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einzog hat

Безплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Городской участ. № 14. Сельский участ. № 3.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Таб. №. или полицейскій участокъ №.
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №.)

Юность, «гмина», станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(проставить подробно какое рода поселеніе и его названіе).

къ дѣленію

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Свойнѣ жить въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Въ чемъ число стро- еній построено.	Число крыто.	Въ чемъ число стро- еній построено.	Число крыто.
1	2	6	7
2	3	8	9
3	4	10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
зданію двору и принадлежатъ только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ этихъ хозяйствъ
оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о чи-
слѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
выписываются всѣ постройки во всемъ двору;
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ образецъ

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣль населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія смыло лишь некрестьян. сословій.	Приписаннаго адѣль крест- ьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ 10-и лѣтъ), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъищено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ Ys».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ 10-и лѣтъ), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отъищено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число адѣль лицъ некрестьян- скихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отъ 10-и лѣтъ), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отъищено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Ys».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отъ 10-и лѣтъ), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отъищено «здѣсь» и «здѣсь въ во- звѣстѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 4	2 4	— —	2 4

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI.



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKGÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zählbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Sta № ehk politsei jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa aimese joon alla tõmmata ja № alla panda).
Gemeinde, Omling, Statuta oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.
Wald, grunna, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond.
Koha peremehe nimi, is- ja perekonnanime.
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremehe elab essee koha pääl? või on wõera koha pääl korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe?
Wierel Wohgebäude sthlt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgegend oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk küla teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gestade, Ansiedelung u. a. w., auf dem Gemeindefelde.
(Tähest wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.

Millemal on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohgebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Millemal on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohgebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Tähepärast: Need üldmääratused tähendavad, et kui koha pääl on üks hoone, mis on ehitatud kivist, siis on see koha pääl kivihoone. Kui koha pääl on mitu hoone, mis on ehitatud kivist, siis on see koha pääl kivihoone. Kui koha pääl on üks hoone, mis on ehitatud puust, siis on see koha pääl puuhoone. Kui koha pääl on mitu hoone, mis on ehitatud puust, siis on see koha pääl puuhoone. Kui koha pääl on üks hoone, mis on ehitatud teest, siis on see koha pääl teehoone. Kui koha pääl on mitu hoone, mis on ehitatud teest, siis on see koha pääl teehoone. Kui koha pääl on üks hoone, mis on ehitatud metallist, siis on see koha pääl metallihoone. Kui koha pääl on mitu hoone, mis on ehitatud metallist, siis on see koha pääl metallihoone. Kui koha pääl on üks hoone, mis on ehitatud muust, siis on see koha pääl muuhoone. Kui koha pääl on mitu hoone, mis on ehitatud muust, siis on see koha pääl muuhoone.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Prägenusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Siin hingekirjas seiswat rahvast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wasta 10-ma joonde wahela on kriips tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud erajutitised siin olejate ja erajutitised siin olejate märgitud Y.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahela on kirjutatud ette, ja siin elab rahwast.	Siin saab üles kirjutatud 6-ma joonde wahela üldeline arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde wahela kriips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud erajutitised siin olejate ja erajutitised siin olejate märgitud Y.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste üldeline arw (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wasta 10-ma joonde wahela on märgitud ette, ja siin elab rahwast.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat

Бесплатно.

№. Листа 22



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года

Губерния или область:

Императорская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:

Вильский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №14 Счетный участ. №3

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и пропустить №)

Волость, гмина, станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе)

изъ дѣленія Аврокская

дер. Тиришес, вобывшій участокъ, Карала
казенной мызы Тиришес

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Мю Томасова Тиришес

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилищъ строений?

Изъ чего каждае строеніе построено.	Число кресто.	Изъ чего каждае строеніе построено.	Число кресто.
1. Изъ дерева	Соломенный	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Въ сѣдѣніи отнесено къ какому двору и указывается только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписномъ листѣ каждаго изъ нихъ въ табличку оставляется безъ заголовка, а сѣдѣніе о числѣ жилищъ строений во дворѣ проставляется на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вышѣ указывается подсчетъ по каждому двору, въ кажемъ-либо изъ нихъ указывается переписнымъ листомъ отдѣльнымъ хозяйствъ двора, каже въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго вѣдѣнаго населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было лицъ некрестныхъ сословій.	Принятнаго вѣдѣнаго крестнаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «прим. проб.» и «прим. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 8-й) общее число всѣхъ лицъ некрестныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «прим. проб.» и «прим. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-зрѣтѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
— 2.	— 2.	—	— 3.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Петръ Ивановичъ Шукловъ

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (проезвие), НИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯНА, если изъяснено. Отчество о тѣхъ, кто означенъ: означать на оба пола, вѣкъ, гдѣ родился или происходилъ.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ назывался при рождении или крещенъ и гдѣ своей семьи?	Сколько имѣло летъ или имѣетъ въ настоящее время?	Холостъ, женатъ, холостъ или разведенъ. Если разведенъ, то когда и на комъ?	Состояніе, состояніе или занятіе.	Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерія, уездъ, городъ).	Здѣсь-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Для лицъ, бывшихъ припискою).
FAMILINE (ligaine) NIME JA ISANIME ehk nimed, kui neid mitu on. Täheks näit, kes on: prima mõlemal nimel tamm, kurtamm ehk hull.	Sugu. M. Meessoost. N. Naessoost.	Misnimesega oleksid en tules kirjastand inimese oma pere ja perekonnä päs kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuni on wana.	Mitu aastat ehk mitu kuni on wana. Kui lahutatud, siis milal lahutatud?	Seisus ja amet.	Kas ein siin dündind, aga kui mitte ein, kus siis? (Kubermis, Kreis linn).	Kas ein hingekirja aga kui mitte ein, kus? (neile inimestele, kes peawad hingekirjas seia).
NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder stämmliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Geschlecht. Männlich. Weiblich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Ledig, verheiratet, verwitwet oder geschieden?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 Тиммеръ, Мис Томасова	м.	Возвращен	70	вд.	Крестьянин	Здесь.	Здесь же родился.
2 Тиммеръ, Анна Томасова	ж.	гос.	36	д.	Крестьянка	Здесь.	Здесь же родилась.
3 Тиммеръ, Михаил Томасова	м.	гос.	29	д.	Крестьянин	Здесь.	Здесь же родился.
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREE



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zählbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Stan № ehk politsei jaaskond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olawa nimele joon alla ümmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmine, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.

Kai peremehe elab enne koha päl? või on wõra koha päl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wierviel Wohngäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajal

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa päl on.

Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindelande.

(Täiaste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Milles on iga hea ehitad.	Millega kaetud.	Milles on iga hea ehitad.	Millega kaetud.
Woraus ist jedes einzelne Wohngäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngäude gebaut.	Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Täheks: Need täheksed näitavad, kuhu koha kohta ja sellest kirjeldatud eluolust koori, kui peremehe elab oma koha päl ehk kui tema koha on terwe wõra korteris. Kui koha päl eluolust mitte peret, siis igale rahwalugemise koha päl jätatakse see täheksene kirjutada, aga täheksene ühe koha elumajade arvu täheksene kirjutatakse ühe üldise rahwalugemise koha päl, mille päl on ühe sellel asutusel tahakse terwe koha kile, selle koha sisse pandakse täheksene perede rahwalugemise lehed, nagu näidatakse ühes.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf der Zählkarte der einzelnen Haushaltungen unangebracht. Die richtigen Angaben über die Wohngäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hof zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarte der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sollei pāewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin hingekirjas seiswat rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriips tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud rajutised sin olejate ja rajutised sin olejate märgitud Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldarvu arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud üldarv.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe walele üldarvu inimeste talupoja seisusele (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud rajutised sin olejate ja rajutised sin olejate märgitud Y.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldarvu arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma jõe walele on märgitud üldarv ja selle wälja juures.
6-ma jõe walele on kirjutatud üldarv.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Hausanwesen waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «sow. anw.» oder «sow. anw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen, (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die ab «sow. anw.» oder «sow. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 8 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа 21

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года

Губерния или область:

Вильяндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Гельскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 3

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть, подлежащее названію и прописать №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

къ дѣленію

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строений? 1

Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1	2	6	7
3	4	8	9
5	10		

Примѣчаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ каменію двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ въ чужой двор. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько семействъ, то въ переписныхъ листахъ каждаго изъ этихъ семействъ оставляются безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляются на свѣдѣніи переписныхъ листовъ, въ которыхъ записаны свѣдѣнія о каменіи двора, въ этихъ листахъ записываются переписные листы свѣдѣній о каменіи двора, какъ въ обложку

Подсчетъ населения въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ дѣлѣ населенія.	Изъ числа наличнаго населенія число лицъ непространственныхъ сословій.	Приниманнаго въ дѣлѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаменъ Y».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ непространственныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ) противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знаменъ Y».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ волости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3	1	3	1

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *Георгій Павловичъ Кусковъ.*

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>СЕМЬЯ (прошение), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто изъяснено.</p> <p>Откуда о том, кто описывается: описывается на обе главы, именами, гласными или устно-личными.</p> <p>FAMILIENNAME (Namen) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui need mitu on.</p> <p>Tubandus neist, kes on pime mõlemast silmalt, tundu, kurtidest ehk kuul.</p> <p>NAME (Zusammen), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полн. М-н-ской. И-м-ской.</p> <p>Sugu. M. Meeste-ku N. Naeste-ku.</p> <p>Ge-schlecht. M-männ-lich. W-weib-lich.</p>	<p>Какъ записаны въ приложенномъ главѣ домашней и главѣ своей семьи?</p> <p>Misuguse olekua on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekonnä pää kohta.</p> <p>In welchem Verhältniss steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько минуло летъ или сколько отъ року?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ.</p> <p>Peetud, naimas, wõi widu, eraldatud.</p> <p>Leib, verheiratet, verwiduet, oder geschieden?</p>	<p>Состоянств. или вѣнчана.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здѣсь-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерніа, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboreu, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для записки, приписанію).</p> <p>Kas siin hingerkirjas aga kui mitte siin, kus? (nõuete nimetusele, kopeeritud hingerkirjas seaduse).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1. <i>Иванъ Ивановичъ</i>	м.	мужикъ	26 л.	холост.	мужикъ	здѣсь	здѣсь
2. <i>Александръ Александровъ</i>	м.	мужикъ	65 л.	холост.	мужикъ	здѣсь	здѣсь
3. <i>Александръ Александровъ</i>	ж.	сестра	66 л.	холост.	мужикъ	здѣсь	здѣсь
4. <i>Александръ Александровъ</i>	м.	мужикъ	45 л.	холост.	мужикъ	здѣсь	здѣсь
5. <i>Александръ Александровъ</i>	м.	мужикъ	45 л.	холост.	мужикъ	здѣсь	здѣсь
6. <i>Александръ Александровъ</i>	м.	мужикъ	45 л.	холост.	мужикъ	здѣсь	здѣсь
7. <i>Александръ Александровъ</i>	м.	мужикъ	45 л.	холост.	мужикъ	здѣсь	здѣсь
8. <i>Александръ Александровъ</i>	м.	мужикъ	45 л.	холост.	мужикъ	здѣсь	здѣсь
9. <i>Александръ Александровъ</i>	м.	мужикъ	45 л.	холост.	мужикъ	здѣсь	здѣсь
10. <i>Александръ Александровъ</i>	м.	мужикъ	45 л.	холост.	мужикъ	здѣсь	здѣсь

[illegible]

[illegible][illegible]



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Лифляндская

О Б Л О Ж К А

ФОРМА II.

Уѣздъ или округъ:

Вильский

Статья №

Переписной участок № *14*

Счетный участок № *3*

Въ эту обложку вкладываются переписные листы владѣльческихъ хозяйствъ (листы форма Б.) въ усадьбахъ, хуторахъ, поселкахъ и пр., находящихся на земляхъ владѣльческихъ, церковныхъ, казенныхъ и пр.

Для производства подсчета населенія во всѣхъ упомянутыхъ владѣльческихъ усадьбахъ, хуторахъ, поселкахъ и т. д., входящихъ въ районъ счетнаго участка, требуется:

I. Выписать изъ каждаго переписнаго листа, по порядку №№, въ соотвѣтствующій графы обложки, слѣдующія показанія: 1) № переписнаго листа, 2) названіе усадьбы, хутора, поселка и т. д., или имя, отчество и фамилію владѣльца, 3) цифры всего наличнаго населенія, 4) постоянно живущаго здѣсь населенія, 5) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ, некрестянскихъ сословій.

II. Въ концѣ таблицы подвести итоги по каждой графѣ.

Подсчетъ населенія на владѣльческихъ, казенныхъ, церковныхъ и иныхъ земляхъ по всему счетному участку.

Подпись составившаго обложку *Георгій Ивановичъ Курсковъ*

1. №№ переписныхъ листовъ	2. Названіе усадьбы, хутора, поселка и т. д., или имя, отчество и фамилія владѣльца.	3. Всего наличнаго населенія.		4. Постоянно живущаго здѣсь населенія.		5. Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестянскихъ сословій.	
		М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1.	Казенное имѣніе Тиришесъ и поручикъ Тиришесъ и Арбе мещанинъ на сѣвѣной землѣ	8.	5.	8.	5.	1.	..
2.	Домъ православнаго прихода каменницкаго, пригородной школы и добровольной угощенья Самыи мещанинъ называетъ Православной Церковью	7.	10.	8.	10.	5.	6.
3.	Частно-владѣльческая усадьба Юрковъ	1.	..	1.
4.	Православное пригородное училище	9.	3.
	Всего	25.	18.	17.	15.	6.	6.

[illegible]

Бесплатно.



№ Листа /

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

Губернія или область:

Морская

ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Оземский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14. Счетный участок № 3. Стань или полицейский участок №

Какой поселок? (Владьческая усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно и др.)

церковно-служителя, школа, и т. п.)

первенно-служителя, школа, и т. п.). Прочислите подробно название и род поселка. Казенная мыза
Тиримець

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей земле находится? казнить

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 4.

№ хозяйство

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній? /

Как часто вы делаете упражнения	Число крыто.	Как часто вы делаете упражнения	Число крыто.
1 <i>Чт. дерева</i>	<i>Солоной</i>	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

[illegible]

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.	Постоянно живущего здесь населения.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестянскихъ сословій.	
Здѣсь проживающаго вполнѣ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. по законамъ V».	Сюда вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляются изъ графовъ 6-8 общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. по законамъ V».	
М. Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
2. 3.	2.	3.	1.	—

Подпись счетчика, собиравшаго свидѣнія *Георгій Ивановичъ Кусковъ.*

[illegible][illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №.
Der Liste №.

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS

5-mal Juul 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksend №.
Zählbezirk №.
Staat ehk poliitilise jaoksend №.
Amt (Stad) oder Polizeibezirk №.

Lugeja jaoksend №.
Zählkreis №.

Kelle päralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on?
Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Selle asutuse perede arv?
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung?
pere №.
der Haushaltung №.

Misuguse asutuse? (Omavalitsus koht, wabrikus asutus, metsa wahi maja, randtee wahi maja, weskü, õpetaja- ehk kõntri koht, kool j. n. e.). Täiesti wäljakirjutada asutuse nime ja mis sellel ta on?
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstent, Schule u. s. w.). Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?
Kui palju on elumajasid?

Wieviel an iga hoonet ehk Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Wieviel an iga hoonet ehk Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		6	
4			
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, mis peremõ-
nusest, ilma labilaaknast, kõige suuremde paale mis
seiswad palkipõldega isekõlgele pääl; kui aga on
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere
pääliki- kõik need täiendused aga ei saa mitte kirju-
tada, need aga saavad kirjutatud ühe isikliku rah-
walugemise lehe päale, mille siinsele külge saab maha
lõmmata, ja mis saab kõige teiste tala perede, huto-
ris ja n. e. lehtedele ümberkukk pantiid.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze
Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und
sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn
vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.
s. w. bleibt diese Tabelle unangeführt. Für Ansiedelun-
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der
Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde waele kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajuti- lised sin olejads ja ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sin saab üles kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma joonde waele on kirjutatud «sin».	Sin saab üleskirjutatud 6-ma joonde waele üleüldine mitte talupoja seisuse seiswa in- imeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde waele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajuti- selt sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bauerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «sin».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben einzugehen hat

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уезд или округ:

Губернія или область:
Лифляндская

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участок № 3. Станъ или полицейскій участок №

Какой поселок? (Владычская усадьба, фабричный поселок, лесная сторожка, железнодорожная будка, мельница, торговля свиньями или
первоначально-своя, школа, и т. п.). Прочислите подробно название и род поселка Корюма-казенной
мызы Жиринице

Кому принадлежат означенный поселок или на чьей землѣ находится? Казны

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1. № хозяйствъ 2.

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? 1.

Чѣмъ что каждаго строи- тѣ строится.	Чѣмъ крыто.	Чѣмъ что каждаго строи- тѣ строится.	Чѣмъ крыто.
1 Изъ камня Соколиной		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлой
усадьбѣ, лутурѣ, поселку и т. д. и проставляются
напротивъ или лѣво, его заглавнымъ, и только
на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ общему, на-
значены переписные листы отдѣльных владѣ-
тельныхъ усадебъ, лутуръ и т. д.; на листахъ же отдѣ-
льных хозяйствъ въ усадьбѣ, лутурѣ и т. д.,
здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,
лутурѣ и т. д. находится только одно хозяйство, то
особой описки на такую усадьбу, лутуру и т. д. не
нужно, а требуется о каждомъ строеніи свѣдѣній
писать на своемъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- рыхъ въ 9-й графѣ свѣдѣно «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіан- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 1.	3. 1.	

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кусковъ.

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS.

5-mai Junil 1895 a. KÕIGFKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Перебодъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond N
Zahlbezirk N
Staa ehk poliitsei jaokond N
Amt (Staa) oder Polizeibezirk N

Lugreja jaokond N
Zahlkreis N

Kelle päralt on üheskirjutatud asutus ja kelle maa piiril ta on?
Wem gehört die Anseidlung oder auf wessen Land ist sie gelegen?
Selle asutuse perede arv?
Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Anseidlung?
pere N
der Haushaltung N

Misugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weeki, õpetaja ehk kooli kait, kool j. n. e.). Täiesti wäljakirjutada asutus nime ja mis sellel ta on?
Art und Name der Anseidlung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mahle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.). Der Name und die Art der Anseidlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Anseidlung?
Kui palju on elumajadeid?

Wieviel on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?	Millest on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Millega kaetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		6	
4			
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wõi naine, ilma labilaskmata, kõige punktide paale mis seatakse palkkirjutades lehekülgedele pälil; kui aga on mitu perek, siis iga talu e kirjutada paljalt iga pere palkkiri: kõik muud tähtsused aga ei ole mitte kirjutatud, need aga seatakse kirjutatud ehe iseloomu rahwalugemise lehe paale, mille sisemine külg saab maha tõmmatud, ja mis iga kõige teiste talu perede, hutoris ja n. e. lehtedele ümberkõhta jätatud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anseidlung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von dem Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag der sämtlichen Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangehört. Für Anseidlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise auranne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Praegusel ajal sin elava rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walele kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud rajutillised sin olejaks ja ajutillised sin olejad märgiga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldeline arv (meeste- ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde walele on kirjutatud esine.	Sin saab üheskirjutatud 6-ma joonde walele üldeline mitte talupoja seisusest elava inimeste arv (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walele kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud rajutillised sin olejaks ja ajutillised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bauerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V ^o vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V ^o vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа 7

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Юня 1895 года.

Губернія или область:
Мерлянская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:
Вильевскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14 Счетный участок № 3. Станъ или полицейскій участок №

Какой поселок? (Владѣческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсна сторожка, желѣзнодорожный будка, мельница, усадьба священно или

церковно-служителя, школа, в т. п.). Прочислите подробно названіе и родъ поселка Карлиа Ярви, казенной слободы Жиримеузе

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чей землѣ находится? казны

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ / № хозяйства 3

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений?

Изъ чего каждено строение построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каждено строение построено.	Чѣмъ крыто.
Изъ дерева	Соломоной	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта таблица относится къ каждаму усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и представляется каждаму или каждаму, кто записываетъ, въ таблицѣ на таблѣ записывать, въ которые, какъ въ таблицѣ, записываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ всей усадьбы, хутора и т. д.; на записывающаго отдѣльныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. записывать ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. имеется только одно хозяйство, то особой таблицы на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не составляется, а требуется о жилыхъ строенияхъ записывать пишется на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V ^o ».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется въ графѣ 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отнѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V ^o ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
3. 1.	3. 1.	

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кузнецовъ.

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ФАМИЛИЯ (прозвище) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отметка о том, кто отвечает: слышим на оба глаза, слышит, глухонемым или умалишенным.	Пол. Мужской. Женский.	Как записаны в приходных книжках и в глав. своей семьи?	Сколько лет? Как записано в глав. своей семьи?	Холост, женат, вдов, или разведен.	Состояние или звание	Здесь ли родился, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).	Здесь ли проживает, а если не здесь, то где? (для лиц, обладающих недвижимостью).	Где обыкновенно проживает: здесь, а если не здесь, то где? (Губерния, уезд, город).	Откуда об отце, о матери, о братьях, о сестрах здесь проживают.	В каком состоянии.	Родной язык.	Гражданство: а. Из какого государства? б. Обучался ли в каком-либо учебном заведении? в. Образование.	Занятие, ремесло, промысел, должность или служба: а. Главное, то есть то, которое доставляет главные средства для существования. б. Вторичное или вспомогательное. в. Положение по воинской повинности.
FAMILIENNAME (Namen) NOME JA ISANIME, ehk nimed, kui need mitu on. Tähelepanu: kes on pine mõlemast silmast, kurtum, kurtum ehk hull.	Sugu. M. Meeste. N. Naiste.	Misugused olekus on ühes kirjutatud inimene oma pere ja perekonnas pidi koha.	Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.	Stand, Beruf oder Titel.	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus? (Kubernang, kreis, linn).	Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, kus? (Kelle inimestele, kes peavad hingekirjas seisu).	Kus harilikult elab kas siin, aga kui mitte siin, kus? (Kubernang, kreis, linn).	Tahenduspruudimise, krahvime ja ajutise siin olema kohta.	Usk.	Ema keel.	Haridus: a. Kas mõni tahab lugea. b. Bildungsgrad. c. Wo genieset oder hat die Person den Unterricht genossen, oder welche Anstalt hat sie besucht?	Töö, käsitöö, talitus, amet ehk teenistus. a. Pää amet, see on see, mis annab pää ülespidamise. b. Bern, Beschäftigung, Handwerk, Gewerbe, Amt oder Dienststellung. c. Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.
1. Мухомовы, Всеволод Степанович.	М.	Колдун.	50. 69.	Ду-лов, звание.	Мухомов. 1. В Бер-гоном. 2. В Бер-гоном.	—	—	—	—	Прав. Р.	Р.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.
2. Мухомовы, Всеволод Степанович.	М.	Колдун.	21. 2.	Ду-лов, звание.	Мухомов. 1. В Бер-гоном. 2. В Бер-гоном.	—	—	—	—	Прав. Р.	Р.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.
3. Мухомовы, Всеволод Степанович.	М.	Колдун.	15. —	Ду-лов, звание.	Мухомов. 1. В Бер-гоном. 2. В Бер-гоном.	—	—	—	—	Прав. Р.	Р.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.
4. Мухомовы, Всеволод Степанович.	М.	Колдун.	35. 2.	Ду-лов, звание.	Мухомов. 1. В Бер-гоном. 2. В Бер-гоном.	—	—	—	—	Прав. Р.	Р.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.
5. Мухомовы, Всеволод Степанович.	М.	Колдун.	35. 2.	Ду-лов, звание.	Мухомов. 1. В Бер-гоном. 2. В Бер-гоном.	—	—	—	—	Прав. Р.	Р.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.
6. Мухомовы, Всеволод Степанович.	М.	Колдун.	35. 2.	Ду-лов, звание.	Мухомов. 1. В Бер-гоном. 2. В Бер-гоном.	—	—	—	—	Прав. Р.	Р.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.
7. Мухомовы, Всеволод Степанович.	М.	Колдун.	35. 2.	Ду-лов, звание.	Мухомов. 1. В Бер-гоном. 2. В Бер-гоном.	—	—	—	—	Прав. Р.	Р.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.
8. Мухомовы, Всеволод Степанович.	М.	Колдун.	35. 2.	Ду-лов, звание.	Мухомов. 1. В Бер-гоном. 2. В Бер-гоном.	—	—	—	—	Прав. Р.	Р.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.
9. Мухомовы, Всеволод Степанович.	М.	Колдун.	35. 2.	Ду-лов, звание.	Мухомов. 1. В Бер-гоном. 2. В Бер-гоном.	—	—	—	—	Прав. Р.	Р.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.
10. Мухомовы, Всеволод Степанович.	М.	Колдун.	35. 2.	Ду-лов, звание.	Мухомов. 1. В Бер-гоном. 2. В Бер-гоном.	—	—	—	—	Прав. Р.	Р.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.	В. гу-лов. 1. В. гу-лов. 2. В. гу-лов.

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk obtast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № Zahlbezirk №	Lugeja jaoskond № Zahlkreis №	Kelle päralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa pääl ta on? Wem gehört die Anstellung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle asutuse perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Anstellung? pere № der Haushaltung №
--	----------------------------------	--

Misugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weeki, õpetaja ehk kōstri koht, kool j. n. e.) Täieste wäljakirjutada asutuse nimed ja mis seal ta on?
Art und Name der Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Anstellung?
Kui palju on elumajuseid?

Mildest on iga hoonet - hõlmud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut.	Millega katetud? Womit gedeckt?	Mildest on iga hoonet - hõlmud? Woraus ist jedes W. hoo- gebäude gebaut.	Millega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma lubalaskmata, kõige punktide pääle u. a. seisawad palkkirjadega lehekülgede pääl; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere päälkiiri - kõik need üldised aga ei saa mitte kirju- tatud, need aga saawad kirjutatud ühe iseenalise rah- walugemise lehe pääle, mille sisemine külgsaab maha lõmmutatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto- rite ja n. e. lehtedele ümberikutsutand.
1	6	2	7	Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag "ür sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel- nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Anstellungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
3	8	4	9	
5	10			

Rahwalugemise aruanne seltsi plewat. mähäl rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas. Sita saab kirjutatud kõige nende inimete arv (meeste- ja naestrahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajuti- lised sin olejad ja ajuti- lised sin olejad märgida V.	Ei palju elab sin alati rahwas. Sita saab üles pandud keige nende inimete üldarw (meeste- ja naestrahwaste la- huse) mille wastu 9-ma joonde wahete on kirjutatud ehitus.	Präsesel ajal sin elawa rahwas on siin elanud, kes mitte ei ole talupoja seisast. Sita saab üleskirjutatud 6-ma joonde wahete üldarw (meeste- ja naestrahwaste lahuse), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajuti- lised sin olejad ja ajuti- lised sin olejad märgida V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung. Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen V. ver- merkt sind.	Ständig hier lebende Bevölkerung. Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Wieviel Personen nicht dauerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung? Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V. vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

Губернія или область: Одесская	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уезд или округ: Одесский
-----------------------------------	------------------------------	-----------------------------

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № 14. Счетный участок № 3. Станъ или полицейскій участок №

Какой поселок? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочитать подробно названіе и родъ поселка
Воскресенское Приходское Численое
Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ / № хозяйствъ

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменъ стро- еніе построено.	Число крыто.	Изъ чего каменъ стро- еніе построено.	Число крыто.	Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому уездѣ, уезду, поселку и т. д. и представляются выходящими изъ лицъ, его занимающихъ, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ объясненіи, вы- дѣляются переписные листы отдѣльных хозяйствъ той усадьбы, къ которой въ т. д. на листѣ не отдѣ- лены хозяйства въ уездѣ, уездѣ и т. д. и здѣсь ничего не пишется. Если же въ уездѣ, уездѣ и т. д. пишется только одно хозяйство, то особой объясненіи на тѣхъ листахъ, къ которымъ въ т. д. не относятся, а требующимъ о выдѣлѣ строеній свѣдѣній испущенъ на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.
1 Изъ дерева Деревомъ	6	2	7	
3	8	4	9	
5	10			

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія. Здѣсь представляется этотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «проб.» и «проб. со знакомъ V».	Постоянно живущаго здѣсь населенія. Сюда вносится общее число (мужчинъ и жен- щинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій. Здѣсь представляется въ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «проб.» и «проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGE MAALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № _____ Lugeja jaaskond № _____
Zahlbezirk № _____ Zahlkreis № _____
Stan ehk politsei jaaskond № _____
Amt (San) oder Polizeibezirk № _____
Misugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja- ehk kõtri koht, kool j. n. e.) Täiesti
waljakirjutada asutus nime ja mis sellel ta on?
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstort, Schule u. s. w.) Der
Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?
Kui palju on elumajadeid?

Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut?	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees
wastab, ilma lühilasknata, kõige punktide päle mis
seisawad päälkirjutades lehekülgede pääl; kui aga on
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljalt iga pere
päälkirji- kõik muud täsedused aga ei saa mitte kirju-
tatud, need aga saawad kirjutatud ühe lehekülge rah-
walugemise lehe päle, mille seisimeid külge saab maha
lõmmutada, ja mis saab kõige teise talu perede, huto-
rite ja n. e. lehekülge ümberkirjutada.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganz-
e Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und
sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn
vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.
s. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für Ansiedlun-
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju etab sin praegusel ajal r. hwaat.	Kui palju etab sin alati rahwaat.	Praegusel ajal siis elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei oia talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eju- tilised sin olejad ja ajatellised sin olejad mürgiga V.	Sin saab üles pautud keige nende inimeste üleüldine arw (meeste- ja naesterahwaste la- hus) mille wasta 9-ma jõe walele on kirjutatud «sin».	Sin saab üleskirjutatud 6-ma jõe walele üleüldine mitte talupoja seisusest seisa in- meste arw (meeste- ja naesterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe walele kriips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ejuatilised sin olejad ja ajatelli- sed sin olejad mürgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend- oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenü- ber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift dest Zäblers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № _____ Слѣтний участок № _____ Станъ или полицейскій участок № _____

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсна сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или
церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочитай подробно казаніе и родъ поселка.

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ _____ № хозяйства _____

Сколько въ поселкѣ жилищъ строеній?

Изъ чего каменъ стро- еніе построено?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ стро- еніе построено?	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ цѣлой
усадьбѣ, усадьбѣ, поселку и т. д. и представляютъ
каждый изъ жилищъ, его составляющихъ, и только
на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ образецѣ, на-
зываются перенесены листы отъ жилищъ
сей усадьбы, котора и т. д. на листѣ же отъ жи-
лищъ жилищъ въ усадьбѣ, усадьбѣ и т. д.
каждого не пишется. Если же въ усадьбѣ,
усадьбѣ и т. д. пишется только одно хозяйство, то
особой обложки на такую усадьбу, усадьбу и т. д. не
получается, а требованіе о жилищѣ строеніяхъ свѣдѣній
получается на каждомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь представляется всего всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) противъ которыхъ въ 9-й графѣ про- ведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «срѣд. проб.» и «срѣд. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и же- нщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ ко- торыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «срѣд. проб.» и «срѣд. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
/	/	/

Подпись счѣтчика, собиравшаго свѣдѣнія

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kuitemang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № _____ Lugeja jaoskond № _____
Zahlbezirk № _____ Zahlkreis № _____
Stan ehk politsei jaoskond № _____
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № _____
Mismuguse asutus? (Omandatud koht, walrika asutus, metas wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja- ehk kõtri koht, kool j. n. e.) Täiesti
wäljkirjutada asutus nime ja mis sellel ta on?
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. a. w.) Der
Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?
Kui palju on elumajad?

Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut.	Milega katetud? Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebaut.	Milega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. a. on ühe pere, siis peremees
waatab, ilma lahutamata, kõige punktide päle mis
seisawad päälkirjadesse lahutamata; kui aga on
mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere
päälkiri- kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirju-
tada, need aga seawa kirjutatud ühe isikliku rah-
walugemise päle, mille esimene külg saab malla
tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto-
rite ja n. e. lehtede ümbrikuga pandud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die gan-
ze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. a. w.) und
sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn
vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die
als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen
Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel-
nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u.
a. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für Ansiedlun-
gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine
besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind
die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der
Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, milal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal r. h. wast.	Kui palju elab sin alati rah. wast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusast.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe wale krips on tõmmatud, aga ka nende arw, kelle kohta on mingitud taju- tillised sin olejad ja «ajutised sin olejad mürgiga V».	Sin saab üles pantud keige nende inimeste üleüldine arw (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wastu 9-ma jõe walele krips on kirjutatud «sin».	Sin saab ülekirjutatud 6-ma jõe walelt üleüldine mitte talupoja seisuse seawa in- meste arw (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele krips on tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on mürgitud «ajutised sin olejad» ja «ajuti- lised sin olejad mürgiga V».
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol- kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein- getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» ver- merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegen- über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig an- wesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	H. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift dest Zäblers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№ Листа 2

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № _____ Слѣтний участок № _____ Станъ или полицейскій участок № _____
Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, земсна сторожа, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или
церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочитать подробно названіе и родъ поселка.
Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится?

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ.

№ хозяйствъ

Сколько въ поселкѣ жилищъ строеній?

Изъ чего камено стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего камено стро- еніе построено.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлой
усадьбѣ, курторъ, поселку и т. д. и представляютъ
названіе или значеніе, его замѣчанія, и только
на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ обложку, на-
зываются переписные листы отдѣльных хозяйствъ
усадьбы, куртора и т. д. на листахъ же отдѣ-
льных хозяйствъ въ усадьбѣ, курторѣ и т. д.
здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ,
курторѣ и т. д. пишется только одно хозяйство, то
особой обложки на такую усадьбу, курторъ и т. д. не
выдается, а требуется о жилищѣ строеніяхъ свѣдѣнія
выписывать изъ свѣдѣній переписныхъ листовъ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь представляется истребъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и жи- вущихъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
/	/	/

Подпись счѣтчика, собиравшаго свѣдѣнія

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №.
Der Liste №.

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISERRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksund N. Lugeja jaoksund N.
Zählbezirk N. Zählkreis N.
Staat ehk poliitilise jaoksund N. Amt (Staat) oder Polizeibezirk N.
Miseugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, maita wahi maja, raudtee wahi maja, weiski, õpetaja- ehk kõrgi koht, kool j. n. e.) Täiesti wäljakirjutada asutus nime ja mis seltsi ta on?
Art und Name der Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küstorat, Schule u. s. w.) Die Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wiewiel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?

Kui palju on elamajaid?

Mitelt on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohn- gebäude gebaut.	Millega katetud? Womit gedeckt?	Mitelt on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohn- gebäude gebaut.	Milega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wõi naine, ilma lastelaskmata, kõige punktile pälle mis seisawad püükirjadesse lehelõikele pälle; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere püükirje- kõik muud tänuused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe isikuliselt rahwalugemise lehe pälle, mille seisawad külgsaab maita tommatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehelõikele ümberkirjutada pälle.
1	6	2	7	Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von dem Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag (präsentliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
3	6	4		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellet päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Prägausel ajal sin elawa rahwa seas oli laimesi, kes mitte ei ole talupojaseisast.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde waele kriips on tommatud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldlõike arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wasta 9-ma joonde waele on kirjutatud esine.	Sin saab kirjutatud 6-ma joonde waele üldlõike mitte talupoja seisusele seawa inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma joonde waele kriips on tommatud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad, ja ajutiselt sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wiewiel Personen nicht bauerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat

№ листа 672



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Лифляндская</i>	ОБЩАЯ ПЕРЕЧНЕВАЯ ВѢДОМОСТЬ	Уѣздъ или округъ: <i>Ржевскій</i>
---	-------------------------------	--------------------------------------

для воспитанниковъ, учениковъ, монашествующихъ, призрѣваемыхъ, заключенныхъ, находящихся на излеченіи и проч. Въ (прописать названіе и родъ учрежденія или заведенія) *Ангеломельскій Психиатрическій приходскій училищъ*

ОБОЗНАЧИТЬ ДЛЯ УЧРЕЖДЕНІЯ ИЛИ ЗАВЕДЕНІЯ:

а) находящагося въ городѣ:

б) находящагося внѣ городовъ:

Городъ (посадъ, мѣстечко) _____
Городская часть _____
Участокъ (кварталъ) _____
Пригородъ (предмѣстье) _____
Улица (площадь) _____
Домъ (дворовое мѣсто) № _____

Переписной участокъ № 14.

Занимаетъ ли учрежденіе (заведеніе) { только часть дома? да
или весь домъ? _____ }
Если занимаетъ весь домъ, то отнѣсѣти: сколько на дворовомъ мѣстѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каждое строеніе построено	Чѣмъ крыто	Изъ чего каждое строеніе построено	Чѣмъ крыто.
1. Изъ дерева	Деревомъ	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Если учрежденіе или заведеніе занимаетъ только часть дома, то эти таблицы остаются безъ записанія; требованія же сдѣланы о жилыхъ строеніяхъ, принадлежащихъ на переписномъ листѣ, который долженъ служить основой для всѣхъ общихъ перечневыхъ вѣдомостей и переписныхъ листовъ по всему дому (дворовому мѣсту) (см. ст. 2. Постановленія городскихъ счетовъ).

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій	Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется общій итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), которыхъ записаны въ настоящую вѣдомость, кроме тѣхъ, о коихъ въ графѣ 10-й сдѣланы отнѣсы объ отлучкахъ.	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ записанныхъ въ вѣдомость лицъ.	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, кроме тѣхъ, о коихъ въ графѣ 10-й сдѣланы отнѣсы объ отлучкахъ.	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ лицъ крестьянскаго населенія, противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣшено «здѣсь» и «здѣсь въ волостяхъ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись лица, составляющаго перечневую вѣдомость (должность и фамилія)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		14	
												Грамотность		Занятия, ремесло, промысел, должность или служба	
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если их несколько. Отметка о том, кто оказался: слепым на оба глаза, немым, глухим или умалишенным	Пол. и-муж-ской и-жен-ской	Какъ записанъ при- ходитъ глава хозяй- ства и глава своей семьи.	Сколько мужей и-муж-ской или мн- скаго или раб- ства?	Характеръ, жизнь, здоровье	Состояние, со- стояние или за- меч.	Родился ли ЗДБСБ, а если не здБСБ, то где именно? (Город, уезд, горск.)	Присланы ли ЗДБСБ, а если не здБСБ, то где именно? (для лиц, обязанных прислано)	Где обыкновенно проживаетъ: здБСБ-ли, а если не здБСБ, то где именно? (Город, уезд, горск.)	Отметка об отсутствии, случив- ши и о временномъ здБСБ пребыва- нии.	Воспо- мо- щение.	Родной языкъ	а	б	а	б
1 Вейнц Александр Иванович М.	М.	12.	—	крем. здоров.	крем. здоров.	Вифлима. 2. Земельского Магистратской волости.	Вифлима. 2. Земельского Магистратской волости.	здБСБ.	—	Прав. вера да	в прир.	да	училищ.		1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по воинской повинности.
2 Вейнц Анастасия Ивановна ж.	ж.	10.	—	крем. здоров.	крем. здоров.	Вифлима. 2. Земельского Магистратской волости.	Вифлима. 2. Земельского Магистратской волости.	здБСБ.	—	Прав. вера да	в прир.	да	училищ.		1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по воинской повинности.
3 Про Александров Александров М.	М.	13.	—	крем. здоров.	крем. здоров.	Вифлима. 2. Земельского Магистратской волости.	Вифлима. 2. Земельского Магистратской волости.	здБСБ.	—	Прав. вера да	в прир.	да	училищ.		1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по воинской повинности.
4 Тимин Кирилл Иванович М.	М.	13.	—	крем. здоров.	крем. здоров.	здБСБ.	здБСБ по волости.	здБСБ.	—	Прав. вера да	в прир.	да	училищ.		1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по воинской повинности.
5 Ковалев Александров М.	М.	11.	—	крем. здоров.	крем. здоров.	здБСБ.	здБСБ по волости.	здБСБ.	—	Прав. вера да	в прир.	да	училищ.		1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по воинской повинности.
6 Семин Александров М.	М.	13.	—	крем. здоров.	крем. здоров.	здБСБ.	здБСБ по волости.	здБСБ.	—	Прав. вера да	в прир.	да	училищ.		1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по воинской повинности.
7 Курин Андрей Владимирович ж.	ж.	12.	—	крем. здоров.	крем. здоров.	здБСБ.	здБСБ по волости.	здБСБ.	—	Прав. вера да	в прир.	да	училищ.		1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по воинской повинности.
8 Семин Александров М.	М.	12.	—	крем. здоров.	крем. здоров.	здБСБ.	здБСБ по волости.	здБСБ.	—	Прав. вера да	в прир.	да	училищ.		1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по воинской повинности.
9 Магистрат Александров М.	М.	9.	—	крем. здоров.	крем. здоров.	Вифлима. 2. Земельского Магистратской волости.	Вифлима. 2. Земельского Магистратской волости.	здБСБ.	—	Прав. вера да	в прир.	да	училищ.		1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по воинской повинности.
10 Магистрат Александров М.	М.	11.	—	крем. здоров.	крем. здоров.	здБСБ.	здБСБ по волости.	здБСБ.	—	Прав. вера да	в прир.	да	училищ.		1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по воинской повинности.

Правила для заповнення общей перечневой вѣдомости.

1. **Постоянная пловучая** — предназначена для переноса находящихся на почвенных утвреждениях и прожиавающих в нем лишь, которые, не имея особой кавартуры на поверхности, постоянно поймаются в общих клеаеках, пахарах, пахатах и других общих помящениях; к ниммо: воспитанников важного рода закрытых учебных заведений, воспитанников приютов, и обихожий при уходе находящихся, моноштвенных, приравняемых, заочных, находящихся на излечении в больницах и проч. Сидящих же в келье остальных лишь, прожиающих в том же здании, напр., воспитателей, надирателей, слушателей, проч., как, ипущих в отдельных кавартирах, так и прожиающих в артельных помящениях, должны быть вносимы в обыкновенные переносные листы, на общем основании.

2. Перечисляя рядовость, состоящую из заглавного листа и вкладных листов, которые подшиваются к заглавному листу в потребном количестве, в зависимости от числа записываемых лиц, на заглавном листе можно записать 10 человек, а на каждом вкладном — 20 чел. На вкладных листах должны быть выставлены соответственные номера против каждого лица.

3. Для каждого учреждения назначается отдельный экземпляр настоящей ведомости. Если в ведомый какого-либо учреждения состоит несколько разного рода самостоятельных заведений, напр., если предшк пригрий имеются особый приют или особая больница, принимающая больных со стороны, то перенести на каждое отдельное заведение производится на особом экземпляре общей перечневой ведомости, причем на заглавной страниц ведомости на заглавном листе должно быть указано и то учреждение, в ведомость которого первое состоит. Если учреждение или заведение разбито не все целиком на одном дворовом месте, а на нескольких дворовых местах, то для него назначается столько экземпляров ведомости, на сколько дворовых местех оно разбито, причем по каждому дворовому месту воспитанники призываемые и т. д. записываются на отдельный экземпляр ведомости.

4. Свідчення о кождомъ лицѣ заносится на отдѣльныхъ экзemplаръ вѣдомости.

1. Для закрытых учебных заведений, общежитий учеников при учебных заведениях и приютов.

а) Графы 3-я и 14-я остаются безъ заполнения.

б) Графа 5-я обыкновенно может быть тоже оставлена без заполнения, кроме тех случаев, когда в интернатах некоторых учебных заведений (напр.: духовных академий и проч.) могут оказаться женатые, вдовы или разведенные, о которых и делается соответственная отметка в этой графе.

в) В графт 9-й прописывается по графт вдоль всего листа (а не отдельно для каждого лица) слово «здесь», причем 9 графт 12-й.

г) Графа 13-я в перечневых ведомостях, в кои вносятся сведения о воспитанниках учебных заведений военно-морского ведомства, оставляется без заполнения.

II. Для монастырей.

(Правила эти применяются при переписи однихъ *монашествующихъ*, для прочихъ же лицъ, проживающихъ въ монастыряхъ, соблюдаются общія правила заполнения графы).

а) Графы 3-я, 8-я и 14-я б 2 остаются без заполнения.

6) Въ графъ 6-й—о каждомъ прописывается то сословіе, к

в) В граф 9-й прописывается вдоль всего листа "здесь", а о временно отлучившихся делается в граф 10-й соответственная отметка.

г) Въ графѣ 14-й а) прописывается занимаемая монашествующимъ должность или положеніе.

д) Въ графъ 14-и б) пишется занятіе въ мнѣстѣ и прописывается о каждомъ по его показанію.

III. Для домовъ призрѣнія и богадѣленъ.

а) Въ графѣ 3-й оставляется безъ заполнения.

6) В графт 9-й прописывается вдоль всего листа „здесь“, а о временно отлучившихся делается в графт 10-й соответственная отметка.

в) Въ графѣ 14-й а) пишется прежнее (до поступления въ домъ призвѣнія) занятіе ремесло, промыселъ и т. п.

г) В графах 14-а б) в тех случаях, когда в учреждении введены какие либо ремесла или занятия, показывается то ремесло или занятие, которыми занимается призываемый.

IV. Для мѣсть заключенія.

(Въ перечневую ведомость, предназначенную для переписи заключенныхъ, вносятся свѣдѣнія какъ о лицахъ, находящихся въ общихъ камерахъ, такъ и о тѣхъ, кто содержится въ одиночныхъ заключеніяхъ).

а) Графа 3-я остается безъ заполнения.

б) В графѣ 9-й показывается мѣсто обыкновеннаго проживанія до заключенія.

в) В графѣ 14-й а) пишется *прежеле* (до заключенія) занятіе, ремесло и т. д.

г) Графа 14-я б) остается безъ заполнения.

У. Для больниц, госпиталей, лечебниц и подобных заведений.

а) Графа 3-я остается безъ заполнения.

6) В граф 9-й прописывается место обыкновенного проживания, откуда кто поступить в больницу, причем о временно отлучившихся делается в граф 10-й соответственная отметка.

Примечание. Для военных чинов, состоящих на действительной службе и находящихся на излечении в военно-лечебных заведениях, в этой графе прописывается название соответственной военной части, из которой поступить в лечебное заведение больной.

в) В графѣ 14-й обозначается, кто чѣмъ занимался до поступления въ лечебное заведение.

5. Заполнение настоящей ведомости должно быть окончено не позже пяти накануне того дня, к которому приурочена перепись; в этот же день утром ведомость должна быть проверена и, буде нужно, исправлена соответственно переизданию, которая могла произойти в период времени от внесения листа в ведомость до расвета дня, к которому приурочена перепись.

6. После окончательной проверки и исправлений делается подсчет на заглавной странице в указанном месте, согласно изложенным правилам, как производить подсчет.

[illegible]

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если ихъ нѣсколько. Отмѣтка о тѣхъ, кто окажется: слѣпымъ на оба глаза, нѣмымъ, глухонѣмымъ или умалишеннымъ.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ записанный приходится: глава хозяйства и глава семьи.	Сколько имъ лѣтъ. Лѣтъ. Мѣсяцевъ. Дней.	Занятъ. Занятъ. Безъ. Безъ.	Состояніе, состояніе или званіе.	Родился-ли здѣсь. а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерія, уѣздъ, городъ).	Приписанъ-ли здѣсь. а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ припискою).
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

Безплатно.



№ Листа **2**

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:
Америнская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА Б.

Уѣздъ или округъ:
Вельскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № **14** Счетный участокъ № **2** Станъ или полицейскій участокъ № _____

Какой поселокъ? (Владѣльческія усадьба, фабричный поселокъ, лѣсная сторожка, жилищно-ремесленная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочислите подробно названіе и родъ поселка: **Александровскій пекарно-мучной домъ Православной Церкви**

Кому принадлежитъ означенный поселокъ или на чей землѣ находится? **казнѣ**

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ: **1** № хозяйства **2**

Сколько въ поселкѣ жилищъ строеній? **1**

Назъ что каждаго строенія описано.	Чѣмъ крыто.	Назъ что каждаго строенія описано.	Чѣмъ крыто.
1 Изъ дерева Деревянное.		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Отъ сѣдѣнія относится къ цѣлымъ усадьбамъ, хуторамъ, поселкамъ и т. д. и проставляется крѣпостное или личное, его записываютъ, а только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ обложку, вкладываются переписные листы, отбѣлывать козачьи и всей усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отбѣланныхъ козачьихъ въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д., здѣсь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. имеется только одно хозяйство, то особой обложки на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не составляется, а требуется о жилищѣ строеніяхъ сѣдѣнія пишется на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отбѣлено, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣлено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».		Сюда вносится общее число (мужчинъ и женщинъ) отбѣлено всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣлено «здѣсь».		Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужчинъ и женщинъ) отбѣлено всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣлено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	
М. Ж.		М. Ж.		М. Ж.	
2.	5.	2.	5.	2.	6.

Подписъ счетчика, собиравшаго свѣдѣнія **Георгій Ивановичъ Кукуновъ.**

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (присоединяется) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если есть отчество. Отметка о том, как окрещены: крестным, или крестным, или крестным, или крестным.	Полъ. М-мужской. Ж-женский.	Какъ состоятельный принадлежитъ къ какому сословію въ своей семьѣ?	Сколько имушково имѣетъ или имѣетъ отъ року?	Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ? Если разведенъ, то въ какомъ году и на какому?	Состояніе, состояніе или состояніе	ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ).	ЗДѢСЬ-ли проживаетъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обязанныхъ проживать).
FAMILIEN (Hingabe) NIM JA ISANIME. ehk siin, kui siin, kui siin. Täheks, kes on: pime mõlemal silmal, tumm, kurtum ehk hall.	Sugu. M. Meeste. N. Naiste.	Misuguseid elukuid on tules kirjutatud inimese oma pere ja perekonnas pidi koha.	Mitu aastat elab üksikult või koos?	Millal lahutus, kui lahutus, kui lahutus, kui lahutus?	Seisus ja amet.	Kas sin eland, aga kui mitte sin, siin kus? (Kubernang, Kreis, linn).	Kas sin hingekirjas, aga kui mitte sin, siin kus? (neile tulnestele, kes peavad hingekirjas seisu).
NAME (Zunahme), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NÄMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumme oder geisteskrank sind.	Geschlecht. M-männlich. F-fölich.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate ist die Person?	Wieviel Jahre oder Monate ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).
1 Кузнецовъ, Георгій Ивановичъ	М. холостъ	49	он	изъ крестьянъ.	Свирский у. Вяземский у. Могилевской волости.	Свирский у. Вяземский у. Могилевской волости.	
2 Кузнецова, Марія Даниловна	Ж. холост.	37	г.	изъ крестьянъ.	Свирский у. Вяземский у. Могилевской волости.	Свирский у. Вяземский у. Могилевской волости.	
3 Кузнецовъ, Александръ Григорьевичъ	М. холостъ	12	—	изъ крестьянъ.	Здѣсь.	Свирский у. Вяземский у. Могилевской волости.	
4 Кузнецовъ, Павлинъ Григорьевичъ	М. холостъ	8	—	изъ крестьянъ.	Здѣсь.	Свирский у. Вяземский у. Могилевской волости.	
5 Кузнецовъ, Людмила Григорьевна	Ж. холостъ	6	—	изъ крестьянъ.	Здѣсь.	Свирский у. Вяземский у. Могилевской волости.	
6 Кузнецовъ, Платонъ Григорьевичъ	М. холостъ	4	—	изъ крестьянъ.	Здѣсь.	Свирский у. Вяземский у. Могилевской волости.	
7 Кузнецовъ, Александръ Григорьевичъ	М. холостъ	1	—	изъ крестьянъ.	Здѣсь.	Свирский у. Вяземский у. Могилевской волости.	
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGMALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № Lugeja jaoskond №
Zählbezirk № Zahlkreis №
Staa ehk politsei jaoskond №
Amt (Staa) oder Polizeibezirk №
Misugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, murea wahi maja, raudtee wahi maja, wäljakirjutada asutus jne ja mis seltsi ta on?)
Art und Name der Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastoraat, Kustoraat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedlung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedlung?
Kui palju on elumajad?

Mittelt en iga hoonet ehitati? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Mittelt en iga hoonet ehitati? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peamees wõi naine, ilma lülitaskmata, kõige punktide päale mis saawad paljukiiradele elukõlgedes päl; kui aga on mitu peret, sin on tarwis kirjutada paljukiir pere paljukiir: kõik naised üheskoos aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saawad kirjutatud ühe isikilise rahwalugemise lehe päale, mille isikilise kulg saab maha tõmmatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutorite ja n. e. lehtedele ümberkõlge pautud.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedlung (Guthof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag ursprüngliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Guthof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unausgefüllt. Für Ansiedlungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		6		
4		1		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, miljal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elava rahwa seas oli isimes, kes mitte ei ole talupoja seadusest.
Stia saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on müratud rajutillised sin olejads ja rajutillised sin olejad märgiga V.	Stia saab üles pautud keige nende inimeste üldküline arv (meeste- ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on kirjutatud enila.	Stia saab üleskirjutada 10-ma joonde wahete üldküline mitte talupoja seaduse seaduse inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahete kriips on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on müratud rajutillised sin olejads ja rajutillised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V ₂ vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V ₂ vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа 2

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Меридианской

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Вельский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 3. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсная сторожка, железнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочитать подробно название и родъ поселка Вильямской усадьбы Сошны

Кому принадлежит означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? Анзельской право-славной церкви

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1

№ хозяйства 4

Сколько въ поселкѣ жилыхъ строений? 1

Изъ чего каменные строения построены.	Число крыто.	Изъ чего каменные строения построены.	Число крыто.	Примечаніе. Въ столбцахъ относятся къ каменнымъ строениямъ, кутуръ, пещеры и т. д. и представляются различныя какъ каменные, его замѣчательны, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ столбцахъ, представляются перенесеными листы отдѣльныхъ хозяйствъ той усадьбы, кутуръ и т. д. на листахъ же отдѣльныхъ хозяйствъ въ усадьбѣ, кутуръ и т. д. и въ усадьбѣ ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, кутуръ и т. д. является только одно хозяйство, то особой описки на такую усадьбу, кутуръ и т. д. не требуется, а требующая о жилыхъ строенияхъ съобщенія пишется на самомъ переписномъ листѣ этого хозяйства.
Изъ дерева Сошны	6			
2	7			
3	8			
4	9			
5	10			

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣлено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣлено «здѣсь».	Здѣсь представляется изъ графа 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣлено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 3.	2. 3.	— —

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кусковъ.

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS

5-mal Junil 1895 a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895,

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaostond № Zahlbezirk №	Loeja jaostond № Zahlkreis №	Kelle päält on üleskirjutatud aastas ja kelle maa pääl ta on? Wem gehört die Ansiedelung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle aastas peede arw? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Ansiedelung? pere № der Haushaltung №
--	---------------------------------	---

Misuguse asutuse? (Omandatud koht, wabriku asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, weskü, õpetaja- ehk köstri koht, kool j. n. e.) Tüüsete wäljakirjutada aastas ilma ja mis sellel ta on?
Art und Name der Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Ansiedelung muss genau angegeben werden.

Wieviel Wohngebäude befinden sich auf der Ansiedelung?
Kui palju on elumajadeid?

Millist on iga hoone tüüp? Woran ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Millist on iga hoone tüüp? Woran ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milega katetud? Womit gedeckt?	Kui talus, hutoria j. n. e. on üks pere, siis peremees wastab, ilma ilmalaskmata, kõige punktide pääle mis sealwad paljuki jagada lehekülgede pääl; kui aga on mitu peret, sin on talu isiklikult paljalt jagatud. Kui muud ümardused aga ei saa mitte kirjutada, need aga saavad kirjutatud ühe ühe ühe rahwalugemise lehe pääle, mille ristmest kogu saad maha tommatud, ja mis saab kõige teiste talu perede, hutoria j. n. e. lehtedele ümarikuks pandud.
1		6		Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Ansiedelung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag der sämtlichen Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. Weils diese Tabelle ausgefüllt, für Ansiedelungen, die nur eine in der Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.
2		7		
3		6		
4		1		
5		10		

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, milal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Prägenel ajal sin elava rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-na joonde wahete kriips on tommatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud enajutellised sin olejads ja ajutellised sin olejads märgiga V.	Sin saab üles pautud keige nende inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-na joonde wahete kriips on tommatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud enajutellised sin olejads ja ajutellised sin olejads märgiga V.	Sin saab üleskirjutatud 6-na joonde wahete üldilise mitte talupoja seisuse seiswa inimeste arw (meeste- ja naisterahwaste lahuse), mille wastu 10-na joonde wahete kriips on tommatud, aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud enajutellised sin olejads ja ajutellised sin olejads märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht ein Strich.	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), denen gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig anwesend mit Zeichen V vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Loeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Anzeigen eingezogen hat

Бесплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: Видновская	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ: Вельский
-------------------------------------	------------------------------	-------------------------------

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14 Счетный участокъ № 3. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владычская усадьба, фабричный поселокъ, лесная сторожка, железнодорожный будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителя, школа, и т. п.). Прочитать подробно название и родъ поселка. Владычская усадьба

Кому принадлежатъ означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? Богомодину Готлибу

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1 № хозяйства 1

Изъ чего каменъ строеніе постройки.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменъ строеніе постройки.	Чѣмъ крыто.
1 Изъ дерева	2 Изъ кирпича	3 Изъ кирпича	4 Изъ кирпича
5 Изъ кирпича	6 Изъ кирпича	7 Изъ кирпича	8 Изъ кирпича
9 Изъ кирпича	10 Изъ кирпича		

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь представляется и тотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здесь».	Здѣсь представляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1	1	

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія Георгій Ивановичъ Кукуновъ.



на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Июня 1895 года.

ВѢДОМОСТЬ

ДЛЯ ПОДСЧЕТА НАСЕЛЕНИЯ
ПО СЧЕТНОМУ СЕЛЬСКОМУ УЧАСТКУ.

Уѣздъ или округъ:

Станъ илѣ полицейскій участокъ №

Переписной участок № 14.

Счетный участок № 4

Для производства подсчета населения по *сельскому* *счетовому* участку требуется:

1. Подобрать *веб-обложки форм* I по порядку их №№ и выписать из каждой в соответствующую графу настоящей ведомости: № обложки (в графу 1), название села, деревни и т. п. (в графу 2) и *общие итоги*: а) всего наличного населения (в графу 3), б) постоянно живущего здесь населения (в графу 4), в) из числа наличного населения было лиц непрерывных сословий (в графу 5) и г) принадлежащего здесь крестьянского населения (в графу 6).

2. По каждой графѣ подвести итогъ.

Заполнить из *обложки формы II* выписать общие итоги населения в соответствующие графы ведомости (в 3-ю, 4-ю и 5-ю), а во 2-й графе обозначить, что эти цифры взяты из обложки формы II.

Подвести по всему учетному участку общий итог «Всего» по каждой графе.

Из этой ведомости прилагаются все обложки с находящимися въ них переписными листами по селу сельскому счастливому приписки.

Подсчёт населения по квартирам делскому счётному участку

Подпись составлявшего ведомость

Степановича Круглова Карла

Название села, деревни и т. п.	3.		4.		5.		6.	
	Всего наличного населения.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословіи.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
Деревни Мешама и Волка. — — — — — деревни Мешама и Волка.	125.	177.	127.	176.	1.	2.	128.	164.
	50.	57.	51.	54.	—	—	51.	54.
Итого:	175.	234.	178.	232.	1.	2.	179.	221.
Одмошская церковь II	13.	13.	16.	17.	2.	1.	—	—
Всего:	188.	247.	194.	250.	3.	3.	179.	221.



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи.

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Александров

О Б Л О Ж К А

ФОРМА II.

Уѣздъ или округъ:

Издательский

Станъ №

Перенесеной участок № 14,

Счетный участок № 4

В эту обложку вкладываются переписные листы владельческих хозяйств (листы форма Б.) въ усадьбахъ, хуторахъ, поселкахъ и пр., находящихся на земляхъ владельческихъ, церковныхъ, казенныхъ и пр.

Для производства подсчета населения во всех упомянутых владельческих усадьбах, хуторах, поселках и т. д., входящих в район счетного участка, требуется:

З) Випишати із кожного перенесеного предмету, по порядку №№, в. відповідності графу обласної, слідуючої позначіння: 1) № перенесеного листа, 2) називане усадьби, хутора, поселка и т. д., или имя, отчество и фамилия владельца, 3) цифри всего наличного населения, 4) постоянно живущаго здѣсь населения, 5) в. числа наличнаго населения было лицъ искрѣпленныхъ сословій.

II. Въ концѣ таблицы подвести итоги по каждой графѣ.

Подсчетъ населенія на владѣльческихъ, казенныхъ, церковныхъ и иныхъ земляхъ по всему счетному участку.

Подпись составившего обложку

Александр Григорьев Карпук

1.	2	3	4.	5.			
Жанъ переписываемых дворовъ.	Название усадьбы, хутора, поселка и т. д. или имя, отчество и фамилия владельца.	Всего названнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ названнаго населенія бывшаго неграбятскихъ состояній.			
		М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
4.	Котловое имение Мещанинскихъ здѣ въ вѣчное владѣніе на именной земель крестьянскій и усадебный и въ общинскіхъ и угодныхъ вѣдомствъ въ четвертой четвѣртъ угод- ства	13.	15.	16.	17.	2.	1.
	Итого	13.	15.	16.	17.	2.	1.

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛІЯ (проставить) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если ихъ несколько. Отвѣтъ о тѣхъ, кто оканчивается: сыномъ на оба глаза, немѣжъ, глухонѣмымъ или умалишеннымъ.	Полъ. М-муж-ской. Ж-жен-скій.	Какъ записанный приходится главѣ хозяйства и главѣ своей семьи?	Сколько иму-щину или иму-щине отъ розъ?	Хо-лодств., до-мъ, за-тѣ, дворъ или разсе-ленъ. Поле-мное нае-мное, лесъ или са-ды.	Осоловие, со-стояние или вѣ-лие	Здѣсь-ли ро-дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли при-савъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обремененныхъ припискою).
FAMILIIME, (Hignime) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui need mitu on. Tabendusi teist, kes on pime mõlemalt silmalt, tunnu, kurtumist ehk hull.	Sugu. M. Me-este-ku. N. Naes-estegu.	Misugused olekud on üles kirjutatud inimeste oma pere ja perekonnâ piis kohta	Mitu aastad ehk mitu kuud on wana.	Pole-мное нае-мное, лесъ или са-ды. Ledig, verbi-млет, verwi-тл, или го-суде-даль	Seisus ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siin? (Kubermang, kreis linu).	Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, kus? (nelle inimestele, kes peavad hingekirjas sel-ema).
NAME (Zusame), VORNAME und VATER-NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. Männ-lich. Weib-lich.	In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eigen- nen Familie?	Wieviel Jahre oder Mo-nate alt ist die Person?		Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (Für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden ein- geschrieben sein müssen.)
1 Нолькем. Гарона Рингоде Дристовичи	м.	возмуж.	30	м.	дворян.	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губер- нія, уѣздъ, го- родъ).	Здѣсь-ли при- савъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обременен- ныхъ припискою).
2 Нолькем. Гарона Рингоде Дристовичи	м.	возмуж.	30	м.	дворян.	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губер- нія, уѣздъ, го- родъ).	Здѣсь-ли при- савъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обременен- ныхъ припискою).
3 Нолькем. Гарона Рингоде Дристовичи	м.	возмуж.	30	м.	дворян.	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губер- нія, уѣздъ, го- родъ).	Здѣсь-ли при- савъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обременен- ныхъ припискою).
4 Нолькем. Гарона Рингоде Дристовичи	м.	возмуж.	30	м.	дворян.	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губер- нія, уѣздъ, го- родъ).	Здѣсь-ли при- савъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обременен- ныхъ припискою).
5 Нолькем. Гарона Рингоде Дристовичи	м.	возмуж.	30	м.	дворян.	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губер- нія, уѣздъ, го- родъ).	Здѣсь-ли при- савъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обременен- ныхъ припискою).
6 Нолькем. Гарона Рингоде Дристовичи	м.	возмуж.	30	м.	дворян.	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губер- нія, уѣздъ, го- родъ).	Здѣсь-ли при- савъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обременен- ныхъ припискою).
7 Нолькем. Гарона Рингоде Дристовичи	м.	возмуж.	30	м.	дворян.	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губер- нія, уѣздъ, го- родъ).	Здѣсь-ли при- савъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обременен- ныхъ припискою).
8 Нолькем. Гарона Рингоде Дристовичи	м.	возмуж.	30	м.	дворян.	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губер- нія, уѣздъ, го- родъ).	Здѣсь-ли при- савъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обременен- ныхъ припискою).
9 Нолькем. Гарона Рингоде Дристовичи	м.	возмуж.	30	м.	дворян.	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губер- нія, уѣздъ, го- родъ).	Здѣсь-ли при- савъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обременен- ныхъ припискою).
10 Нолькем. Гарона Рингоде Дристовичи	м.	возмуж.	30	м.	дворян.	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губер- нія, уѣздъ, го- родъ).	Здѣсь-ли при- савъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, обременен- ныхъ припискою).

[illegible]

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895 a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kutermang ehk oblast.
Gouvernement.

RAHWALUGEMISE LEHT.
WORMA B.
ZÄHLLISTE
FORM B.

Kreis ehk ringkond
Kreis.

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond № Lugeja jaaskond №

Zahlbezirk № Zahlkreis №

Stan ehk politsei jaaskond №

Amt (Staa) oder Polizeibezirk №

Misugune asutus? (Omandatud koht, wabriku asutus, metaa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja- ehk kõstri koht, kool j. n. e.). Täiesti wäljakirjutada asutus nimis ja mis sellel ta on?
Art and Name der Anstaltung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastoraat, Küstoraat, Schule a. s. w.) Der Name und die Art der Anstaltung mu- genau angegeben werden.

Wiewiel Wohngebäude befinden sich auf der Anstaltung?
Kui palju on elumajad?

Milhes on, iga hoone ehk hoon Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebauet.	Millega katetud? Womit gedeckt?	Milhes on iga hoone ehk hoon Woraus ist jedes Wohnge- bäude gebauet.	Millega katetud? Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Kui talus, hutoris ja n. e. on ühe pere, siis peremees wastab, ilm- ühiskonnata, kõige tunkide paale mis seiwad püüridesega lehekülgide paale; kui aga on mitu peret, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere päikiri- kõik muud täidused aga ei saa mitte kirju- tatud, need aga saawad kirjutatud ühe isikulisel rah- walugemise lehe päale, mille esimesel külgsaab mala täidused, ja mis saab kõige teiste talu perede, huto- rise ja n. e. lehekülge ümberkaks jantud.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf die gan- ze Anstaltung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigenthümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen: und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zähllisten der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzel- nen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Anstaltun- gen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, und sind die betref. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählliste der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne selgit plewari mihhi rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal V. wast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Prägenzel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sita saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe wale kripti on täidetud, aga ka nende arv, keile kohta on märgitud ajuti- lised sin olejad ja ajuti lised sin olejad märgiga V.	Sita saab üles pandud keige nende inimeste üleüldine arv (meeste- ja naisterahwaste la- hus) mille wasta 9-ma jõe wale on kirjutatud esine.	Sita saab üleskirjutatud 6-ma jõe wale üleüldine mitte talupoja seisuse seiwast in-imeste arv (meeste- ja naisterahwaste lahus), mille wasta 10-ma jõe wale kripti on täidetud, aga ka nende arv, keile kohta on märgitud ajuti lised sin olejad ja ajuti lised sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bäuerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevol-kerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen ein-getragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend oder zeitweilig anwesend mit Zeichen V. ver-merkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bäuerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegen-über in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als zeitweilig anwesend, oder als zeitweilig an- wesend mit Zeichen V. vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift dest Zäblers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№ Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Инфляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА Б.

Уездъ или округъ:

Вильяндзский уездъ

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участокъ № 14. Счетный участокъ № 4. Станъ или полицейскій участокъ №

Какой поселокъ? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселокъ, дѣсна сторожка, желѣзнодорожная будка, мельница, усадьба священно или церковно-служителей, школа, и т. п.). Прочитать подробно казавіе и родъ поселка. Крестованская усадьба, Мор-гузе "д-р. Леммала - сын Леммалаевскіе

Кому принадлежить означенный поселокъ или на чьей землѣ находится? еор. с. Арсенбуры.

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ 1.

№ хозяйства 3.

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? 4.

Назъ что каково стро- е построй.	Чѣмъ крыто.	Назъ что каково стро- е построй.	Чѣмъ крыто.	Примѣчаніе. Эта таблица относится къ тому зданію, которъ, поименованъ въ т. 1. и представляется какимъ-либо или какою, его имѣющимъ, и только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ общемъ, впа- дываются перенесенные листы отдѣльных хозяйствъ сей усадьбы, которъ и т. 1. на листахъ же отдѣ- льных хозяйствъ въ усадьбѣ, которъ и т. 1. здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, которъ и т. 1. пишется только одно хозяйство, то особой областью въ такую усадьбу, которъ и т. 1. не подается, а трехъ или о жалыхъ строеніяхъ саблѣи пишется на главнѣ переписныхъ листъ этого хозяйства.
1. Изъ дерева	соломой	6		
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанскихъ сословій.
Здѣсь проставляется почти всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отдѣльно, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и же- нщинъ) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ кото- рыхъ въ 9-й графѣ отмѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестіан- скихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4 5	5 5	

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Ивановъ

689

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENZ KEISERLICHES

5-mal Junil 1895 a. KÖIGEKÖRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.
ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

Kubermang ehk oblast. Gouvernement.	RAHWALUGEMISE LEHT. WORMA B. ZÄHLLISTE FORM B.	Kreis ehk ringkond Kreis.
--	---	------------------------------

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № Zahlbezirk №	Lugeja jaoskond № Zahlkreis №	Kelle päralt on üleskirjutatud asutus ja kelle maa poolt ta on? Wem gehört die Anstellung oder auf wessen Land ist sie gelegen? Selle asutuse perede arv? Wieviel Haushaltungen befinden sich auf der Anstellung? pere № der Haushaltung №
--	----------------------------------	---

Misugune asutus? (Omavalitsus koht, wabrik asutus, metsa wahi maja, raudtee wahi maja, wesi, õpetaja ehk koostri koht, kool j. n. e.) Tühiste wäljakirjutada asutus nime ja mis sellel ta on?
Art und Name der Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage, Waldwächterhaus, Eisenbahnwächterhaus, Mühle, Pastorat, Küsterrat, Schule u. s. w.) Der Name und die Art der Anstellung muss genau angegeben werden.

Wierlei Wohngebäude befinden sich auf der Anstellung?
Kui palju on elamajaid?

Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milliga katetud? Womit gedeckt?	Millist on iga hoone ehitatud? Woraus ist jedes Wohngebäude gebaut?	Milliga katetud? Womit gedeckt?
1	6	7	
2	7		
3	6		
4	1		
5	10		

Kui talus, hutoris ja n. e. on üks pere, siis peremees wõi naine, ilma lühikemata, kõige raskemad püüde mis asusid üleskirjutada lehekülgedel päl; kui aga on mitu pere, siis on tarwis kirjutada paljaltiga pere päälkirj. kõik muud täiendused aga ei saa mitte kirjutatud, need aga saavad kirjutatud ühe isikliku rahwalugemise lehe pääl, mille esimene külg saab malla tommitud, ja mis saab kõige teise talu perede, hutorite ja n. e. lehekülgedel ümberkirjutatud.

Anmerkung. Diese Angaben beziehen sich auf die ganze Anstellung (Gutshof, Fabrikanlage u. s. w.) und sind von deren Eigentümer oder der Person, die ihn vertritt, einzutragen; und zwar nur auf der Liste, die als Umschlag für sämtliche Zählblätter der einzelnen Haushaltungen dienen soll. Auf den Listen der einzelnen Haushaltungen, auf dem Gutshof, Fabrikanlage u. s. w. bleibt diese Tabelle unangefüllt. Für Anstellungen, die nur aus einer Haushaltung bestehen, ist keine besondere Liste als Umschlag erforderlich, sind die beauf. Angaben über die Wohngebäude auf der Zählkarte der Haushaltung selbst zu machen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung angesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli kaimet, kes mitte ei ole talupoja seisusest.
Sin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tommitud, aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.	Sin saab üles kirjutada kõige nende inimeste üldarvu (meeste ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahela kriips on kirjutatud esim.	Sin saab üleskirjutada 6-ma joonde wahelt üldarvu mitte talupoja seisusest wõi inimeste 17-a (meeste ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tommitud aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Wieviel Personen nicht bürgerlichen Standes waren unter der Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung?
Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 10 steht oder die als «zeitweilig anwesend» oder «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier wird die Gesamtzahl der Personen eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren Namen gegenüber in Spalte 9 steht «Hier».	Hier wird aus Rubrik 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes eingetragen (Männer und Frauen getrennt), deren gegenüber in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitweilig anwesend», oder als «zeitweilig anwesend mit Zeichen V» vermerkt sind.
M. N. W.	M. N. W.	M. N. W.

Lageja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Безплатно.



№ Листа №

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область: <i>Симбирская</i>	ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА Б.	Уездъ или округъ: <i>Самарский</i>
--	------------------------------	---------------------------------------

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участок № *14*. Счетный участок № *4*. Станъ или полицейскій участок №

Какой поселок? (Владѣльческая усадьба, фабричный поселок, хлѣбная сторожка, желѣзнодорожный будка, мясной дворъ, усадьба священно или

первонач. служителя, школа, и т. п.). Прочитай подробно название и родъ поселка *Симбирская*

Кому принадлежит означенный поселок или на чьей землѣ находится? *Среду Трудовой*

Число хозяйствъ въ этомъ поселкѣ *1* № хозяйства *4*

Сколько въ поселкѣ жилищъ строений? *1*

Какъ чего каково строение постройки?	Число комнатъ.	Какъ чего каково строение постройки?	Число комнатъ.
1 <i>аулъ дѣржавы</i>	6	6	
2	7		
3	8		
4	9		
5	10		

Примечаніе. Эта таблица относится къ какому усадьбѣ, хутору, поселку и т. д. и составляется владѣльцемъ или лицомъ, его замѣняющимъ, а только на тѣхъ листахъ, въ которыхъ, какъ въ образецѣ, владѣльцемъ первенные листы отбѣланы копейкой той усадьбы, хутора и т. д.; на листахъ же отбѣланы копейкой изъ усадьбы, хутора и т. д. здесь ничего не пишется. Если же въ усадьбѣ, хуторѣ и т. д. является только одно хозяйство, то особой таблица на такую усадьбу, хуторъ и т. д. не составляется, а требуется вписать строенія таблица вписана на какому переписному листу этого хозяйства.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣлено «прѣб.» и «прѣб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число (мужчинъ и женщинъ отдѣльно) всѣхъ тѣхъ лицъ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣлено «здѣсь».	Здѣсь проставляется изъ графы 6-й общее число (мужч. и женщ. отдѣльно) всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣлено «прѣб.» и «прѣб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2 4	2 4	1

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія *А. Корни*

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (проездное) ИМЯ и ОТЧЕСТВО из ПИЖИНА, если был elsewhere.</p> <p>Откуда о тѣхъ, кто описанъ: сѣлѣныхъ на оба глаза, изъѣхъ, глухонемыхъ или умъ- лишенныхъ.</p> <p>FAMILIENNAME (Hüsnome) NOME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on.</p> <p>Tahendus meist, kes on: pime mõlemast silmast, tunnu, kurtumist ehk hall.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Позв. М-муж- ской. Ж-жен- ской.</p> <p>Sugu. M. Me- esteasu- gu. N. Näes- teasgu.</p> <p>Ge- schlecht. Männ- lich. Weib- lich.</p>	<p>Какъ описанный приходится главъ хозяйства и главъ своей семьи?</p> <p>Misanduse oleku on üles kirjutatud inimene oma pere ja perekoostis peale koha.</p> <p>In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?</p>	<p>Сколько имеетъ дѣтъ, и сколько отъ року?</p> <p>Mitu sastad ehk mitu kuud on vanu.</p> <p>Wieviel Jahre oder Mo- nate ist die Person?</p>	<p>Хо- лостъ, же- натъ, вдовъ или разве- денъ.</p> <p>Pa- rime- nase- vige. Ehk ehk jah- tud. Ladg. vabali- vori- verviti- set või et pe- schi- den?</p>	<p>Состояніе, со- стояніе или за- нѣ</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Bernf oder Titel.</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли ро- дился, а если не здесь, то гдѣ и когда? (Губернія, уѣздъ, городъ).</p> <p>Kas sin sündinud, aga kui mitte sin- kus siis? (Kubermag, kreis- linna).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли при- писанъ, а если не здесь, то гдѣ и когда? (для анн., объявленныхъ припискою).</p> <p>Kas sin hangekirjas, aga kui mitte sin, kus? (nello luimestele, kes peavad hangekirjas sei- sma).</p> <p>HIER am Orte ein- geschriebenen, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden einge- schrieben sein müssen).</p>
1. Александръ Павелъ Ивановичъ	м.	хозяинъ	56 л.	м.	вдовъ	здѣсь.	здѣсь въ Александров- скомъ.
2. Александръ Михаилъ Степановъ	м.	мужикъ	51 л.	ж.	вдовъ	здѣсь	здѣсь въ Александров- скомъ.
3. Александръ Михаилъ Степановъ	м.	дѣлѣ	16 л.	ж.	вдовъ	здѣсь.	здѣсь. въ Александров- скомъ.
4. Александръ Михаилъ Степановъ	м.	дѣлѣ	15 л.	ж.	вдовъ	здѣсь.	здѣсь. въ Александров- скомъ.
5. Александръ Михаилъ Степановъ	м.	дѣлѣ	9 л.	ж.	вдовъ	здѣсь	здѣсь въ Александров- скомъ.
6. Александръ Михаилъ Степановъ	м.	дѣлѣ	6 л.	ж.	вдовъ	здѣсь	здѣсь. въ Александров- скомъ.
7. Степанъ Михаилъ Степановъ	м.	дѣлѣ	19 л.	ж.	вдовъ	здѣсь	здѣсь въ Александров- скомъ.
8.							
9.							
10.							

[illegible]

6924

1 №№ переписных листов.	2 Всего наличного населения (число мужчин и женщин, как из этой графы, так и из са- мостоятельных отделимых).		3 Постоянно живущего здесь населения.		4 В число наличного на- селения было лиц не- крестьянских сословий.		5 Приписанного здесь крестьянского населения.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
Лист 52 до 3. Перенос	24.	32.	24.	31.	—	—	24.	30.
Лист 53	12.	7.	3.	8.	—	—	3.	8.
Лист 54	5.	1.	5.	1.	—	—	5.	1.
Лист 55	2.	3.	2.	3.	—	—	2.	3.
Лист 56	2.	1.	2.	1.	—	—	2.	1.
Лист 57	2.	2.	2.	2.	—	—	2.	2.
Лист 58	2.	2.	2.	2.	—	—	2.	2.
Лист 59	2.	3.	2.	3.	—	—	2.	3.
Лист 60	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
Лист 61	3.	1.	3.	1.	—	—	3.	1.
Лист 62	2.	3.	2.	3.	—	—	2.	3.
Лист 63	30	34.	31.	34.	—	—	31.	34.
Итого.								

693

№ 2.



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

Александровская Губ.

ОБЛОЖКА
ФОРМА I.

Уезд или округ:

Звениковский

Переписной участок №

Стан № или полицейский участок №

(Проставить № и подчеркнуть подлежащее название).

Волость, гмина, станица или соответствующее имъ

дѣленіе

Александровская

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе на землях сельскаго общества

(прописать подробно какое поселеніе и его названіе)

деревня Витсалаука.

Счетный участок №

Въ эту обложку вкладываются переписные листы хозяйствъ какъ формы А, такъ и формы В, находящихся въ чертѣ означеннаго на сей обложкѣ селенія, деревни и пр.

Для производства подсчета населенія по всему селенію, деревнѣ, или поселку и т. п. требуется:

I. Сперва вписывать свѣдѣнія о крестьянскихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы А, а затѣмъ, отдѣльно о другихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы В, тѣ и другіе въ порядкѣ выставленныхъ на листахъ №№

II. Изъ каждаго переписного листа, выписать въ соответствующія графы обложки слѣдующія показанія: 1) № переписного листа, 2) цифры всего наличнаго населенія, 3) постоянно живущаго здѣсь населенія, 4) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій и 5) приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.

III. Подъ тѣми и другими хозяйствами подвести итоги, и въ концѣ таблицъ общій итогъ „Всего“ по всему селенію, деревнѣ и т. п.

Подсчетъ населенія въ селеніи, деревнѣ, поселкѣ и т. п.

Подпись составившаго обложку

Александровъ Григорій Карловичъ

1 №№ переписныхъ листовъ. (Листы формы А отдѣлить отъ листовъ формы В заголовками, изъ которыхъ было бы ясно, изъ какихъ листовъ вписаны свѣдѣнія, а именно написать: «Листы формы А», «Листы формы В»).	2 Всего наличнаго населенія (число мужчинъ и женщинъ, какъ изъ этой графы, такъ и изъ самостоятельныхъ отделимыхъ).		3 Постоянно живущаго здѣсь населенія.		4 Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій.		5 Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
Листы 52 до 3. Перенос								
Лист 52	2.	3.	2.	3.	—	—	2.	3.
Лист 53	2.	1.	2.	1.	—	—	2.	1.
Лист 54	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
Лист 55	1.	1.	1.	1.	—	—	—	—
Лист 56	—	2.	—	2.	—	—	—	2.
Лист 57	2.	3.	2.	3.	—	—	2.	3.
Лист 58	5.	9.	5.	9.	—	—	5.	9.
Лист 59	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
Лист 60	1.	—	1.	—	—	—	—	—
Лист 61	6.	4.	6.	4.	—	—	6.	4.
Лист 62	3.	2.	3.	2.	—	—	3.	2.
Лист 63	3.	2.	3.	2.	—	—	3.	2.

По переписи 24.

32.

24.

31.

—

—

26.

30.

1 № переписных листов.	2 Всего наличного населения (число мужчин и женщин, какъ въ этой графѣ, такъ и въ со- дѣжащихъ отдѣлахъ).		3 Постоянно живущаго здѣсь населенія.		4 Въ числѣ наличнаго на- селенія было лицъ не- крестьянскихъ сословій.		5 Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
А. 1.	24.	22.	24.	21.	—	—	26.	24.
А. 2.	2.	2.	2.	2.	—	—	3.	8.
А. 3.	5.	1.	5.	1.	—	—	5.	1.
А. 4.	2.	3.	2.	3.	—	—	2.	3.
А. 5.	2.	1.	2.	1.	—	—	2.	1.
А. 6.	2.	2.	2.	2.	—	—	2.	2.
А. 7.	2.	2.	2.	2.	—	—	3.	2.
А. 8.	2.	2.	2.	3.	—	—	3.	3.
А. 9.	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
А. 10.	3.	1.	3.	1.	—	—	3.	1.
А. 11.	2.	3.	2.	3.	—	—	1.	1.
Всего:	50.	54.	50.	54.	—	—	51.	54.

Безплатно.

№. Листа 22



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:
Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:
Земский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 4.

Статье № — или помѣстный участокъ № —
(Почеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станица или соответствующее

имѣ дѣленіе Адоронская

Имя, отчество и фамилія главы двора Индрикс Антъ сынъ Меттала

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? нѣтъ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе строенія построено.

Число крыто.

Изъ чего каменіе строенія построено.

Число крыто.

Изъ чего каменіе строенія построено.

Число крыто.

Изъ чего каменіе строенія построено.

Число крыто.

Изъ чего каменіе строенія построено.

Число крыто.

Изъ чего каменіе строенія построено.

Число крыто.

Изъ чего каменіе строенія построено.

Число крыто.

Изъ чего каменіе строенія построено.

Число крыто.

Изъ чего каменіе строенія построено.

Число крыто.

Изъ чего каменіе строенія построено.

Число крыто.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе въ землѣхъ сельскаго общества
(проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

д. Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Метталаука Земельскій уездъ

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб. со знакомъ У».		Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 3-й графѣ отмѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отмѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ У».		Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-лостяхъ».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
2.	3.	2.	3.	—	—	2.	3.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія А. Карпи

[illegible]

Всеполно

18. 1897



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи

на основании Высочайше утвержденного Положения 6 июня 1896 года

Губерния или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А

Лист № 1

Съ переводомъ на эстонскій и вѣрбическій языки

Переписной участ. № _____ Сельский участ. № _____

Станъ № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее название и прописать №)

Волость, губерния, станция для описываемыхъ
зданій

Имя, отчество и фамилия хозяина дома

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли зданіи

Сколько въ домѣ жителей постороннихъ

Имя лица, въ домѣ живущаго	Число жильцовъ	Имя лица, въ домѣ живущаго	Число жильцовъ
1		2	
3		4	
5		6	
7		8	
9		10	

Примечанія. Въ этомъ столбцѣ должны быть записаны всѣ замѣчанія, относящіяся къ переписи, а именно: о численности населения, о состояніи жилищъ, о занятіяхъ жителей, о другихъ особенностяхъ населеннаго пункта и т. д.

Подписать вселенскій въ домъ въ которомъ производится перепись

Имя владельца имущества	Имя владельца имущества	Имя владельца имущества	Имя владельца имущества	Имя владельца имущества	Имя владельца имущества
1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30

Подписать вселенскій въ домъ въ которомъ производится перепись

[illegible]

10

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk eblaist
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond №
Zählbezirk №
Lugeja jaoksond №
Zählkreis №

Stan № ehk poliitilise jaoksond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.)

(Olewa nimele joon alla tämmata ja № alla panda)
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung

Wald, gmina, kassakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
hikond

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime

Name, Vatersname und Familiennamen des Hofeswirts.

Kui peremees elab enese koha pääl? või on võõra koha pääl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hof? oder zur Miete auf einem fremden Hof

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on selles kohas elumajajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gegend, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täiesti wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Mühist on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Mühist on lga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Ühendus: Need tähtsused käivad torwa koha kohta ja
sawad kirjutatud ainult sellel korral, kui peremees elab
oma koha pääl ehk kui tema laseb on torwa sõnaga kohl.
Kui koha pääl elawad mitu peret, siis isashe rahwaluge-
mise koha pääl jätakse neid teatavalt märkama, aga is-
kõnend abe koha elumajade arvu üle sawad kirjutatud
olewat rahwalugemise lehe pääl, mille pääl ole-
wale weneke isashe arvu koha ühe, selle koha dote
panakse tähtsuse torwa rahwalugemise lehel, nagu
nimetada näeb.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Hofhaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine
Hofhaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr
als eine Hofhaltung, so bleibt diese Tabelle auf den
Zählkarten der einzelnen Hofhaltungen ausgefüllt.
Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstel-
lungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die
Zählkarten der einzelnen Hofhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab sin alati rahvast.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin hinge kirja selawat rahvast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende in- imeste arv (meeste—ja naesterah- waste lahus) mille wasta 10-ma jõe walele on kriipsi tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate märke- ga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wasta 9-ma jõe walele on kirjutatud esine.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma jõe- de wahel üldine mitte talupoja seisuse seiswa inimeste arv (mees- te—ja naesterahwaste lahus), mitte wasta 10-ma jõe walele kriipsi on tõmmatud aga ka nende arv, kelle kohta on märitud ajutiselt sin ole- jate ja ajutiselt sin olejate märke- ga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wasta 8-ma jõe walele on märitud esine ja selle walele järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bäuerlichen Standes?	Wieviel Personen bäuerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «selw. anw.» oder «selw. anw. mit Zei- chen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bäuerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeltw. anw.» oder «Zeltw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spa- te 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeindefeld».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat

Безплатно.



№. Листа 703

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:
Лифляндская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:
Земский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уезд. № 14. Счетный уезд. № 4

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе

Апронская

д. Митаслаука въ земскій уездъ
Митаслаука казенной имѣи Мириница

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Антонъ Петровичъ Радиски

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Число криво.	Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Число криво.
1 изъ кирпича. кирпичный.		6	
2 изъ кирпича. кирпичный.		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эта свѣдѣнія относятся къ
тому двору и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ
живетъ въ какомъ-либо изъ нихъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта таблица
оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, въ которомъ
живетъ свѣдѣніе о томъ, сколько во дворѣ,
въ которомъ живетъ хозяинъ переписываемаго
дѣленія, жилыхъ строеній, какъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ дѣлѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ непростран. сословій.	Приписаннаго въ дѣлѣ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется всего всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставлена черта, а также въ графѣ 10-й проставлена черта, а также въ «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отведено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ непростран- скихъ сословій (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проставлена черта, а также въ «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отведено «здѣсь» и въ «врем. про- б.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
— 2.	— 2.	—	— 2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Мариница

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>СЕМЬЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен.</p> <p>Отчество о тѣхъ, кто означенъ: означать на оба пола, отчества, гласныхъ или уклоненныхъ.</p> <p>FAMILIENNAME (Hugname) NIME ja ISANIME, ehk nimed, kui need mitu on.</p> <p>Täheksus seist, kes on: pime mõlemal silmal, tuma, kuratuma ehk hull.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, leibestumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Посл. М-ку-сво. 35-мил-сил.</p> <p>Sugu. M. Kõrvald-ogu. N. Naas-tesugu.</p> <p>On schlicht. Kõrvald-lik. W-ach-lik.</p>	<p>Какъ означенный производится указъ пожелать и гласъ своей семьи?</p> <p>Misnaguuse olekus on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekonnä pü kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Сколько летъ или месяцевъ отъ роу?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.</p> <p>Wierel jaks oder Kõrvald-lik on la di Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, холостъ или разведенъ.</p> <p>Pol-loomat-loomat, kas ehk lah-itud.</p> <p>Loet-lik, vab-er-vel-lik, reu-vel-lik, wad-er-lik, g-ach-lik?</p>	<p>Состоян-е, состо-яние или вв-е-н-е</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли ро-дилася, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губерн-е, уездъ, городъ).</p> <p>Kas ein ständind, aga kui mitte ein-kuu siis?</p> <p>(Kubermang, kreis linn).</p> <p>НИР ам Орте geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли при-н-им-а-е-т-ся, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (или какъ, означенный приписанъ).</p> <p>Kas ein hingedr-aga kui mitte ein-kuu?</p> <p>(nelle hingedr-aga, ke-rewad hingedr-aga sel-ama).</p> <p>НИР ам Орте ein-geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtemetinden ein-geschrieben sein müssen).</p>
1. Тайченко Алекс Петрович.	м. Козьмина	53.	б.г. прест.	г.с.с.	г.с.с.		
2. Круузер Мария Петровна.	м. Круузер	55.	б.г. прест.	г.с.с.	г.с.с.		
3.							
4.							
5.							
6.							
7.							
8.							
9.							
10.							

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (проезжие), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто изволено. Откуда о томъ, кто окажется: алымъ на оба глаза, нѣмымъ, глухонѣмымъ или умственнонѣмымъ. FAMILIENNAME (Hingutime) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neld mitu on. Tahendus teist, kas on: pime mõlemalt silmalt, taun, kurtumme ehk hull. NAME (Zunahme), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAKEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Полъ. М-мужской. Ж-женский. Sugu. M. Meessoost. N. Naessoostugu. Geschlecht. Männlich. Weiblich.	Какъ записанный приходится къ глазу колѣнѣ и глазу своей семьи? Misugusea olekus on äles kirjutatud inimene oma pere ja perekoni paa kohta. In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Сколько имуно или имуно или имуно отъ року? Mitu aastat ehk mitu kuud on wana. Wieriel Jahre oder Monate ist die Person?	Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ. Folk onnase nime, kas lahutatud. Loide, wutwat, wutwat, wutwat oder geschiedet?	Состояте, состоите или не состоите? Seisus ja amet. Stand, Beruf oder Titel.	ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здесь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ). Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn). HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wol (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingetragen sein müssen).	ЗДѢСЬ-ли проживаетъ, а если не здесь, то гдѣ именно? (Два лица, объясняемыхъ припискою). Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nelle inimestele, kes peawad hingekirjas seisma). HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wol (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingetragen sein müssen).
1 Прүүл Априи Мамизовъ.	мв.	мозамис.	мв.	мв. прот. мв. гот.	Зисс.	Зисс. мв. мв. мв.	
2 Прүүл Мис Улорановъ.	мв.	мв. мв.	мв.	мв. прот. мв. гот.	Зисс.	Зисс. мв. мв. мв.	
3 Прүүл. Ауга Превеа	мв.	гот.	мв.	мв. прот. мв. гот.	Зисс.	Зисс. мв. мв. мв.	
4 Прүүл Мамис Улорановъ.	мв.	мв. мв. мв.	мв.	мв. прот. мв. гот.	Зисс.	Зисс. мв. мв. мв.	
5 Прүүл Вия Могановъ.	мв.	мв. мв. мв.	мв.	мв. прот. мв. гот.	Зисс.	Зисс. мв. мв. мв.	
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUSIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk eblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaoskond №
Zählkreis №
Sta № ehk politsei jaoskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterzeichnen und die № auszufüllen.
(Olewa nimela joon alla ümmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmine, Stantua oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond
Koha peremehe nimi, isa-ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirtes.
Kui peremees elab anese koha peal? või on võõra koha peal korteris?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Millet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahvast.		Kui palju elab sin alati rahvast.		Praegusel ajal sin elava rahva seal oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.		Sis hingekehtas seelwat rahvast oli.	
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kriipsu tõmmatud naga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajatult sin olejad ja ajatult sin olejad märgitud Y.		Sin saab üle pantid kõige nende inimeste üldeline arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 5-ma jõe walele on kirjutatud esine.		Sin saab üle kirjutatud 5-ma jõe walele üldeline inimeste arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele kriipsu tõmmatud naga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajatult sin olejad ja ajatult sin olejad märgitud Y.		Sin saab üle pantid kõige nende inimeste üldeline arv (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 5-ma jõe walele on märgitud esine ja esine walla juures.	
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.		Ständig hier lebende Bevölkerung.		Unter der Gesamtzahl der anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?		Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.	
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «entw. oder ajatult sin olejad» mit Zeichen Y.		Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.		Hier ist aus Spalte 5 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw. oder ajatult sin olejad» vermerkt sind.		Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.	
M.	W.	M.	W.	M.	W.	M.	W.
Tähele allikalt kasutada!							

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



707
№. Листа 77
а.

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область: **Лифляндская** ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
Уезд или округ: **Рыбновский**
ФОРМА А.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № **14** Счетный участ. № **4**
Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе
Стать № **1** или полковничій участекъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)
Волость, гмина, станция или соответствующее
Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе).
Въ дѣленіи **Вороновская**
д. **Витсамаука**
Уездъ **Рыбновскій**
Име, отчество и фамилия хозяина двора **Карл Иванович Маркс**
Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ **да** или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ
Сколько во дворѣ жилищъ строеній? **1**

Нѣтъ чего каждаго строеніе построено.	Число прито.	Нѣтъ чего каждаго строеніе построено.	Число прито.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ одному двору и относятся только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ жилищѣ въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ этихъ дворовъ оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилищъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, въ которомъ жилищъ свѣдѣнія подсчитаны по каждому двору, въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, листъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Изъ числа наличнаго населенія число лицъ некрѣпостныхъ, сословій.	Приписаннаго въ домъ крѣпостнаго населенія.
Здѣсь проставляется всего всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъ 10-и графъ проведенна черта, также всѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъ 10-и графъ проведенна черта, также всѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрѣпостныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ) отъ 10-и графъ проведенна черта, также всѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъ 10-и графъ проведенна черта, также всѣхъ, противъ коихъ отмѣчено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
5. 9.	5. 9.	5. 9.	5. 9.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія **А. Корни**

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯ, если изъяснено.</p> <p>Отчество о томъ, кто окрестенъ: отъ имени на оба гласа, имени, гласоты или гласоты.</p> <p>FAMILINAME (Nigunime) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on.</p> <p>Tähendus neist, kes on: pime mõlemalt silmalt, tume, kurtumme ehk kuli.</p> <p>NAME (Zuname), VORNAME und VATERNAME, oder stämmliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche an beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Полъ.</p> <p>Мужской.</p> <p>Женский.</p> <p>Sugu.</p> <p>M. Meessoone.</p> <p>N. Naessoone.</p> <p>Geschlecht.</p> <p>Männlich.</p> <p>Weiblich.</p>	<p>Какъ записанный приходится гласъ дошества и гласъ своей семьи?</p> <p>Misgungene oleksin on üles kirjutatud inimese oma pere ja perekoni pää kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Особо ли нинуя или нининя отъ року?</p> <p>Min aastad ehk mitu kuud on waim.</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate ist die Person?</p>	<p>Холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ.</p> <p>Pole naise, on naine, on lahutatud.</p> <p>Лодж, холостъ, женатъ, вдовъ или разведенъ.</p>	<p>Состоянствъ, состоянствъ или состоянствъ.</p> <p>Sisus ja amet.</p> <p>Stand, Beruf oder Titel.</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли родился, а если не здесь, то гдѣ именно? (Губерніа, уездъ, волость).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>ЗДѢСЬ-ли принятъ, а если не здесь, то гдѣ именно? (для лицъ, объявленныхъ припискою).</p> <p>Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (selles toimetuses, kes peawad hingekirja selma).</p> <p>HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtkommissar eingeschrieben sein müssen).</p>
1	Марко	Мужской	42	холост	Земледелец	Земледелец	Земледелец
2	Марко	Мужской	43	женат	Земледелец	Земледелец	Земледелец
3	Марко	Мужской	44	холост	Земледелец	Земледелец	Земледелец
4	Марко	Мужской	45	женат	Земледелец	Земледелец	Земледелец
5	Марко	Мужской	46	холост	Земледелец	Земледелец	Земледелец
6	Марко	Мужской	47	женат	Земледелец	Земледелец	Земледелец
7	Марко	Мужской	48	холост	Земледелец	Земледелец	Земледелец
8	Марко	Мужской	49	женат	Земледелец	Земледелец	Земледелец
9	Марко	Мужской	50	холост	Земледелец	Земледелец	Земледелец
10	Марко	Мужской	51	женат	Земледелец	Земледелец	Земледелец

[illegible]

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALD KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblasi
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaokond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaokond №

Zahlkreis №

Stan № ehk politsei jaokond №

Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterzeichnen und die № auszufüllen.)

(Olewa nimele joon alla tõmmata ja № alla panna) Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremage nimi, isa—ja fannilime

Name, Vatername und Familiennamen des Hofeswirts.

Kas peremage elab oma koha pääl? või on võõra koha pääl korterist?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajad?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine amsus, mis kogukonna maa pääl on.

Dorf, Gemeinde, Anstellung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

(Täielise wälja kirjutada: missuguse see amsus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstellung.

Milist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Thesen: Hier sind die Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe und auf der in dem Hofe auf der Fährte der Haushaltung anzuheben, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet, ist aber auf dem Hofe nach mehreren der einzelnen Haushaltungen anzuheben. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Fährte anzugeben, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Fährten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und auf die in dem Hofe auf der Fährte der Haushaltung anzuheben, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet, ist aber auf dem Hofe nach mehreren der einzelnen Haushaltungen anzuheben. Die richtigen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Fährte anzugeben, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Fährten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Praegusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin biigikirjas selawat rahwas oli.
Sin saab kirjutada kõig nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele on kriips tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad määratud V.	Sin saab illes pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde walele on kirjutatud esine.	Sin saab illes kirjutada 6-ma joonde walelt üldine arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele kriips on tõmmatud, aga ka nende arv, kelle kohta on määratud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad määratud V.	Sin saab illes pantud kõige nende inimeste üldine arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 6-ma joonde walele on kirjutatud esine ja selle wälja juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V.»	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V.» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

Уезд или округ:

ФОРМА А.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 1/2. Счетный участ. № 1/2.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть надлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельского общества (проставить подробно каковаго рода поселеніе и его названіе)

Уезд дѣленіе

Възнесенскій уездъ, Мещеряковское сельское общество

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Михайло Ивановичъ Марковъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ ли дворѣ да

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Нѣтъ чего изъ числа строеній построено.	Число крыто.	Нѣтъ чего изъ числа строеній построено.	Число крыто.
1	6	2	7
3	8	4	9
5	10		

Примечаніе. Въ свѣдѣніи отнесено къ двору строеніе, въ которомъ находится только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ, въ которомъ живетъ только одинъ хозяинъ. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяевъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку отнесено по одному строенію, а свѣдѣніе о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляется на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ и въ свѣдѣніи отнесено переписное общество, въ которомъ живетъ дворъ, или въ общему обществу.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Изъ числа наличнаго населенія: число лицъ некротнаго, оседлаго.	Приписаннаго къ селу крестнаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ проставлена черта, а также въ 10-й графѣ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ проставлена черта, а также въ 10-й графѣ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некротнаго, оседлаго (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ проставлена черта, а также въ 10-й графѣ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отнѣчено, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проставлена черта, а также въ 10-й графѣ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

И. Марковъ

Б^езп^латно.



№. Листа 47

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или области:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №. Счетный участ. №.

Сельское общество или соотвѣствующее ему дѣленіе

Станъ №. или полицейскій участокъ №.
(Подчеркнуть подлежащее названію и проставить №).

Возрастъ, глѣна, станица или соотвѣствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сослѣдскаго общества
(проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ. или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каждае строеніе построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каждае строеніе построено.	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Въ свѣдѣніи отъясненъ въ какому двору и каковыя постройки въ дворѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эти таблички остаются безъ записей, а свѣдѣніе о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляется на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ и будетъ свѣдѣніе о числѣ строеній во всемъ дворѣ, въ которомъ находится переписываемое строеніе.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго въ дѣлѣ населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестнаго сословія.		Принимавшаго въ дѣлѣ некрестнаго населенія.	
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ жилыхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ) отъ дѣла, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».		Сюда вносятся общее число всѣхъ жилыхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ) отъ дѣла, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».		Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестнаго сословія (мужчинъ и женщинъ) отъ дѣла, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ У».		Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) отъ дѣла, противъ которыхъ въ графѣ 8-9 отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь изъ за востокъ».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣніе: *В. Марининъ*

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMINE LEHT

(WORM A.)

ZÄHL-LISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk eblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №

Zählbezirk №

Lugeja jaaskond №

Zählkreis №

Stan № ehk poliitsei jaaskond №

Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.)

(Olewa nimele joon alla ümmata ja № alla panna)
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
halikond

Koha peremage nimi, isa—ja familinime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kas peremees elab enese koha peal? wõi on wõõra koha peal korteris?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elanikke?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa peal on.

Dorf, Gemeinde, Anstaltung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.

Täielise wälja kirjutada: misasuguse see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstaltung.

Millet on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millet on lga hoone ehitad. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Kõik tähtsused kirjutada selles kohas, kus
sellel koha peal elab, kui peremees elab
sellel koha peal ehk kui tema koha on teine wõõra koha.
Kui koha peal elab mõni teine, siis kirjutada rahwalu-
gemisele selle koha nime ja selle koha peal elavate
inimeste nime. Kui koha peal elab mõni teine, siis kirjutada
selle koha nime ja selle koha peal elavate inimeste
nime. Kui koha peal elab mõni teine, siis kirjutada
selle koha nime ja selle koha peal elavate inimeste
nime.

Anmerkung! Alles Angaben beschreiben sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Hauhaltung anzugeben, wenn in dem Hofe nur eine
Hauhaltung besteht. Ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Hauhaltung, so trägt diese Tabelle auf den
Zählkarten der einzelnen Hauhaltungen anzugeben.
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
anzugeben, auf der gleichzeitig auch die Zusammen-
setzung über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
angegeben wird. Diese Liste muss als Umkleidung für die
Zählkarte der einzelnen Hauhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwaest.	Kui palju elab sin alati rahwaest.	Prägenet ajal sin elawa rahwa est oli inimesi, kes mitte ei ole talpoja seisnust.	Sin bingkukirja seisawi rahwaest oli.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu joonde walele on kriips tähtsustatud aga ka nende arv, kelle kohta on määritud ajatult sin olejda ajakult sin olejda määri- ga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldkõne arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde walele on kirjutatud estina.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joon- de wahelt üldkõne mitte talpoja seisnuse seisawi inimeste arv (mees- te—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele kriips on tähtsustatud aga ka nende arv, kelle kohta on määritud ajatult sin olejda ajakult sin olejda määri- ga V.	Sin saab üles pandud kõige nende inimeste üldkõne arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 8-ma joonde walele on määratud estina ja selle wälja järele.
Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zei- chen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen, (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spa- te 9 steht ein Strich oder ein Strich in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat

Бесплатно.



№. Листа 714

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или области:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

Уездъ или округъ:

ФОРМА А.

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №

Счетный участ. №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станция или соответствующее

дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

или въ квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Изъ чего каменье стро- еніе построено.	Число крыто.	Изъ чего каменье стро- еніе построено.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Отъ сдѣланныхъ отвѣтовъ въ
этомъ дворѣ и записывается только въ случаѣ,
если тамъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ часть двора. Если же во дворѣ
живетъ несколько хозяйствъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку
оставляется бѣль записаніе, а сдѣланные въ
этомъ дворѣ строенія во дворѣ проставляются
въ отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
живетъ сдѣланный хозяинъ, въ которомъ
въ этой таблицѣ записывается переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адво- населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было или небыло сословія.	Приписаннаго въ дѣлѣ крест- ианскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ таблицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проставлена черта, также табл. противъ которыхъ отнѣчено «врем. про- б.» и «врем. проб. со знаменъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ таблицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 9-й проставлено отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословія (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проставлена черта, а также табл., противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- стѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 1.	1. 1.	1. 1.	1. 1.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

М. Карпин

8

[illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
ФАМИЛИЯ (прозвище), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто изволяет.	Полъ. Мужской. Женский.	Какъ записанный въ метрическихъ книгахъ и главѣ своей семьи?	Сколько и кому изъ васъ въ настоящее время року?	Холостъ, женатъ, замужъ, какъ разведенъ.	Состояние, состоятъ ли вы на...	Здѣсь-ли родились, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уѣздъ, городъ).	Здѣсь-ли живете, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Дѣлаемъ, означаемъ, приписываемъ).	Гдѣ обыкновенно проживаете: здѣсь-ли, а если не здѣсь, то гдѣ (Губер., уѣздъ, городъ).	Откуда вы отправлены, откуда и о какомъ дѣлѣ приписаны.	Варенно-посадскіе.	Родной языкъ.	Грамотность.	Занятіе, ремесло, промыселъ, должность или служба.
FAMILIENNAME, (Namen) NOME JA ISANIME, ehk nimed, kui need mitte on. Tähepärast, kes on prima mõlemast silmist, tamm, kurtumise ehk hull.	Sugu. M. Meessois. N. Naessois.	Misugune oleks on ühes kirjutatud nimene oma pere ja perekoni pää kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.	Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.	Seisus ja amet.	Kas sinu elundind, aga kui mitte sinu, kus siis? (Kubermang, kreis, linn).	Kas sinu hingekirjas, aga kui mitte sinu, kus? (alle inimestele, koo peawad hingekirjas sel- smas).	Kus harilikult elab: kas sinu, aga kui mitte sinu, kus? (Kubermang, kreis, linn).	Tähepärast, mis, aruolmise ja ajutise sinu olemise kohta.	Usk.	Ema keel.	Kas mõistab lugeda? Haridus.	Peamine, teine, kolmas, neljas, viies, kuues, seitsmes, kahekses, ühekses, kümnes, üheteistmes, kaksteistmes, kolmeteistmes, neljeteistmes, viieteistmes, kuusteistmes, seistmes, kaheksateistmes, üheksateistmes, kümneteistmes, üheteistmeteistmes, kaksteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmes, viieteistmeteistmes, kuusteistmeteistmes, seistmeteistmes, kaheksateistmeteistmes, üheksateistmeteistmes, kümneteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmeteistmeteistmeteistmeteistmes, neljeteistmeteistmeteistmeteistmes, viieteistmeteistmeteistmeteistmes, kuusteistmeteistmeteistmeteistmes, seistmeteistmeteistmeteistmes, kaheksateistmeteistmeteistmeteistmes, üheksateistmeteistmeteistmeteistmes, kümneteistmeteistmeteistmeteistmes, üheteistmeteistmeteistmeteistmeteistmes, kaksteistmeteistmeteistmeteistmes, kolmete

[illegible]

9	10	11	12	13		14		15	
Где обыкновенно проживает: (улица, в каком доме, в каком городе).	Ответа об отсутствии, отлучки и о прекращении связи пребывания.	Варосно-вадия.	Родной язык.	Грамотность.		Занятие, ремесло, промысел, должность или служба.		2	
				а.	б.	а.			б.
				Умеет ли читать?	Как обучался, обучался ли, кем, какому курсу образования?	Главное, то есть то, которое составляет главный средства для существования.			1. Побочное или вспомогательное. 2. Положение по военной повинности.
а.	б.	а.	б.	Тов., ксеп., талина, амст ехк теситус.		а.	б.		
Кас мот-стаб-луга.	Кас опиб, оппиб ехк мисугусе коолл он либл кел-нуд?	Пис амст, асе он сее, мис аннаб псэ теспитамис.	Bildungsgrad.		Beruf, Beschäftigung, Handwerk, Gewerbe, Amt- oder Dienststellung.		1. Kõrvaline ehk abi amet. 2. Seisukord ehk wae teenistus.		
а.	б.	а.	б.	а.		б.			
Versteht die Person das Unterrichtsgesetz, oder welche Anstalt hat sie besucht?	Wogenieset oder hat die Person das Unterrichtsgesetz, oder welche Anstalt hat sie besucht?	Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt liefert.		1. Neben- oder Hilfsbeschäftigung. 2. In welcher Beziehung steht die Person zur allgem. Wehrpflicht.					
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1	присоединено	
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2	форма II. призыва.	
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	2		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.	гемидъ нил	1		
Гос. сс.	Временно проживаю в доме родителей.	Муж. Дом.	Дом.	га	бс. бо. оном.				

[illegible]

727

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прозвище) НИМЯ и ОТЧЕСТВО или ПИМЕНА, если кто крещенъ. Откуда о тѣхъ, кто объявленъ слѣпоглухъ на оба глаза, немыхъ, глухонемыхъ или умалишенныхъ.	Полн. М-и-м-ской. И-м-е-ан-скіа.	Какъ замесованъ приходитъ къ себѣ своей семьи?	Сколько жингозъ имать, сколько отъ року?	Холодъ, жаръ, зноя, или разболѣлъ.	Состояніе, состояніе какъ нис-кис	Здѣсь-ли рожденъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (Губернія, уездъ, городъ).	Здѣсь-ли приписанъ, а если не здѣсь, то гдѣ именно? (для лицъ, объявленныхъ припискомъ).
FAMILIENNAME (Ugnime) NIME JA ISANIME, ehk nimed, kui neid mitu on. Täheks näet, kes on pime mõlemal silmal, tume, kurtumme ehk hull.	Sugu. M. Meeste-sugu. N. Naiste-sugu.	Misuguse oleku on üle kirjutatud inimene oma pere ja perekonnâ pää kohta.	Mitu aastat ehk mitu kuud on wana.	Pole-mee-nase-maa-lah-itud. Lööd, veret-vedel, rüüstet või ei ole ge-shin-dad!	Seisu ja amet.	Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siis? (Kubermang, kreis linn).	Kas siin hingekirjas, aga kui mitte siin, siis kus? (nõrke talitsemise, koostaw hingekirjas seltsma).
NAME (Zaname), VORNAME und VATER-NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, lahmstumm oder geisteskrank sind.	Ge-schlecht. M-mann-lieb. W-weib-lieb.	In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?	Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?	Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte eingeschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).	
1 Максим Юрий Владимирович	мв.	возмужн.	38.	мв. пролет.	изъ мунд.	Здѣсь.	Здѣсь въ военномъ.
2 Максим Михайло Владимирович	мв.	младш.	29.	ж. пролет.	изъ мунд.	Здѣсь.	Здѣсь въ военномъ.
3 Максим Виктор Иванович	мв.	воин.	3.	-	пролет.	изъ мунд.	Здѣсь въ военномъ.
4 Максим Михайло Иванович	мв.	полк.	1.	-	пролет.	изъ мунд.	Здѣсь въ военномъ.
5 Михайло Юрий Яковлевич	мв.	руковод.	16.	ж. пролет.	изъ мунд.	Здѣсь.	Здѣсь въ военномъ.
6							
7							
8							
9							
10							

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaotkond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaotkond №
Zahlkreis №
Stat № ehk poliitsei jaotkond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № ausfüllen.)
(Olewa nimele joon alla nimemata ja № alla pandu.)
Gemeinde, Gmlus, Statitas oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohalike nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gesinde, Anstiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiaste wälja kirjutada: misnagu see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstiedelung.

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremees elab enne koha pääl? wõi on wõõra koha pääl korteris?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Milleg on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milleg on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesaur: Need tähtsused kätawad torwa koha kohta ja
sawad kirjutatud alant sellel korral, kui peremees elab
selle koha pääl ehk kui tema ise on torwa wõõra koha
pääl. Kui koha pääl elavad mitu peret, siis kirjutab rahwalu-
gemise lehe pääl järele selle tabelisse tähtsused, aga tä-
htsused alla koha elumajajate torwa koha pääl kirjutatud
selle iseloomu rahwalugemise lehe pääl, mille pääl koha
selle iseloomu iseloomu torwa koha pääl; selle lehe alla
pääl kirjutatakse sellele rahwalugemise lehel, nagu
sellele koha.

Anmerkungen: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und nicht nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Hauhaltung anzuzeigen, wenn in dem Hofe nur eine
Hauhaltung sich befindet, ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Hauhaltung, so blatt diese Tabelle auf den
Zählkarten der einzelnen Hauhaltungen anzuzeigen.
Die Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
anzugeben, auf der gleichzeitig auch die Gesamtanzahl
über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die
Zählkarte der einzelnen Hauhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Prägenusel ajal sin olnud rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja olnud.	Sis hingekirjas seikawat rahwas oli.
Sis saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasts 10-ma joonde walele on kriipsu tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgi- ga V.	Sis saab üles pandud kõige nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasts 10-ma joonde walele on kriipsu tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgi- ga V.	Sis saab üles kirjutatud 6-ma joonde walelt üldiselt mitte talupoja olnud inimese arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wasts 10-ma joonde walele kriipsu tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgi- ga V.	Sis saab üles pandud kõige nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wasts 10-ma joonde walele on märgitud kriipsu tõmmatud aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud ajutiselt sin olejad ja ajutiselt sin olejad märgi- ga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist „zeitw. anw.“ oder „zeitw. anw. mit Zei- chen V.“	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort „hier“ steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als „zeitw. anw.“ oder „zeitw. anw. mit Zeichen V.“ vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht „hier“ oder hier in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allikiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat

Бесплатно.



№. Листа

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

Иркутская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

ФОРМА А.

Уезд или округ:

Земский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 1/ Счетный участ. № 4

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Отвъ № или полицейскій участекъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ земскаго общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе)

имѣ дѣленіе

Деревня
дир. Местонахождение, каковыя улицы
дир. Местонахождение, каковыя улицы

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Сергей Карповъ Луки

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

да или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ живетъ строений? 1

Изъ чего каковыя стро- енія построены.	Число крыто.	Изъ чего каковыя стро- енія построены.	Число крыто.
1 изъ кирпича	1	6	
2 изъ кирпича	1	7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Въ свѣдѣніи отнесены къ
своему двору и принадлежатъ только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же въ дворѣ
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ табличку
отдѣляются безъ разбора, а свѣдѣнія о чи-
слѣ жилищъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльных переписныхъ листахъ, на которыхъ
каждое строеніе отдѣляется по своему двору,
въ этомъ листѣ приводятся переписные листы
отдѣльных хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адъе населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестіанъ оседлыхъ.	Принятнаго адъе в крестіанскаго населенія.
Здѣсь проставляется всего всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ ставится черта, и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «адъе».	Здѣсь проставляется (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіанъ оседлыхъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 6-8 отбѣчено «адъе» и «адъе изъ во- лости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 1.	2. 1.	-	2. 1.

Подпись счетчика, собирающаго свѣдѣнія

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGEMALT KINNITATUD SÄÄDUSE PÕHJUSEL

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk eblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond № _____
Zahlbezirk № _____
Lugeja jaoskond № _____
Zahlkreis № _____
Sisa № _____ ehk poliitise jaoskond № _____
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № _____ (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimele joon alla tommata ja № _____ alla panda).
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gutsbezirk, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Taluste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Koha perekone nimi, isa—ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kas perekone elab enese koha pääl? _____ või on wõra koha pääl korterist?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? _____ oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajade?

Millast on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millast on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thausend: Hund (hüüdnud küllast torwa koha koha ja
sawad kirjutatud alati seelä järele, kui perekone elab
sama koha pääl ehk kui tema kaks on torwa wõrre kocht.
Kui koha pääl elavad mitte peret, siis igale rahwalugu-
emise lehe pääl jätatakse see tabelikene tähtsaks, aga is-
taudet koha koha elanikele arwu die sawad kirjutatud
the isemal rahwalugemise lehe pääl, mille pääl koha
selle koha elanikele torwa koha üle; selle lehe size
perekone. Hõltsate perede rahwalugemise lehel, nagu
uudisid ole.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Hauhaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine
Hauhaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr
als eine Hauhaltung, so bleibt diese Tabelle auf den
Zählkarten der einzelnen Hauhaltungen zurückzulegen.
Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstel-
lungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Vorblatt für die
Zählkarten der einzelnen Hauhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab sin alati rahwast.	Prägenzel ajal sin sinna rahwa sead ol inimesi, kes mitte ei ole kalapõja sead.	Sin hinged kirjas selwast rahwast oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele on kirjutatud nime, ka nende arw, kelle kohta on märkitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate margi- ga V.	Sin saab üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde walele on kirjutatud nime.	Sin saad üles kirjutatud 6-ma joonde walelt üldine mitte talupoja seaduse seaduse inimeste arw (meeste—ja naisterahwaste lahus), mitte wastu 10-ma joonde walele kirjutatud nime, ka nende arw, kelle kohta on märkitud ajutiselt sin olejate ja ajutiselt sin olejate margi- ga V.	Sin saad üles pantud kõige nende inimeste üldine arw (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde walele on märkitud nime ja selle walele juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier anwesend.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ

Уезд или округ:

ФОРМА А.

Рязанский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 1/2

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статье № _____ или ПОДЛЕЖАЩИЙ участку № _____

(Подчеркнуть принадлежность к участку и проставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое населеніе на земляхъ сельского общества (проставить подробно какого рода населеніе и его названіе)

къ дѣленію: Архангельск

Архангельск
Архангельск
Архангельск

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Юрій Владиміръ Лебедевъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ живетъ строений?

Нѣтъ что каменныя стро- енія построены.	Число крыто.	Нѣтъ что каменныя стро- енія построены.	Число крыто.
1	2	6	7
3	8	9	10

Примечаніе. Въ свѣдѣніи относятся къ
зданію двору и относятся только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живутъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ный листъ каждого изъ этихъ хозяйствъ
оставляется безъ записки, а свѣдѣніе о чис-
лѣ жилыхъ строений во дворѣ проставляется
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
нѣтъ записки, и проставляется по всему двору,
въ томъ числѣ и принадлежащихъ другимъ лицамъ
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, если въ общему

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адво- населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ непереставъ оседловъ.	Привременнаго адво- населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ такихъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставленъ черта, также такихъ лицъ, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставленъ «здесь» и «здесь» въ во- просѣ.	Здѣсь вносятся общіе числа всѣхъ такихъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проставлена черта, и также такихъ лицъ, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставленъ «здесь» и «здесь» въ во- просѣ.	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ непереставъ оседловъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проставлена черта, и также такихъ лицъ, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проставленъ «здесь» и «здесь» въ во- просѣ.	Здѣсь вносятся общіе числа всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отмѣчено «здесь» и «здесь» въ во- просѣ.
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2. 2.	2. 2.	— —	2. 2.

Подпись счѣтчика, собиравшаго свѣдѣнія

Архангельск

[illegible]

[illegible][illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (присвоена), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЯНА, если изъяснено.</p> <p>Откуда о том, кто основатель: а) имени на оба глаза, б) языка, в) телесных или умственных.</p> <p>FAMILIEN (Hirname) NOME JA ISANIME, ehk nimed, kui need mää on.</p> <p>Täheksa nimet, kas see prima mõlemalt silmalt, tamm, kurtum ehk hull.</p> <p>NAME (Zusame), VORNAME und VATERNAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt.</p> <p>Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Пол. Мужской. Женский.</p> <p>Какъ назывался предшествовавшее имя?</p> <p>Wiegenamе elatus on üle kirjeldatud inimese oma pere ja perekonnä pää kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p> <p>On abielu. Kõikide. Wõimalik.</p>	<p>Куда выехали изъ родины?</p> <p>Mitua elatus on üle kirjeldatud inimese oma pere ja perekonnä pää kohta.</p> <p>In welchem Verhältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvorstand und zum Haupt seiner eigenen Familie?</p>	<p>Откуда выехали изъ родины?</p> <p>Mitua elatus on üle kirjeldatud inimese oma pere ja perekonnä pää kohta.</p> <p>Куда выехали изъ родины?</p>	<p>Какъ долго жила в родина?</p> <p>Wieviel Jahre oder Monate alt ist die Person?</p>	<p>Состояние, occupation или занятие.</p> <p>Seisus ja amet.</p> <p>Станд, Beruf oder Titel.</p>	<p>Здесь ли родился, а если не здесь, то где именно? (Губерния, уезд, город).</p> <p>Kas siin sündinud, aga kui mitte siin, kus siin? (Kubernang, kreis, linn).</p> <p>ХИЕР ам Орте geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здесь ли проживает, а если не здесь, то где именно? (Хант, обыватель, крестьянин).</p> <p>Kas siin hingetirjad, aga kui mitte siin, siin kus? (nalle inimeste, k' p'asewd hingetirjad seama).</p> <p>ХИЕР ам Орте geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen die bei Land- oder Stadtgemeinden eingeschrieben sein müssen).</p>
1. <i>Nimis</i> <i>Анна Андреевна</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>Здесь</i>	<i>Здесь</i>
2. <i>Nimis</i> <i>Анна Андреевна</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>Здесь</i>	<i>Здесь</i>
3. <i>Nimis</i> <i>Анна Андреевна</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>Здесь</i>	<i>Здесь</i>
4. <i>Nimis</i> <i>Анна Андреевна</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>Здесь</i>	<i>Здесь</i>
5. <i>Nimis</i> <i>Анна Андреевна</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>Здесь</i>	<i>Здесь</i>
6. <i>Nimis</i> <i>Анна Андреевна</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>Здесь</i>	<i>Здесь</i>
7. <i>Nimis</i> <i>Анна Андреевна</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>Здесь</i>	<i>Здесь</i>
8. <i>Nimis</i> <i>Анна Андреевна</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>Здесь</i>	<i>Здесь</i>
9. <i>Nimis</i> <i>Анна Андреевна</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>Здесь</i>	<i>Здесь</i>
10. <i>Nimis</i> <i>Анна Андреевна</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>М.</i> <i>возраст</i>	<i>Здесь</i>	<i>Здесь</i>

[illegible]



населенія Россійской Имперіи,

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЬ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № _____ Счетный участ. № _____

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №).

Волость, Гмина, Станица или соответствующее

Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(прописать подробно какое село, деревня и его название).

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?..... или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворе жилых строений?

На что самые крупные расходы.	Число крыто.	На что самые крупные расходы.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечание. Эти сведения относятся к целому двору и записываются только в том случае, если хозяин живет в своем дворе или занимается все той же работой. Если же во дворе живет несколько хозяйств, то на переписку выставлял каждого из них из той таблицы, которая оставалась без заполнения, а сведения о численности строений во дворе проставлялись на отдельном переписном листе, на котором вместе с таблицей подсчет по всему двору. В этот лист вкладывалось переписное листы отдельного хозяйства двора, так же обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличного населения.	Постоянно живущего адвоя населения.	Въ частѣ наличнаго населенія Сило лицъ некрестіянъ, сосоловъ.	Приспаннаго адвоя крестіанскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сосоловъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» а «здѣсь изъ волюстѣ».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1. 2.	1. 2.	—	1. 2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

[illegible]

HINNATA.
KOSTENFREI.



Lehe №
Der Liste №

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaekond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaekond №
Zahlkreis №
Sta №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk №
Bedeutung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.
(Olewa sinde joon alla ümmata ja № alla panda)
Gemeinde, Gmnd, Statuta oder die dieser entsprechende administrative Einteilung.
Wald, gmina, kaskade küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, ja—ja familiinime

Name, Vatersname und Familienname des Hefeherrn.

Kui peremees elab enese koha pääl? wõi on wõrre koha pääl korteris?

Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder auf Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elumajajaid?

Milleg on iga kuu ehitatud. Wann ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milleg katetud. Womit gedeckt?	Milleg on iga kuu ehitatud. Wann ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Milleg katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need tähelepanu kütud toru koha kohta, mis on kütetud, tuleb märkida, kui peremees elab enese koha pääl. Kui koha pääl elab mõni teine, siis tuleb märkida, kas koha pääl elab mõni teine, mis on kütetud. Kui koha pääl elab mõni teine, mis on kütetud, tuleb märkida, kas koha pääl elab mõni teine, mis on kütetud.

Anmerkung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf den Zählzettel der Haushaltung auszufüllen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Zählzetteln der einzelnen Haushaltungen auszufüllen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählzettel auszufüllen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählzettel der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne seelä päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Prägausel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Sin hõigekorjas seiwat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nenda inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on kirjutatud ühele nenda arv, kelle kohta on märgitud eajutitised sin elajad ja eajutitised sin elajad määrga Y.	Sin saab üles pandud kõige nenda inimeste üldeline arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela on kirjutatud ühele nenda arv, kelle kohta on märgitud eajutitised sin elajad ja eajutitised sin elajad määrga Y.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joonde wahela üldeline arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela krippe on täidetud aga ka nenda arv, kelle kohta on märgitud eajutitised sin elajad ja eajutitised sin elajad määrga Y.	Sin saab üles pandud kõige nenda inimeste üldeline arv (meeste—ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on märgitud ühele nenda arv, kelle kohta on märgitud eajutitised sin elajad ja eajutitised sin elajad määrga Y.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «aktiv, saw.» oder «passiv, saw. mit Zeichen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeiter, saw.» oder «passiv, saw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 8 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

Безплатно.



№. Листа 743

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или области:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. №. Счетный участ. №.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Стать №. или полицейскій участокъ №.
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №.)

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

Волость, гмина, станція или соответствующее

нѣ дѣленіе

дд. Матвейкина, Гаврилыч, Иванова, Степанов

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ ли дворѣ или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилищъ строеніи?

Изъ чего каменіе строено?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строено?	Чѣмъ крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Отъ сдѣланныхъ отнесеній изъ плана двора и записанныхъ только въ случай, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта таблица остается безъ записанія, а сдѣланные о числѣ жилищъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ вѣдѣны сдѣланные подсчеты по каждому двору; въ этихъ листахъ вносятся одновременно листы жилищныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Изъ числа наличнаго населенія было лицъ некрестіанъ, сословій.	Принятнаго въ домъ крестіанскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ жилищъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестіанскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-а проставлена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-8 отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-зрѣстѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
2	3	2	3

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Иванова

[illegible]



№ 1

745

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Лифляндская</i>	ОБЛОЖКА ФОРМА I.	Уездъ или округъ: <i>Лужский.</i>
Переписной участок № <i>14.</i>	Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе	
Станъ № <i>1</i> или полицейскій участокъ № <i>1</i> (Проставить № и подчеркнуть подлежащее названіе).		
Волость, гмина, станція или соответствующее имъ дѣленіе <i>Аоракская</i>	Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (проставить подробно какое поселеніе и его названіе) <i>деревни Линимала и Лоука.</i>	
Счетный участокъ № <i>4.</i>		

Въ эту обложку вкладываются переписные листы хозяйствъ какъ формы А, такъ и формы Б, находящихся въ чертѣ означеннаго на сей обложкѣ селенія, деревни и пр.

Для производства подсчета населенія по всему селенію, деревнѣ, или поселку и т. п. требуется:

I. Сперва вписывать свѣдѣнія о крестьянскихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы А, а затѣмъ, отдѣльно о другихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы Б, тѣ и другіе въ порядкѣ выставленныхъ на листахъ №№

II. Изъ каждаго переписного листа, выписывать въ соответствующія графы обложки слѣдующія показанія: 1) № переписного листа, 2) цифры всего наличнаго населенія, 3) постоянно живущаго здѣсь населенія, 4) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій и 5) приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.

III. Подъ тѣми и другими хозяйствами подвести итоги, и въ концѣ таблицы общій итогъ „Всего“ по всему селенію, деревнѣ и т. п.

Подочетъ населенія въ селеніи, деревнѣ, поселкѣ и т. п.								
Подпись составившаго обложку <i>Александръ Придавъ Корнищъ</i>								
№№ переписныхъ листовъ. (Листы формы А отдѣлить отъ листовъ формы Б заголовками, изъ которыхъ было бы ясно, изъ ка- кихъ листовъ выписаны свѣдѣнія, а именно написать: «Листы формы А», «Листы формы Б»).	Всего наличнаго населенія (число мужчинъ и женщинъ, имѣ- ющихъ въ этой графѣ, такъ и въ слѣ- дующихъ показывать отдѣльно).		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго на- селенія было лицъ не- крестьянскихъ сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
<i>Листы формы А.</i>								
<i>№ 1.</i>	2.	3.	2.	3.	—	—	2.	3.
<i>№ 2.</i>	4.	5.	4.	5.	—	—	4.	5.
<i>№ 3.</i>	2.	3.	2.	3.	—	—	2.	3.
<i>№ 4.</i>	2.	4.	2.	4.	—	—	2.	4.
<i>№ 5.</i>	1.	5.	1.	5.	—	—	1.	5.
<i>№ 6.</i>	2.	6.	2.	6.	—	—	2.	6.
<i>№ 7.</i>	2.	2.	2.	2.	—	—	2.	2.
<i>№ 8.</i>	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
<i>№ 9.</i>	2.	5.	2.	5.	—	—	2.	5.
<i>№ 10.</i>	2.	8.	2.	8.	—	—	2.	8.
<i>№ 11.</i>	5.	3.	5.	3.	—	—	5.	3.
<i>№ 12.</i>	4.	5.	4.	5.	—	—	4.	5.
<i>Итого по переписи 33. 33. 34. 33. 4. 5. 34. 33.</i>								

Таблица № 1. «ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ»

1 №№ переписных листов.	2 Всего наличного населения (основных и дополнительных, так же этой графе, так и в са- мостоятельных листах).		3 Постоянно живущего здесь населения.		4 Въ числѣ наличнаго на- селения было лицъ по- крестьянскихъ сословій.		5 Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
Листъ 13. Перемышль.	33.	33.	34.	33.	—	—	34.	33.
Листъ 13.	2.	5.	2.	5.	—	—	2.	5.
Листъ 14.	3.	4.	3.	4.	—	—	3.	4.
Листъ 15.	3.	4.	3.	4.	—	—	3.	4.
Листъ 16.	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
Листъ 17.	4.	4.	4.	4.	—	—	4.	4.
Листъ 18.	2.	2.	2.	2.	—	—	2.	2.
Листъ 19.	1.	3.	1.	3.	—	—	1.	3.
Листъ 20.	5.	2.	5.	2.	—	—	5.	2.
Листъ 21.	2.	2.	2.	2.	—	—	2.	2.
Листъ 22.	2.	4.	2.	4.	—	—	2.	4.
Листъ 23.	3.	2.	3.	2.	—	—	3.	2.
Листъ 24.	2.	4.	3.	4.	—	—	3.	5.
Листъ 25.	1.	3.	1.	3.	—	—	1.	3.
Листъ 26.	2.	4.	2.	4.	—	—	2.	4.
Листъ 27.	4.	2.	4.	2.	—	—	4.	2.
Листъ 28.	3.	3.	3.	3.	—	—	3.	3.
Листъ 29.	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
Листъ 30.	2.	1.	2.	1.	—	—	2.	1.
Листъ 31.	1.	2.	1.	2.	—	—	1.	2.
Листъ 32.	2.	3.	2.	3.	—	—	2.	3.
Листъ 33.	2.	2.	2.	2.	—	—	2.	2.
Листъ 34.	4.	1.	4.	1.	—	—	4.	1.
Листъ 35.	1.	1.	1.	1.	—	—	1.	1.
Листъ 36.	—	2.	—	2.	—	—	—	2.
Листъ 37.	5.	2.	5.	2.	—	—	5.	2.
Листъ 38.	2.	1.	2.	1.	—	—	2.	1.
Листъ 39.	2.	8.	2.	8.	—	—	2.	8.
Листъ 40.	2.	2.	2.	2.	—	—	2.	2.
Листъ 41.	4.	4.	4.	4.	—	—	4.	4.
Листъ 42.	5.	4.	5.	4.	—	—	5.	4.
Листъ 43.	1.	4.	1.	4.	—	—	1.	4.
Листъ 44.	3.	1.	3.	1.	—	—	3.	2.
Листъ 45.	4.	4.	4.	4.	—	—	—	—
Листъ 46.	2.	2.	2.	2.	—	—	2.	2.
Листъ 47.	5.	4.	5.	4.	—	—	5.	4.
Листъ 48.	—	4.	—	4.	—	—	—	5.
Листъ 49.	—	5.	—	5.	—	—	—	2.
Листъ 50.	—	2.	—	2.	—	—	—	2.
Листъ 51. Всего по селу.	128.	124.	124.	125.	1.	4.	128.	128.
Листъ 52. Всего по селу.	128.	124.	124.	125.	1.	4.	128.	128.



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: <i>Моршанская у.</i>	ОБЛОЖКА ФОРМА I.	Уездъ или округъ: <i>Землянский</i>
Переписной участокъ № <i>1/1</i>	Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе	
Станъ № <i>1</i> или полицейскій участокъ № <i>1</i> (Проставить № и подчеркнуть подлежащее названіе).	Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества	
Волость, гмина, сланида или соответствующее имъ дѣленіе <i>Моршанская</i>	(прописать подробно какое поселеніе и его названіе) <i>д. Моршанская и Луки</i>	
Счетный участокъ № <i>1/1</i>		

Въ эту обложку вкладываются переписные листы хозяйствъ какъ формы А, такъ и формы Б, находящихся въ чергѣ означеннаго на сей обложкѣ селенія, деревни и пр.

Для производства подсчета населенія по всему селенію, деревнѣ, или поселку и т. п. требуется:

I. Сперва вписывать свидѣнія о крестьянскихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы А, а затѣмъ, отдѣльно о другихъ хозяйствахъ изъ переписныхъ листовъ формы Б, тѣ и другіе въ порядкѣ выставленныхъ на листахъ №№.

II. Изъ каждаго переписнаго листа, выписать въ соответствующія графы обложки слѣдующія показанія: 1) № переписнаго листа, 2) цифры всего наличнаго населенія, 3) постоянно живущаго здѣсь населенія, 4) въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьянскихъ сословій и 5) приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.

III. Подъ тѣми и другими хозяйствами подвести итоги, и въ концѣ таблицы общій итогъ „Всего“ по всему селенію, деревнѣ и т. п.

Подсчетъ населенія въ селеніи, деревнѣ, поселкѣ и т. п.								
Подпись составившаго обложку <i>Александръ Григорьевъ Каруцъ</i>								
1 №№ переписныхъ листовъ. (Листы формы А отдѣлить отъ листовъ формы Б заголовками, изъ которыхъ было бы ясно, изъ какихъ листовъ выписаны свидѣнія, а именно напечатать: „Листы формы А“, „Листы формы Б“).	2 Всего наличнаго населенія (основныхъ и дополнительныхъ, такъ же этой графѣ, такъ и въ самостоятельныхъ листахъ).		3 Постоянно живущаго здесь населенія.		4 Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ по- крестьянскихъ сословій.		5 Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
Листы Моршанск. у.								
Листъ 1.	2.	3.	2.	3.			2.	3.
Листъ 2.	4.	5.	4.	5.			4.	5.
Листъ 3.	2.	3.	2.	3.			2.	3.
Листъ 4.	3.	4.	3.	4.			3.	4.
Листъ 5.	1.	5.	1.	5.			1.	5.
Листъ 6.	3.	6.	3.	6.			3.	6.
Листъ 7.	3.	2.	3.	2.			3.	2.
Листъ 8.	1.	4.	1.	4.			1.	4.
Листъ 9.	2.	5.	2.	5.			2.	5.
Листъ 10.	3.	2.	3.	2.			3.	2.
Листъ 11.	5.	3.	5.	3.			5.	3.
Листъ 12.	4.	5.	4.	5.			4.	5.

Всего по селу 33. 33. 34. 33. 31. 33.

№№ переписных листов.	Всего наличного населения (число мужчин и женщин, как в этой графе, так и в со- блюдших выделенных отдаленно).		Постоянно живущего здесь населения.		Въ числѣ наличнаго на- селенія было лицъ не- крестьянскихъ сословій.		Приписаннаго здѣсь крестьянскаго населенія.	
	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
№ 1.	23.	33.	24.	33.			24.	33.
№ 2.	2.	5.	3.	5.			2.	5.
№ 3.	2.	7.	3.	7.			3.	7.
№ 4.	2.	14.	3.	14.			3.	14.
№ 5.	1.	2.	1.	2.				
№ 6.	6.	4.	6.	4.			6.	4.
№ 7.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 8.	1.	3.	1.	3.			1.	3.
№ 9.	5.	2.	5.	2.			5.	2.
№ 10.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 11.	2.	4.	2.	4.			2.	4.
№ 12.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 13.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 14.	2.	4.	2.	4.			2.	4.
№ 15.	1.	3.	1.	3.			1.	3.
№ 16.	2.	4.	2.	4.			2.	4.
№ 17.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 18.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 19.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 20.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 21.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 22.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 23.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 24.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 25.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 26.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 27.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 28.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 29.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 30.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 31.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 32.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 33.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 34.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 35.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 36.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 37.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 38.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 39.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 40.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 41.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 42.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 43.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 44.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 45.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 46.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 47.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 48.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 49.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 50.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 51.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 52.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 53.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 54.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 55.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 56.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 57.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 58.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 59.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 60.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 61.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 62.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 63.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 64.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 65.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 66.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 67.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 68.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 69.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 70.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 71.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 72.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 73.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 74.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 75.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 76.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 77.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 78.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 79.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 80.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 81.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 82.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 83.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 84.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 85.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 86.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 87.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 88.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 89.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 90.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 91.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 92.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 93.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 94.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 95.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 96.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 97.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 98.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 99.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
№ 100.	2.	2.	2.	2.			2.	2.
Итого:	128.	164.	128.	164.	1.	4.	128.	164.
Всего:	128.	164.	128.	164.	1.	4.	128.	164.



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населенія Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:
Лифляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:
Дзвинский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 4.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе.

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Водостъ, гниль, станція или соответствующее
имъ дѣленіе. Локонская

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества
(проставить подробно каково рода поселеніе и его названіе).

дер. Локонская крестьянская землѣхъ
Локонская крестьянская землѣхъ

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Удети Удети Удети

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каково стро- еніе построено.	Число крыт.	Изъ чего каково стро- еніе построено.	Число крыт.
1	6	1	6
2	7	2	7
3	8	3	8
4	9	4	9
5	10	5	10

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и записываются только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждаго изъ нихъ эта табличка
оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о чи-
слѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльныхъ переписныхъ листахъ, на которыхъ
выставлены свѣдѣнія о постройкахъ въ этомъ
дворѣ, въ которыхъ записываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.		Постоянно живущаго здѣсь населенія.		Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрестьян. сословій.		Приписаннаго здѣсь кре- стьянскаго населенія.	
Здѣсь проставляется число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также число лицъ, противъ которыхъ отбѣлено «свѣдѣ- ніе» и «свѣдѣніе» со значеніемъ «у».		Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣлено «свѣдѣніе».		Здѣсь проставляется (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестьян- скихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ гра- фахъ 10-й проведена черта, а также число лицъ, противъ которыхъ отбѣлено «свѣ- дѣніе» и «свѣдѣніе» со значеніемъ «у».		Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графахъ 9-й отбѣлено «свѣдѣніе» и «свѣдѣніе» со значеніемъ «у».	
М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.	М.	Ж.
2.	3.	2.	3.			2.	3.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

В. Корни

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalgemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zahlkreis №
Stan № ehk politsei jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.)
(Olewa nimela joon alla tämmata ja № alla panda)
Gemeinde, Gmlus, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmlus, kassakate küla ehk selle kohaline nimi, kihelkond
Koha peremage nimi, isa-ja familianime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremage elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wierlei Wohngesinde zählt der Hof?
Kui palju on sellel kohal elamajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nimi.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gemeinde, Anstaltung u. s. w., auf dem Gemeindelände.
(Täiesti wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nimi.)
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Anstaltung.

Millemal on iga hoonet ehitatud. Wann ist jedes einzelne Wohngesinde gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millemal on iga hoonet ehitatud. Wann ist jedes einzelne Wohngesinde gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesaur: Need tähtsused kirjutatakse kogu koha kohta ja need kirjutatakse ainult sellel korral, kui peremage elab oma koha pääl ehk kui tema kase on kerge wõtta koha. Kui koha pääl elab mõni teine, mis kirjutatakse rahwalgemise koha pääl järele selle tabeli järgi, aga tähtsused kirjutatakse koha kinnitajale wõi teisele kirjutajale. See tabeline rahwalgemise koha pääl, mille pääl koha sellel aruanne tehakse kogu koha pääl, selle koha kase pandakse kirjutada rahwalgemise leht, kogu ümbrist siia.

Anmärk: Need andmed kuuluvad kogu koha kohta ja need andmed kuuluvad ainult sellel korral, kui peremage elab oma koha pääl ehk kui tema kase on kerge wõtta koha. Kui koha pääl elab mõni teine, mis kirjutatakse rahwalgemise koha pääl järele selle tabeli järgi, aga tähtsused kirjutatakse koha kinnitajale wõi teisele kirjutajale. See tabeline rahwalgemise koha pääl, mille pääl koha sellel aruanne tehakse kogu koha pääl, selle koha kase pandakse kirjutada rahwalgemise leht, kogu ümbrist siia.

Rahwalgemise aruanne sellel päeval, millal rahwalgemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Prägenus ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hingekirjas seiswat rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud alla ka nende arw, kelle kohta on määratud eajutised sin olejad margiga V.	Siin saab üles pandud kõige nende inimeste üldarw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma jõe walele on kirjutatud alla.	Siin saab üles kirjutatud 10-ma jõe walele üldarw (meeste-ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma jõe walele kirjutatakse alla ka nende arw, kelle kohta on määratud eajutised sin olejad margiga V.	Siin saab üles kirjutatud kõige nende inimeste üldarw (meeste-ja naisterahwaste lahus) mille wastu 10-ma jõe walele on kirjutatud alla ka nende arw, kelle kohta on määratud eajutised sin olejad margiga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeinde.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губернія или область:
Иркутская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уезд или округ:
Иркутскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной уезд № 4. Счетный уезд № 4. Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе
Стать № или полицейскій участок №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и прочесть №)
Возрастъ, глина, станція или соответствующее
Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (прочесть подробно какое раздѣ поселеніе и его названіе)
Имя, отчество и фамилія хозяина двора
Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ
Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Имя, отчество, фамилія хозяина двора	Число крѣпостныхъ	Имя, отчество, фамилія хозяина двора	Число крѣпостныхъ
1. Имя, отчество, фамилія хозяина двора	6	2. Имя, отчество, фамилія хозяина двора	7
3. Имя, отчество, фамилія хозяина двора	8	4. Имя, отчество, фамилія хозяина двора	9
5. Имя, отчество, фамилія хозяина двора	10		

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и относятся только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же въ дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то за переписными свѣдѣніями каждого изъ нихъ въ таблицу оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются въ отдельномъ переписномъ листѣ, въ которомъ выписывается свѣдѣніе о числѣ строеній въ этомъ дворѣ. Эти свѣдѣнія вносятся въ переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, въ которыхъ обложку

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ нѣкрѣпостныхъ сословій.	Присланнымъ въ дѣлѣ крѣпостнаго населенія.
Здѣсь проставляются итоги всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ приведеннаго перечня, также въ 10-й графѣ противъ коихъ отнѣчено «проб.» и «проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ противъ коихъ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляются (въ графахъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ нѣкрѣпостныхъ сословій (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ противъ коихъ отнѣчено «проб.» и «проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ противъ коихъ отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ вѣдѣніи».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
4. 5.	4. 5.	4. 5.	4. 5.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Иркутск

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

1	2	3	4	5	6	7	8
ФАМИЛИЯ (прошито), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен. Отчество о тѣх, кто известен: отчество по отцу, матери, бабушке или дедушке.	Пол. М-муж. Ж-жен.	Какъ законный принадлежитъ гражданство и какой языкъ знаетъ?	Оценку по закону или по другимъ документамъ?	Холостъ, женатъ, вдовъ, разведенъ, или въ какомъ состоянн?	Состояніе, которое или какое?	ЗДѢЛЪ-ли родился, а если не родился, то гдѣ родился? (Губернія, уездъ, городъ).	ЗДѢЛЪ-ли приписанъ, а если не приписанъ, то гдѣ приписанъ? (для лицъ, обучающихся въ учебныхъ заведеніяхъ).
ФАМИЛИИ (прошито) ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если кто известен. Отчество о тѣх, кто известен: отчество по отцу, матери, бабушке или дедушке.	Пол. М-муж. Ж-жен.	Какъ законный принадлежитъ гражданство и какой языкъ знаетъ?	Оценку по закону или по другимъ документамъ?	Холостъ, женатъ, вдовъ, разведенъ, или въ какомъ состоянн?	Состояніе, которое или какое?	ЗДѢЛЪ-ли родился, а если не родился, то гдѣ родился? (Губернія, уездъ, городъ).	ЗДѢЛЪ-ли приписанъ, а если не приписанъ, то гдѣ приписанъ? (для лицъ, обучающихся въ учебныхъ заведеніяхъ).
1 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
2 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
3 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
4 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
5 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
6 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
7 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
8 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
9 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
10 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.

9	10	11	12	13	14
Губ. образованно	Откуда съ от	Въ какомъ	Родной	Губ. образованно	Занятія, ремесло, промыселъ, должность или служба.
Губ. образованно	Откуда съ от	Въ какомъ	Родной	Губ. образованно	Занятія, ремесло, промыселъ, должность или служба.
1 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
2 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
3 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
4 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
5 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
6 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
7 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
8 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
9 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.
10 Крузеръ. 10-й уездъ.	М. муж.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.	46. не. нем.

1	2	3	4	5	6	7	8
<p>ФАМИЛИЯ (присоединяя), ИМЯ и ОТЧЕСТВО или ИМЕНА, если имя отчество. Отчество с тахъ, что означаютъ отчество на оба глаза, ижесть, глухоты или уш- наго.</p> <p>FAMILIENAM (Hingabe) NIMN JA ISANIME, ehk nimed, kui need sulle on. Tähelepe selge, kes on sinu määramist alustist tunnus, kutsutunnus ehk koll.</p> <p>NAME (Zusame), VORNAME und VATER- NAME, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche auf beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.</p>	<p>Нере- М-мун- сый. И-мун- сий.</p> <p>Suga. M. Ma- sõõn- gu. M. Nõõ- sõõgu.</p> <p>Ge- schlecht. Mach- ten. Worth- sch.</p>	<p>Какъ званіиный присоединяя тахъ именитъ и глаго звоей семьи?</p> <p>Kiisugusele elakuse on alla kirjeldatud nimine oma pere ja perekonä päs kollat.</p> <p>In welchem Ver- hältnis steht der Eingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?</p>	<p>Сколько летъ имеетъ или им- еетъ ли оно лицо?</p> <p>Mitu aastat ehk mitu künn on vana. Vastet Jahre oder Mo- nate all ist die Person?</p> <p>Летъ вече- ствитъ или есть ли оно лицо?</p>	<p>Хо- дотъ, ли- дотъ, ли- дотъ или иже- сть.</p> <p>Сколько летъ имеетъ или им- еетъ ли оно лицо?</p> <p>Летъ вече- ствитъ или есть ли оно лицо?</p>	<p>Оозоме, со- томие или со- то.</p> <p>Sõõnu ja amet.</p> <p>Станд, Берн или Тител.</p>	<p>Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ? (Губернія, уездъ, уездъ).</p> <p>Kas ein ständinad, aga kui mitte ein, aga kus siin? (Kubernang, kreis linn).</p> <p>HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).</p>	<p>Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ? (для гласныхъ, присяжныхъ).</p> <p>Kas ein hagekrijas aga kui mitte ein, siis kus? (estlie inimestele, ke- psesad hagekrijas ei sina).</p> <p>HIER am Orte ein- geschrieben, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadgemeinden einge- schrieben sein müssen).</p>
1	Морес	М. Морес	44	м. Морес	Оозоме	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?	Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?
2	Морес	м. Морес	32	г. Морес	Оозоме	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?	Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?
3	Морес	м. Морес	19	г. Морес	Оозоме	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?	Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?
4	Морес	м. Морес	17	г. Морес	Оозоме	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?	Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?
5	Морес	м. Морес	15	г. Морес	Оозоме	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?	Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?
6	Морес	м. Морес	10	г. Морес	Оозоме	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?	Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?
7	Морес	м. Морес	10	г. Морес	Оозоме	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?	Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?
8	Морес	м. Морес	10	г. Морес	Оозоме	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?	Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?
9	Морес	м. Морес	10	г. Морес	Оозоме	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?	Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?
10	Морес	м. Морес	10	г. Морес	Оозоме	Здѣсь-ли ро- дился, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?	Здѣсь-ли при- нятъ, а если не здѣсь, то гдѣ имеетъ?

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond №
Zahlbezirk №
Lageja jaoksond №
Zahlkreis №
Stan № ehk politsei jaoksond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bescheinigung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.
(Olewa nimela joon alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Omlus, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung
Wald, gmina, kassakala küla ehk selle kohaline nime, ki-
helkond
Koha peremehe nimi, isa—ja perekonnanime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremees elab enese koha pääl? wõl on wõera koha pääl korteris?
Leht peremehe elab enese koha pääl? oder wirt auf seinem eigenen Hofe? oder wirt auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohnungsbäude zählt der Hof?
Kui palju on sealhi kohal elamajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gemeinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Tähele wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Milist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milist on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesaur: Need üldised küsimused, mis kogu kogu
sawad kirjutatud olewat sellel korral, kui peremees elab
oma koha pääl ehk kui tema kogu on wõera koha pääl.
Kui kogu pääl elab mitte peremees, siis igasuguse rahwalu-
gemise lehe pääl jätakse see tabeliline küsimus, aga ü-
ldiselt kogu elamajade arvu üle sawad kirjutatud
kõik üldised rahwalugemise lehe pääl, mille pääl kogu
elamajade arvu üle kogu kogu, mille pääl kogu
peremehe elamajade arvu üle kogu kogu, nagu
üldiselt kogu.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Hofhaltung anzugeben, wenn in dem Hofe nur eine
Hofhaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Hofhaltung, so bleibt diese Tabelle auf der
Zählkarte der einzelnen Hofhaltungen auszufüllen.
Die besondern Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
anzugeben, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstel-
lungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die
Zählkarte der einzelnen Hofhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja sugusest.	Siin elagekirjas seisawat rahwas oli.
Siin saab kirjutatud kõige nende inimeste arv (meeste—ja naisterah- waste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahel on kirjutatud üldiselt aga ka nende arv, kelle kohta on määratud enjutultised siin olema- ga Y.	Siin saab kogu pantud kõige nende inimeste üldiselt arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahel on kirjutatud elins.	Siin saab kogu kirjutatud üldiselt seisawa inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahel kirjutati on tämmata aga ka nende arv, kelle kohta on määratud enjutultised siin olema—ja enjutultised siin olema- ga Y.	Siin saab kogu pantud kõige nende inimeste üldiselt arv (meeste—ja naisterahwaste lahus), mille wastu 8-ma joonde wahel on määrat- elins ja selle walla juures. Wievil Personen bürgerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Gesamtzahl der anwesenden Be- völkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeltw. anw.» oder «Zeltw. anw. mit Zeichen Y» vermerkt sind.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «Zeltw. anw.» oder «Zeltw. anw. mit Zei- chen Y».	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».	Hier ist die Gesamtzahl der Perso- nen einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lageja allkirj, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezeichnet hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область: Лифляндская ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А. Уезд или округ: Вильянский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14 Счетный участ. № 14 Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе
Стать № 14 или полицейскій участок № 14
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №).
Волость, гмина, станица или соответствующее
имъ дѣленіе Варненская
Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества
(прописать подробно какое разѣ поселеніе и его названіе).
Имя, отчество и фамилія хозяина двора Иванъ Николаевичъ Барановъ
Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? да
Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе стро- енія построено.	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе стро- енія построено.	Чѣмъ крыто.
1 изъ кирпича	Кирпичомъ	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
зданію двора и записываются только въ томъ
случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяевъ, то въ перепис-
номъ листѣ каждаго изъ этихъ въ таблицу
оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
выписываются дѣлаются подсчеты по всему двору;
въ этомъ листѣ выписываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяевъ двора, живя въ общинѣ

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣ- лосаго населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестьян. оседловъ.	Приписаннаго адѣ- лосаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также въ «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графъ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестьян- скаго сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также въ «врем. проб. со знакомъ Y».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- лостяхъ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 6.	1. 6.	1. 6.	1. 6.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Ивановъ

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

3-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A.)

ZÄHLLISTE

(FORM A.)

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zählbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Suu № ehk poliitsei jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.
Olewa nimele joon alla ümumata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmme, Statuta oder die dieser entsprechende
administrative Einteilung.
Wald, gmina, kasekato küla ehk selle kohaline nime, ki-
helkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gemeinde, Anstellung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiesti wälja kirjutada: misgune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Anstellung.

Koha peamehe nimi, isa-ja kasulikkuse
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.
Kas peremehe elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl kortari?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal elatnud elumajajaid?

Milmet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milmet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähelepanu! Need üldmäärused tähendavad, et kui kellel-
gi majas elatakse mitu perekonda, siis tuleb iga perekonna
üksik liiklane eraldi arvestada, kui nad ei ole üksteise
sugulased. Kui kellelgi majas elatakse mitu perekonda, siis
tuleb iga perekonna üksik liiklane eraldi arvestada, kui
nad ei ole üksteise sugulased.

Warnung! Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Kahlkarte der
Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine
Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den
Kahlkarten der einzelnen Haushaltungen anzuführen.
Die folgenden Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Kahlkarte
anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstel-
lungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umhang für die
Kahlkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas	Prägenusel ajal sin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Sin linge kirjas selawat rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende in- imete arw (meeste—ja naesterah- waste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on kirjutatud aga ka nende arw, kelle kohas on määritud esitatilised sin ole- jad ja esitatilised sin olejad mür- gi V.	Sin saab üles pantud kõige nehe- dimeste üleüldine arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-ma joonde wahela on kirjutatud elins.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joon- de wahel üldmääruse mitte talupoja seisuse seawa inimete arw (mees- te ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on ümarmatud aga ka nende arw, kelle kohas on määritud esitatilised sin ole- jad ja esitatilised sin olejad mür- gi V.	Sin saab üles pantud kõige nende in- imete üleüldine arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 8-ma joonde wahela on määritud elins ja esitate walla järele.
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «seitw. anw.» oder «seitw. anw. mit Zei- chen V.»	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt), bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V.» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingegeben hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 Юня 1895 года.

Губерния или область:

Архангельская

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Великий

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной листъ № 1. Счетный листъ № 1.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и проставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

имѣ дѣленіе

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Какъ часто каменъ стро- еи возстроены.	Чѣмъ крыто.	Какъ часто каменъ стро- еи возстроены.	Чѣмъ крыто.
1. Изъ кирпича	Солома	6	
2. Изъ кирпича	Солома	7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
зданію двора и записываются только въ томъ
случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за-
нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько семействъ, то въ перепис-
ныхъ листахъ каждого изъ нихъ эта таблица
оставляется безъ заполнения, а свѣдѣнія о чис-
лѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются
на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
высѣтъ свѣдѣнія по счету по всему двору;
изъ этого листа выкладываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, на которыхъ обложку

Подсчетъ населения въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго здѣсь населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ не русскаго происхожденія.	Присланнымъ въ дѣло престы- женнаго населенія.
Здѣсь проставляется этотъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графахъ 4-8) общее число всѣхъ лицъ не русскаго происхожденія (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отнѣ- дно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во- дѣсь».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 2.	3. 4.	5. 6.	7. 8.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

А. А. А.

[illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG
DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT
(FORM A).
ZÄHLLISTE
(FORM A).Kubermang ehk oblast
GouvernementKreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zählbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №Staat № ehk politsei jaaskond №
Amt (Staat) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende
Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № aus-
zufüllen.)(Olewa simela joon alla tähtsima ja № alla panda)
Gemeinde, Gmine, Stanitsa oder die dieser entsprechende
administrative EinteilungWald, gmina, kaskaste küla ehk selle kohaline nime, ki-
helkondKoha peremehe nimi, isa—ja sugunime
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.Kui peremehe elab asukohta päl? wõi on wõera koha päl korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder war Miete auf einem fremden Hofe

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elumajad?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa päl on.

Dorf, Gemeinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindelande.

(Thiaste wälja kirjutada: misnagu see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Mildest on iga hoone ehitat.	Millega kaetud.	Mildest on iga hoone ehitat.	Millega kaetud.
Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?	Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thiaste: Need tähendused tähendawad, kui koha koha
sawad kirjutatud olewat sellel korral, kui peremehe elab
oma koha päl ehk kui tema koha on teraw wõera koha.
Kui koha päl elawad mitu peret, siis igale rahwaluge-
mise lehe päl tuleb kirjutada oma kohaliku küla, aga is-
anduse üle koha elumajade arwu, mis sawad kirjutatud
olewat rahwalugemise lehe päl, mille pälde koha
sellel arwale tahakse teraw koha üle, mille lahe siin
pöndakse kirjutada perede rahwalugemise lehel, nagu
ühtlasi siin.

anmärkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Hauhaltung anzuführen, wenn in dem Hofe nur eine
Hauhaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Hauhaltung, so bleibt diese Tabelle auf den
Zählkarten der einzelnen Hauhaltungen auszufüllen.
Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstel-
lungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umzeichnung für die
Zählkarten der einzelnen Hauhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab selle praegusel ajal rahvast.	Kui palju elab siin alati rahvast.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisundist.	Siin hõlgetas rahvast alati rahvast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nenda in- meste arv (meeste—ja naesterah- waste lahus) mille wast 10-ma jõeade wahel on kirjutatud üm- malt iga ka nende arv, kelle kohta on kirjutatud ajutiselt siin oleja- ga V.	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üldeline arv (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wast 9-ma jõeade wahel on kirjutatud estina.	Siin saab üles kirjutatud 5-ma jõe- ade wahel üldeline mitte talupoja seisundis seiswa inimeste arv (meeste— ja naesterahwaste lahus), mille wast 10-ma jõeade wahel kirjutu- se üm- malt iga ka nende arv, kelle kohta on kirjutatud ajutiselt siin ole- jad—ja ajutiselt siin olejad määra- giga V.	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üldeline arv (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wast 8-ma jõeade wahel on kirjutu- se üm- malt iga ka nende arwu, kelle kohta on kirjutatud ajutiselt siin ole- jad—ja ajutiselt siin olejad määra- giga V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «saw. saw.» oder «zeitw. saw. mit Zei- chen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt; bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die ab- «Zeitw. saw.» oder «Zeitw. saw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spa- te 9 steht «hier» oder thier in der Gemeindef.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Иркутская губ.

Забайкальскій

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 41

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и вставить №)

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на землях сельскаго общества
(прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе)

къ дѣленію

Иркутской
губерніи Иркутскаго уезда
Забайкальскій округъ
Забайкальскій уездъ

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Иванъ Ивановичъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? Да

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1

Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Число крыто.	Изъ чего каменіе стро- еніе построено.	Число крыто.
1	2	6	7
2	3	7	8
3	4	8	9
4	5	9	10
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ
цѣлому двору и относятся только въ случаѣ,
если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ
квартирѣ въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ
живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис-
ныхъ листахъ каждого изъ нихъ въ таблицу
оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о чи-
слѣ жилыхъ строеній во дворѣ представляются
въ отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ
выборъ свѣдѣній подлежитъ по усмотрѣнію
въ этотъ листъ вкладываются переписные листы
отдѣльныхъ хозяйствъ двора, каковы обложки

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ- дѣла населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ негражданск. сословія.	Приписаннаго въ-дѣло крест- ианскаго населенія.
Здѣсь представляется лишь всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также лица, противъ которыхъ отведено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 9-й отведено «здѣсь».	Здѣсь представляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ неграждан- скихъ сословія (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ гра- фѣ 10-й проведена черта, а также лица, противъ которыхъ отведено «врем. проб.» и «врем. проб. со знаменъ V».	Здѣсь вносится общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отведено «здѣсь» и «здѣсь въ во- лости».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
1. 4.	1. 4.	—	1. 4.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

Иванъ Ивановичъ

[illegible][illegible]

[illegible][illegible]

ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGE KÕRGE MALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №

Zahlbezirk №

Lugeja jaaskond №

Zählkreis №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Stad. №

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat

765



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Россійской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

Волгодонской

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Вольский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 14. Счетный участ. № 1.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее названіе и крестикомъ №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

Село, деревня или другое поселеніе на земляхъ сельскаго общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Юрій Кузнецовъ Простоманъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Въ чемъ каждаго строенія построено.	Число крыто.	Въ чемъ каждаго строенія построено.	Число крыто.
1. Изъ кирпича	Волгодонской	6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ плану двора и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или въ чужомъ дворѣ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждаго изъ нихъ въ таблицу записываются свѣдѣнія о каждомъ изъ нихъ въ отдельномъ строеніи во дворѣ проставляются на отдельномъ переписномъ листѣ, на которомъ вышестоящему листу подается по всему двору, въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Полнолетно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь неграмотныхъ, босыхъ.	Принимавшаго въ домѣ прострѣннаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ графѣ 9 поставлено «да».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ графѣ 9 поставлено «да».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ графѣ 9 поставлено «да».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ 10-й графѣ, противъ которыхъ въ графѣ 9 поставлено «да».
М.	Ж.	М.	Ж.
2.	8.	3.	8.

Подпись счетчика, собравшаго свѣдѣнія

И. И. И.

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKUGIS.

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKGORGEMALT KINNITATUD SAADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaoskond №
Zählkreis №
Stad № ehk politsei jaoskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № anzu-
füllen.
(Olema nimed joon alla tämmata ja № alla panna).
Gemeinde, Gmina, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, ki-
helkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna maa päli on.
Dorf, Gesinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiesti wälja kirjeldata: missugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich angegeben: Art und Name der Ansiedelung.

Koha peremehe nimi, isa—ja fannilistamine
Name, Vatersname und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremeh elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?
Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe?
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal kohal elumajajaid?

Milles on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milles on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Täheks: Need täheksed kätawad iga koha kohta ja
sawad kirjelatud alust sellel korral, kui peremeh elab
oma koha pääl ehk kui tema kuu on wõera koha pääl.
Kui koha pääl elab mitte peremeh, siis kirjeldata rahwalu-
gemise koha pääl järele selle tabeli järgi, aga tä-
heksed koha täheksed ei ole sawad kirjelatud
kui iseseiswale rahwalugemise laia pääl, mille pääl kuu
sellel aruanne tahakse peremeh koha pääl; selle lahe stam-
pitud. Kirjeldata peremeh rahwalugemise lahe, nagu
ümberka ära.

Anmärk: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen
Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der
Hauhaltung anzuführen, wenn in dem Hofe nur eine
Hauhaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr
als eine Hauhaltung, so blüht diese Tabelle auf den
Zählkarten der einzelnen Hauhaltungen anzuzeigen.
Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem
Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte
anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstel-
lung über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe
zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die
Zählkarten der einzelnen Hauhaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne selloi päewal, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siin alati rahwas.	Praegusel ajal siin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hingekirjas selwas rahwas oli.
Siin saab kirjelatud kõige nende in- imeste arw (meeste—ja naesterah- waste lahus) mille wastu 10-ma joonde wahela on kriips tämmatud aga ka nende arw, kelle kohta on määritud «ajutiselt sin olejad» ja «ajutiselt sin olejad määri- ga V».	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üleüldine arw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wastu 9-ma joonde wahela on kirjelatud «sin».	Siin saab üles kirjelatud 6-ma joon- de wahelt üleüldine mitte talupoja seisuse selwa inimeste arw (meeste— ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-ma joonde wahela kriips on tämmatud aga ka nende arw, kelle kohta on määritud «ajutiselt sin ole- jad» ja «ajutiselt sin olejad määri- ga V».	Siin saab üles pantud kõige nende inimeste üleüldine arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wastu 8-ma joonde wahela on määritud «sin» ja «selle wälja juures».
Gesamtzahl der anwesenden Bevöl- kerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht häuslichen Standes?	Wieviel Personen häuslichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. ge- trennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zei- chen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamt- zahl der Personen nicht häuslichen Standes einzutragen (M. und W. ge- trennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Per- sonen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spa- te 9 steht «hier» oder hier in der Gemeindefeld.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korjab
Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № _____ Счетный участ. № _____ Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе _____

Стать № _____ или полицейскій участокъ № _____
(Подчеркнуть подаваемое названіе и проставить №).

Волость, гмина, станция или соответствующее _____ Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества
(прописать подробно какого рода поселеніе и его названіе).

имѣ дѣленіе _____

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? _____ или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? _____

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Насъ чего выданы стро- ны постройки.	Число крыто.	Насъ чего выданы стро- ны постройки.	Число крыто.	Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ зданію двора и выносятся только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или за- нимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на перепис- ныхъ листахъ каждое изъ нихъ въ табличка оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о чис- лѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выдѣлены свѣдѣнія подсчетъ во всему двору; въ этомъ листѣ выдѣляются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку
1		6		
2		7		
3		8		
4		9		
5		10		

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго адѣлс населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лишь некрестіянъ, осолодѣн.	Принимавшаго адѣлс въ кресті- янскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь выносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «адѣлс».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрестіянъ- скаго сословія (мужчинъ и женщинъ от- дѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь выносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣль- но), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «адѣлс» и «адѣлс въ во- лостѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

А. А. А.

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKÕRGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaoksond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaoksond №
Zählkreis №
Stan № ehk politsei jaoksond №
Amt (Stan) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen.
(Olewa simela joon alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Gmlns, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gumna, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond
Koha peremega nimi, isa--ja familiinne
Name, Vatersname und Familiennamen des Hofeswirts.
Kui peremega elab enese koha pääl? wõi on wõera koha pääl korteris?
Leib der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder zur Miete auf einem fremden Hofe
Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal elu koha elumajad?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk mõni teine asutus, mis kogukonna nime pääl on.
Dorf, Gesinde, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindegelände.
(Thiaste wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Milhet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?	Milhet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega kaetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesaur: Need üldised küsimused tuleb koha kohta ja need kirjutada alla selle korral, kui peremega elab oma koha pääl ehk kui tema ise on hoone wõera koha. Kui koha pääl elavad mitte peret, siis kirjutatakse rahwalugemise lehe pääl järele selle kohaliku elaniku nime. Kui koha pääl elavad mitte peret, siis kirjutatakse rahwalugemise lehe pääl, mille pääl olewaid elanikke kirjutatakse nende koha pääl, mille lehe selle rahwalugemise lehele, nagu üldine küla.

Anmerkungen: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Kählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so bleibt diese Tabelle auf den Kählkarten der einzelnen Haushaltungen anzuführen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Kählkarte anzuführen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Vorlage für die Kählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellet päewal, millal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siia praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab siia alati rahwas.	Praegusel ajal siia elawa rahwa soos oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisust.	Siia hingkirjas seiswat rahwas oli.
Siia saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste--ja naesterahwaste lahus) mille wastu 10-na joonde wahela on krite tommatad aga ka nende arv, kelle kohas on märgitud ajutiselt sein olejad ja ajutiselt sein olejad märgitud V.	Siia saab alles pautud kõige nende inimeste üldine arv (meeste--ja naesterahwaste lahus), mille wastu 9-na joonde wahela on kirjutatud eline.	Siia saab alles kirjutatud 6-na joonde wahelt üldine mitte talupoja seisuwa seiwawa inimeste arv (meeste--ja naesterahwaste lahus), mille wastu 10-na joonde wahela krite tommatad aga ka nende arv, kelle kohas on märgitud ajutiselt sein olejad ja ajutiselt sein olejad märgitud V.	Siia saab alles pautud kõige nende inimeste üldine arv (meeste--ja naesterahwaste lahus) mille wastu 9-na joonde wahela on märgitud eline ja sealte walla jurese.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen. (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder hier in der Gemeindeg.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkiri, kes teadusi korja

Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 4. Счетный участ. № 4.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названіе и прописать №).

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества
(прописать подробно какое рода поселеніе и его названіе).

Волость, гмина, станіа или соответствующее

имѣ дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе на землѣхъ сельскаго общества
(прописать подробно какое рода поселеніе и его названіе).

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилихъ строеній?

Или чего каменіе строеніе каменное.	Число крыто.	Или чего каменіе строеніе каменное.	Число крыто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примѣчаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ одному двору и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то на переписныхъ листахъ каждого изъ нихъ эта таблица оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилихъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вышестоящимъ лицамъ подсчитать по всендвору; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, да въ обложку

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго ятѣхъ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣстьян. сословій.	Приписаннаго въ дѣхъ крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ 10-й проводена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (изъ графы 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрѣстьянскихъ сословій (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проводена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ волости».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.
1. 2.	1. 2.	1. 2.	1. 2.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521	522	523	524
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

	1	2	3	4	5	6	7	8
	САННАН (проекти), НИИ с ОТЧЕТОВ или ИМЕНА, или как иначе. Ответа о том, кто обязан: алименты на оба сына, вдова, гурьевская или ун- тервенная.	Пара. М-мун- сон. Э-мун- силь.	Кас меикенен? прелюбится лиши мõнõдета я теинõ судой сани?	Овонко кунгас лени как ан- сони от пох?	Ка- детъ, за- вѣтъ, звонъ какъ раме- нахъ. По- неси насе- менъ, какъ лече- дъ. Леди верви- ситъ, верви- ситъ, ка- кетъ ва- шегъ де- ла?	Осаовия, со- стоитъ изъ ка- кис	ЗНАЮБ-я по- релас, а какъ же хотю, то ху кинно? (Губерня, уездъ, попосъ).	ЗНАЮБ-я при- казъ, а какъ же хотю, то ху кинно? (для зина, обывальскъ: приказомъ).
	FAMILIEN (Hugime) NINE JA ISANIME akk nimed, kui need nina on. Tubakas mees, kes em: pime määramist alustet, tuttam, kurbatama ehk hull.	Saga. M. Ma- son- gu. H. Naso- tongu.	Mingeme elukus on üle kirjeldatud inimese oma pere ja perekonä pää kohta.	Mitu andak kak an- sionit mees, kak ah- kuud on wana.	Wieviel Jahre oder Wo- male all lä du Penne!	Soleus ja amet.	Kas stia stadind, aga kui mitte stia, kus stial? (Kubernang, kreis linn).	Kas stia hingekirja- aga kui mitte stia, kus stial? (alle inimestele, ko- peewad hingekirjas sei- ma).
	NANE (Zusame), VORNAME und VATER- NAMES, oder sämtliche NAMEN, wenn die Person mehrere führt. Anmerkung in Betreff solcher Personen, welche aus beiden Augen blind, oder taub, taubstumm oder geisteskrank sind.	Ge- schlecht. Ehe- stand. Wohn- ort.	In welchem Ver- hältnis steht der Klingetragene zum Haushaltungsvor- stand und zum Haupt seiner eige- nen Familie?			Stand, Beruf oder Titel.	HIER am Orte geboren, oder falls nicht hier, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	HIER am Orte ein- geschriebene, oder falls nicht hier, dann wo? (für solche Personen, die bei Land- oder Stadgemeinden einge- schrieben sein müssen).
1	Canny	Ab. lojaurid	43.	ne. Kpsiam.	Joscs.	Joscs		
2	Canny	se. mesal	38.	j. Kpsiam.	Joscs.	Joscs		
3	Canny	se. gorb.	19.	g. Kpsiam.	Joscs.	Joscs		
4	Canny	se. gorb.	14.	Kpsiam.	Joscs.	Joscs		
5	Canny	Ab. asiris	8.	Kpsiam.	Joscs.	Joscs		
6	Canny	Ab. asiris	6.	Kpsiam.	Joscs.	Joscs		
7	Canny	Ab. asiris	3.	Kpsiam.	Joscs.	Joscs		
8	Canny	se. uams.	44.	g. Kpsiam.	Joscs.	Joscs		
9	Canny	se. asiris.	46.	g. Kpsiam.	Joscs.	Joscs		

9	10	11	12	13		14			
Где проживает: улица-ли, а если не здесь, то где (Губер., уезд, города).	Откуда вы от- сутствуете, откуда и о причинах этого расска- жите.	Возрас- та.	Родной язык.	Грамотность.		Занятие, ремесло, профессия, должность или служба.			
				Учи- те- лся- ли?	Где обучаете, обучали или обучаете теперь?	а.		б.	
						Надпись.		1. Подписное или исполнительное. 2. Положение во военной повин- ности.	
Kus karilikul elab: kas sin, aga kui mitte sin, sis kus? (Kubermang, kreis, linn).	Tahendusprudu mise, aruolamise ja ajutiselt sin olamise kohta.	Uuk.	Rma keel.	а.	б.	Töö, käsitöö, talitöö, amet ehk teenistus.			
Wo lebt die Per- son gewöhnlich? Hier am Ort, oder wenn nicht, dann wo? (Gouvernement, Kreis, Stadt).	Vermerk über dauernde oder zeitweilige Ab- wesenheit, oder zeitweilige An- wesenheit.	Glaubens- bekennt- nis.	Mutter- sprache.	а.	б.	Pää amet, see on see, mis annab pää ülespidamise. Beruf, Beschäftigung, Handwerk, Gewerbe, Amt- oder Dienststellung.			
				Wegenleset oder hat die Person den die Österreich ge- nossea, oder welche Anstalt hat die besucht?		Hauptberuf, d. h. der, welcher die Mittel zum Lebensunterhalt, liefert.			
				ga	bo boonom		1		
Здесь.	Мам. сын.			no	май школьн.	земледелие	работавшем.		
				Зам.			2		
				ga	bo boonom		1		
Здесь.	Мам. сын.			no	май школьн.	земледелие			
				Зам.		при учении.	2		
				ga	bo boonom		1		
Здесь.	Мам. сын.			no	май школьн.	земледелие			
				Зам.		при учении.	2		
				ga	bo boonom		1		
Здесь.	Мам. сын.			no	май школьн.	земледелие			
				Зам.		при учении.	2		
				ga	bo boonom		1		
Здесь.	Мам. сын.			no	май школьн.	земледелие			
				Зам.		при учении.	2		
				ga	bo boonom		1		
Здесь.	Мам. сын.			no	май школьн.	земледелие			
				Зам.		при учении.	2		
				ga	bo boonom		1		
Здесь.	Мам. сын.			no	май школьн.	земледелие			
				Зам.		при учении.	2		
				ga	bo boonom		1		
Здесь.	Мам. сын.			no	май школьн.	земледелие			
				Зам.		при учении.	2		
				ga	bo boonom		1		
Здесь.	Мам. сын.			no	май школьн.	земледелие			
				Зам.		при учении.	2		
				ga	bo boonom		1		
Здесь.	Мам. сын.			no	май школьн.	земледелие			
				Зам.		при учении.	2		
				ga	bo boonom		1		
Здесь.	Мам. сын.			no	май школьн.	земледелие			
				Зам.		при учении.	2		



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIRIIGIS,

5-mal Junil 1895a. KÕIGEKGEMALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG DES RUSSISCHEN REICHES.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT (WORM A). ZÄHLLISTE (FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №
Zahlbezirk №
Lugeja jaaskond №
Zählkreis №
Stad № ehk politsei jaaskond №
Amt (Stad) oder Polizeibezirk № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № anzufüllen.
(Olawa simole joon alla tämmata ja № alla panda).
Gemeinde, Omuus, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung
Wald, gmina, kasakata küla ehk selle kohalike nime, kihelkond

Küla kogukond, wald ehk selle kohalike nime.
Dorfgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.
Kirikuküla, küla ehk määli teine asutus, mis kogukonna maa pääl on.
Dorf, Gestade, Ansiedlung u. s. w., auf dem Gemeindefelde.
(Täiaste wälja kirjutada: missugune see asutus on ja tema nime.
Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedlung.

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime
Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.
Kui peremehe elab nasse koha pääl? wõi on wõrka koha pääl korteris?
Leht der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder war Miete auf einem fremden Hofe?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?
Kui palju on seal kohal elamajaid?

Millega on iga heine ehitet. Wozum ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Millega on iga heine ehitet. Wozum ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Thesen: Need täiendused täiendawad iga koha kohta ja saadaw kirjutatud alati seal korral, kui peremehe elab oma koha pääl ehk kui tema küla on nasse wõrka kohl. Kui koha pääl elawal mitte peret, siis täiendaw rahwalugemise leht wälja lastakse seal teatavalt tähtaega, et täiendaw koha elamajade nime ühe saadaw kirjutatud die lehteline rahwalugemise leht pääl, mille pääl ühe sellega arwama tahakse iga koha ühe, selle lahe nime paadakse kirjutada peremehe kohalikes leht, nagu täiendaw.

anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf der Zählkarte der Haushaltung anzuführen, wenn in dem Hof nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hof mehr als eine Haushaltung, so blickt diese Tabelle auf den Zählkarten der einzelnen Haushaltungen anzuzeigen. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hof sind in diesem Falle auf einer besonderen Zählkarte einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenstellungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Zählkarten der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päewal, millal rahwalugemine on määratud.
Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab sin praegusel ajal rahwas.	Kui palju elab sin alati rahwas.	Fragezeit: aial sin elawa rahwa seas oli inimesed, kes mitte ei ole täiendawalt seissust.	Sin hingekirjas selwas rahwas oli.
Sin saab kirjutatud kõig nende inimeste arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wasts 10-ma joonde wahela on kriips tämmatad aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejad ja eajutitised sin olejad märgita V.	Sin saab üles panted kõige nende inimeste ütleidline arw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wasts 9-ma joonde wahela on kirjutatud selina.	Sin saab üles kirjutatud 6-ma joonde waheli ütleidline mitte talupoja seissuse seissa inimeste arw (meeste—ja naesterahwaste lahus), mille wasts 10-ma joonde wahela kriips on tämmatad aga ka nende arw, kelle kohta on märgitud eajutitised sin olejad ja eajutitised sin olejad märgita V.	Sin saab üles panted kõige nende inimeste ütleidline arw (meeste—ja naesterahwaste lahus) mille wasts 8-ma joonde wahela on kirjutatud selina ja seisse wasts juures.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bürgerlichen Standes?	Wieviel Personen bürgerlichen Standes, sind hier angeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt), bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «altw. anw.» oder «altw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei denen in Spalte 9 das Wort «hier» steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bürgerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «altw. anw.» oder «altw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier in der Gemeinde».
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja alkiri, kes teadusi korjab

Unterschrift des Zählers, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Империи,

на основании ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННОГО ПОЛОЖЕНИЯ 5 июня 1895 года.

Губерния или область:

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уезд или округ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № Счетный участ. №

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Станъ № или полицейскій участокъ №

(Подчеркнуть подлежащее название и проставить №)

Возрастъ, гиния, станция или соответствующее

или дѣленіе

Село, деревня или другое поселеніе на землѣ сельскаго общества (проставить подробно какаго рода поселеніе и его названіе).

Имя, отчество и фамилия хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?

или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній?

Имя того, какому строенію принадлежитъ.	Число кресто.	Имя того, какому строенію принадлежитъ.	Число кресто.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечаніе. Эти свѣдѣнія относятся къ цѣлому двору и записываются только въ томъ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или занимаетъ весь чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ нѣсколько хозяйствъ, то въ переписной листъ каждого изъ нихъ въ табличку ставятся безъ изъясненій, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ вышестоящему записывается по всенумеру; въ этотъ листъ вкладываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ обложку.

Подсчитать населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго дѣтскаго населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ некрѣпостныхъ, осоловѣвшихъ.	Приписаннаго въ дѣтскаго крестьянскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ некрѣпостныхъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ которыхъ отбѣчено «врем. проб.» и «врем. проб. со знакомъ V».	Здѣсь записывается общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣльно), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь въ во-дѣ».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
2. 5.	2. 5.	2. 5.	2. 5.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія

[illegible][illegible]



ESIMENE ÜLEÜLDINE RAHWALUGEMINE

WENE KEISRIKIGIS,

5-mal Juulil 1895a. KÕIGEKÕRGEKALT KINNITATUD SÄADUSE PÕHJUSEL.

ERSTE ALLGEMEINE VOLKSZÄHLUNG

DES RUSSISCHEN REICHS.

Auf Grund der ALLERHÖCHST BESTÄTIGTEN VERORDNUNG vom 5. Juni 1895.

RAHWALUGEMISE LEHT

(WORM A).

ZÄHLLISTE

(FORM A).

Kubermang ehk oblast
Gouvernement

Kreis ehk ringkond
Kreis

Переводъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Rahwalugemise jaaskond №

Zahlbezirk №

Legeja jaaskond №

Zahlkreis №

Stam № ehk poliitsei jaaskond №

Am (Stam) oder Poliitsei jaaskond № (Die entsprechende Bezeichnung ist zu unterstreichen und die № auszufüllen).

(Olewa simela joos alla tämmusta ja № alla panda) Gemeinde, Gmine, Stanitsa oder die dieser entsprechende administrative Einteilung

Wald, gmina, kasakate küla ehk selle kohaline nime, kihelkond

Koha peremehe nimi, isa—ja familinime

Name, Vatername und Familienname des Hofeswirts.

Kad peremehe elab enese koha pääl? wõl on wõera koha pääl korteris?

Lebt der Wirt auf seinem eigenen Hofe? oder nur Miete auf einem fremden Hofe?

Wieviel Wohngebäude zählt der Hof?

Kui palju on sellel kohal elamajaid?

Küla kogukond, wald ehk selle kohaline nime.

Dorfsgemeinde oder die ihr entsprechende administrative Einteilung.

Kirikuküla, küla ehk küla talu, mis kogukonna nime pääl on.

Dorf, Gesinde, Ansiedelung u. s. w., auf dem Gemeindelände.

(Tähele wälja kirjutada: misugune see asutus on ja tema nime.

Hier ist ausführlich anzugeben: Art und Name der Ansiedelung.

Milmet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?	Milmet on iga hoone ehitatud. Woraus ist jedes einzelne Wohngebäude gebaut.	Millega katetud. Womit gedeckt?
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Tähele: Need küsimused küsivad selle koha kohta, kas seal on elamajad, kes on selle koha pääl korteris. Kui koha pääl elavad mitte pered, siis tuleb rahwalugemise lehes täpselt märkida, mis elamajad on. Kui koha pääl elavad pered, siis tuleb täpselt märkida, mis elamajad on. Kui koha pääl elavad pered, siis tuleb täpselt märkida, mis elamajad on.

Anmerkung: Diese Angaben beziehen sich auf den ganzen Hof und sind nur in dem Falle auf die Gebäude der Haushaltung anzuwenden, wenn in dem Hofe nur eine Haushaltung sich befindet. Ist aber auf dem Hofe mehr als eine Haushaltung, so bildet diese Tabelle auf den Gebäuden der einzelnen Haushaltungen anzuwenden. Die fraglichen Angaben über die Wohngebäude auf dem Hofe sind in diesem Falle auf einer besonderen Tabelle einzutragen, auf der gleichzeitig auch die Zusammenfassungen über die Bevölkerungszahl auf dem ganzen Hofe zu machen sind. Diese Liste muss als Umschlag für die Gebäude der einzelnen Haushaltungen dienen.

Rahwalugemise aruanne sellel päeval, milal rahwalugemine on määratud.

Bevölkerungszahl an dem Tage, auf welchen die Volkszählung festgesetzt ist.

Kui palju elab siin praegusel ajal rahwast.	Kui palju elab siin alati rahwast.	Prägenet ajal siin elawa rahwa seas oli inimesi, kes mitte ei ole talupoja seisusest.	Siin hingekirjas selwast rahwast oli.
Siin saab kirjutatud kõig nende inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste wahel) mille wasta 10-ma jõe walele on kriips tämmustad aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejate ja ajutiselt siin olejad märgitud V.	Siin saab täpselt pantud kõige nende inimeste üleüldine arv (meeste—ja naisterahwaste wahel) mille wasta 10-ma jõe walele on kriips tämmustad aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejate ja ajutiselt siin olejad märgitud V.	Siin saab täpselt kirjutatud 6-ma jõe walele üleüldine mitte talupoja seisuse selwast inimeste arv (meeste—ja naisterahwaste wahel) mille wasta 10-ma jõe walele kriips tämmustad aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejate ja ajutiselt siin olejad märgitud V.	Siin saab täpselt pantud kõige nende inimeste üleüldine arv (meeste—ja naisterahwaste wahel) mille wasta 10-ma jõe walele on kriips tämmustad aga ka nende arv, kelle kohta on märgitud ajutiselt siin olejate ja ajutiselt siin olejad märgitud V.
Gesamtzahl der anwesenden Bevölkerung.	Ständig hier lebende Bevölkerung.	Unter der Gesamtzahl der Anwesenden waren Personen nicht bauerlichen Standes?	Wieviel Personen bauerlichen Standes, sind hier eingeschrieben.
Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 entweder ein Strich steht, oder der Vermerk gemacht ist: «zeitw. anw.» oder «zeitw. anw. mit Zeichen V».	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 hier steht.	Hier ist aus Spalte 6 die Gesamtzahl der Personen nicht bauerlichen Standes einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 10 ein Strich steht, oder die als «Zeitw. anw.» oder «Zeitw. anw. mit Zeichen V» vermerkt sind.	Hier ist die Gesamtzahl der Personen einzutragen (M. und W. getrennt) bei deren Namen in Spalte 9 steht «hier» oder «hier» in der Gemeindef.
M. W.	M. W.	M. W.	M. W.

Lugeja allkirj, kas teadusi korja
Unterschrift des Zählens, welcher die Angaben eingezogen hat



ПЕРВАЯ ВСЕОБЩАЯ ПЕРЕПИСЬ

населения Российской Имперіи,

на основаніи ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННАГО ПОЛОЖЕНІЯ 5 Іюня 1895 года.

Губернія или области:
Лифляндская губ.

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ ФОРМА А.

Уездъ или округъ:
Вильянский

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Переписной участ. № 4. Счетный участ. № 4. Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Статъ № или полицейскій участокъ №
(Подчеркнуть подлежащее названію и вставить №).

Волость, гмина, станція или соответствующее

имѣ дѣленіе: Врановскъ

Село, деревня или другое поселеніе въ землѣ сельскаго общества
(проставить подробно каждаго рода поселеніе и его названіе):
д. Ваука, крестъ, ямъ, усадьба, Ваи-
Пини, изгородь, имение, и др.

Имя, отчество и фамилія хозяина двора: Штарк, Яковъ Ивановичъ

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ? или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ? да

Сколько во дворѣ жилыхъ строеній? 1.

Изъ чего каменіе строено?	Чѣмъ крыто.	Изъ чего каменіе строено?	Чѣмъ крыто.
1. изъ кирпича	дерево	6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

Примѣчаніе. Отъ свѣдѣній относятся къ плану двора и записываются только въ случаѣ, если хозяинъ живетъ въ своемъ дворѣ или записываетъ въ чужой дворъ. Если же во дворѣ живетъ несколько хозяйствъ, то въ переписной листъ каждаго изъ этихъ хозяйствъ оставляется безъ записанія, а свѣдѣнія о числѣ жилыхъ строеній во дворѣ проставляются на отдѣльномъ переписномъ листѣ, на которомъ выдѣляются свѣдѣнія по каждому двору; въ этотъ листъ записываются переписные листы отдѣльныхъ хозяйствъ двора, какъ въ общую

Подочетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего наличнаго населенія.	Постоянно живущаго въ домѣ населенія.	Въ числѣ наличнаго населенія было лицъ неграмотныхъ, осолодѣвшихъ.	Приписнаго въ домѣ крестіанскаго населенія.
Здѣсь проставляется итогъ всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ домѣ, противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведенъ чертъ, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «здесь» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ домѣ, противъ которыхъ въ 9-й графѣ отнѣчено «здесь».	Здѣсь проставляется (въ графѣ 6-й) общее число всѣхъ лицъ неграмотныхъ, осолодѣвшихъ (мужчинъ и женщинъ) въ домѣ, противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведенъ чертъ, а также тѣхъ, противъ которыхъ отнѣчено «здесь» и «врем. преб. со знакомъ V».	Здѣсь вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ) въ домѣ, противъ которыхъ въ графѣ 8-й отнѣчено «здесь» и «здесь изъ во-дѣ».
M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.	M. Ж.

Подпись счетчика, собиравшаго свѣдѣнія: Штарк, Яковъ Ивановичъ



населенія Россійской Имперіи,

ПЕРЕПИСНОЙ ЛИСТЪ
ФОРМА А.

Уѣздъ или округъ:

Съ переводомъ на эстонскій и нѣмецкій языки.

Сельское общество или соответствующее ему дѣленіе

Село, деревня или другое поселение на землях сельского общества
(указать подробно какого рода поселение и его название).

ИЖЪ ХЪМЕНИО

Имя, отчество и фамилія хозяина двора

Хозяинъ живетъ въ собственномъ-ли дворѣ?..... или на квартирѣ въ чужомъ дворѣ?

Сколько во дворъ жилыхъ строений?

Имя того, кто выдал сведения	Число выдано.	Имя того, кто выдал сведения	Число выдано.
1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

Примечание. Эти сфинксы относятся к целому двору и заполняются только в случае, если хозяин живет в своем дворе или на его территории. В случае двора, если же во дворе живет несколько хозяев, то в зависимости числа каждого из них из этих таблиц оставляется без заполнения, а сфинксы и чисел жилищ строений во дворе проставляются на отдельном перпендикулярном листе, на котором вышиты сфинксы, подсчета по всему двору; в этот лист вкладываются перпендикулярные листы отдельных хозяйств двора, как в обложку.

Подсчетъ населенія въ день, къ которому приурочена перепись.

Всего паличного населения.	Поотножи живущаго вдвое населения.	Въ числѣ паличнаго населенія сымо лицъ некрестянъ, сослѣдн.	Приниманнаго вдвое крест- янскаго населенія.
Здѣсь представляется итогъ всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣлю), противъ которыхъ въ 10-й графѣ проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. по показу У.».	Сюда вносятся общее число всѣхъ тѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ от- дѣлю), противъ которыхъ въ 9-й графѣ отбѣчено «здѣсь».	Здѣсь представляется (изъ графъ 6-8) общее число всѣхъ лицъ некрестянъ- скихъ сослѣдн (мужчинъ и женщинъ отдѣлю), противъ которыхъ въ графѣ 10-й проведена черта, а также тѣхъ, противъ коихъ отбѣчено «врем. преб.» и «врем. преб. по показу У.».	Сюда вносятся общее число всѣхъ лицъ (мужчинъ и женщинъ отдѣ- лю), противъ которыхъ въ графѣ 8-й отбѣчено «здѣсь» и «здѣсь къ во- дѣсти».
М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.	М. Ж.
3. 1/2	3. 1/2	—	3. 1/2

Подпись счетчика, собиравшего свѣдѣнія